

FR 30

E 45 TOUCH



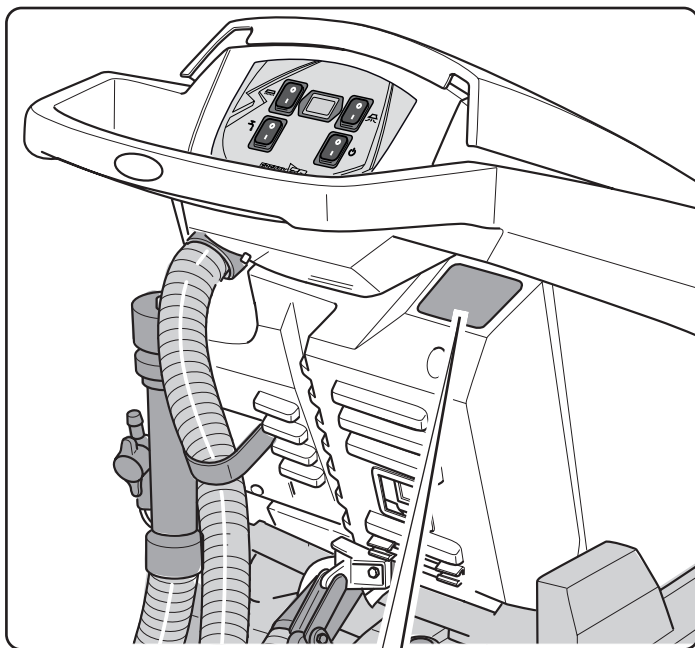
- IT Uso e manutenzione
- EN Use and Maintenance
- FR Utilisation et Entretien
- DE Gebrauch und Wartung
- ES Uso y Mantenimiento
- PT Uso e manutenção

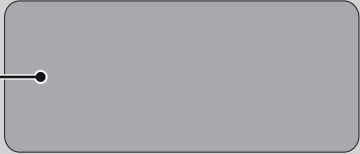
- NL Gebruik en Onderhoud
- CZ Použití a Údržba
- RU Эксплуатация и обслуживание
- PL Obsługa i Konserwacja
- AR الاستخدام والصيانة



49.0342.00
ed. 10/2025





1 

2 

3 

4 

5 

6 

7 

8 

CE EAC IPX4  MADE IN ITALY

Scrubber Dryer Mod: 8

..... V~ / Hz Art.: 7

..... W

GVW:  Year: 6

s/n: 3

5 9

	1	2	3
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Serien-Nr.
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №
PL	Producent	Specyfikacja elektryczna	Numer seryjny
AR	عناصر	مميزات كهربائية	سلسلة مرقم

	4	5	6
IT	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione
EN	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture
FR	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction
DE	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr
ES	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación
PT	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção
NL	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar
CS	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby
RU	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής
PL	Stopień zabezpieczenia	Ciężar podczas eksploatacji	Rok prodENCji
AR	قياسات تدرج	ليغشتلا قيعضو يف نزولا	عنصر قيس

	7	8	9
IT	Codice articolo	Modello	Massima pendenza superabile
EN	Item code	Model	Maximum superable slope
FR	Référence de l'article	Modèle	Pente maximum surmontable
DE	Artikelnummer	Modell	Maximal befahrbare Steigung
ES	Código del artículo	Modelo	Máxima pendiente que se puede superar
PT	Código do artigo	Modelo	Máximo declive transponível
NL	Artikelcode	Model	Maximaal berijdbare hellingsgraad
CS	Kód položky	Model	Maximální překonatelný sklon
RU	Код изделия	Модель	Максимальный преодолимый наклон
PL	Kod artykułu	Model	Maksymalnie superable stoku
AR	جيتمل زمر	زارطلا	أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي

IT	Italiano.....ITALIANO - 1 (Istruzioni originali)
EN	English..... ENGLISH - 1 (Translation of original instructions)
FR	Français.....FRANÇAIS - 1 (Traduction des instructions d'origine)
DE	DeutschDEUTSCH - 1 (Übersetzung der Originalanleitung)
ES	Español..... ESPAÑOL - 1 (Traducción de las instrucciones originales)
PT	Português PORTUGUÊS - 1 (Tradução das instruções originais)
NL	Nederlands NEDERLANDS - 1 (Vertaling van de originele instructies)
CZ	Česky.....ČESKY - 1 (Překlad originálního návodu)
RU	РусскийРУССКИЙ - 1 (Перевод оригинальной инструкции)
PL	Polski..... POLSKI - 1 (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)
AR	العربية 1 - العربية (ترجمة الإرشادات الأصلية)

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

Dati tecnici	IT-3
1.1 Introduzione	IT-5
2.1 Conoscenza della macchina	IT-5
3.1 Disimballo	IT-5
3.1.a - Dotazione macchina	IT-5
4.1 Assemblaggio componenti	IT-5
4.1.a - Montaggio del tergitoro	IT-5
4.1.b - Montaggio spazzola	IT-5
5.1 Pannello di controllo e comando	IT-6
6.1 Riempimento serbatoio	IT-6
7.1 Funzionamento	IT-7
7.1.a - Controlli prima dell'uso	IT-7
7.1.b - Collegamento elettrico	IT-7
7.1.c - Preparazione macchina e scelta ciclo	IT-7
7.1.d - Uso della macchina	IT-7
7.1.e - Fine uso e spegnimento	IT-8
7.1.f - Allarme massimo livello acqua di recupero	IT-8
8.1 Scarico acqua di recupero	IT-8
9.1 Manutenzione e pulizia	IT-9
9.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita	IT-9
9.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero	IT-9
9.1.c - Pulizia tergitoro	IT-9
9.1.d - Pulizia filtro acqua pulita	IT-10
9.1.e - Sostituzione spazzola	IT-10
9.1.f - Sostituzione gomme tergitoro	IT-10
9.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero	IT-10
9.1.h - Sostituzione fusibili	IT-11
9.1.i - Regolazione tergitoro	IT-11
Problemi - cause - rimedi	IT-12
10.1 Garanzia	IT-13
Schemi elettrici	IT-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC	IT-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	IT-15

Dati tecnici

Tipo di guida	Operatore a terra
Caratteristiche	
Tensione di alimentazione	Vedi targhetta dati tecnici
Potenza installata	850 W
Avanzamento	Manuale
Larghezza pista lavaggio *	430 mm
Larghezza di aspirazione	650 mm
Spazzole / pad	
Diametro / Numero	430mm/17"x1
Potenza motore / numero	450 Wx1
Velocità motore	140 giri/min.
Pressione specifica	33 gr/cm ²
Aspirazione	
Potenza motore	400 W
Depressione	1189 mmH ₂ O
Portata d'aria	28 l / sec
Rumorosità	63 dB
Serbatoio	
Riciclo	No
Capacità soluzione	30 l
Capacità recupero	33 l
Dimensioni (lxwxh) senza tergitore	1210 x 560 x 1020 mm
Vibrazioni ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Peso	
Peso a vuoto	70,5 Kg
Peso ordine marcia GVW	100,50 Kg

* La pista di lavaggio si intende con macchina in funzione e spazzola schiacciata.

Accessori	
Spazzola PPL ø 0,9	40.0002.00
Paraspruzzi spazzola	24.0237.00
Gomma tergitoro anteriore	39.0129.00
Gomma tergitoro posteriore	39.0130.00
Accessori a richiesta	
Spazzola PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Spazzola tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Trascinatore	40.1007.00
Gomma tergitoro anteriore antiolio	39.0131.00
Gomma tergitoro posteriore antiolio	39.0132.00

1.1 INTRODUZIONE



PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “**AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI**” allegato al presente.

2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Leva azionamento tergipavimento.
- 4) Rubinetto erogazione acqua.
- 5) Serbatoio soluzione.
- 6) Coperchio serbatoio.
- 7) Apertura carico acqua pulita.
- 8) Ruote.
- 9) Flangia rotazione spazzola.
- 10) Spazzola.
- 11) Tergipavimento.
- 12) Tubo scarico acqua di recupero.
- 13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 14) Serbatoio acqua di recupero.
- 15) Tubo di livello / scarico acqua pulita.
- 16) Spina collegamento elettrico.
- 17) Filtro acqua pulita.
- 18) Ruote pivotanti.
- 19) Pedale salita / discesa spazzola.
- 20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzola.

3.1 DISIMBALLO (Figg. 1-2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (21) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (22).
- Rimuovere i blocchi (23) e (24) in legno.
- Sollevare la flangia spazzola (9) premendo sul pedale (19) (vedi relativo paragrafo).

- Sollevare il supporto tergitore (25) sollevando la maniglia (3 Fig. 1) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

- 10) Spazzola.
- 11) Tergitore.
- 26) Tubo flessibile carico acqua.
- 27) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 28) Gancio antistrappo.
- 29) Fusibili.
- 30) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.

4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

4.1.a - Montaggio del tergitore (Fig. 4)

- Allentare i due volantini (31) presenti sul tergitore (11).
- Montare il tergitore (11) sul supporto (25) serrando i due volantini (31).
- Collegare il tubo (13) al raccordo (32) del tergitore.



NOTA:

Effettuare le precedenti operazioni con il supporto tergitore abbassato.

4.1.b - Montaggio spazzola (Fig. 5)



PERICOLO:

Operazione da effettuarsi in due persone!

- Sollevare leggermente la flangia (9) rotazione spazzola e rimuovere la protezione in polistirolo (33).
- Montare la spazzola come descritto nel paragrafo “sostituzione spazzola”.

5.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 6)

20) Sensore avviamento rotazione spazzola/e

Agendo sul sensore (20) con interruttore premuto (34) “”, interruttore (38) “” e interruttore (39) “” premuti avvia la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

34) Interruttore generale

Premuto in posizione “I” si illumina dando tensione alla macchina.
Premuto in posizione “0” si spegne togliendo tensione.

35) Interruttore avviamento aspiratore

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dall'interruttore (34) in posizione “I”.
Premere l'interruttore in posizione “I”, si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore.

37) Indicatore ore di funzionamento

Indica le ore di funzionamento della macchina.

38) Interruttore abilitazione rotazione spazzola

Premere l'interruttore (38), si abilita la rotazione della spazzola; il funzionamento delle stesse è comandato dal sensore (20); con spazzole in rotazione si illumina il pulsante. Per disabilitare la rotazione della spazzola, premere l'interruttore (38)

“”.

39) Interruttore elettrovalvola acqua

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dall'interruttore (38) in posizione “I”.
Premere l'interruttore (39), si predispone l'apertura dell'elettrovalvola acqua, il funzionamento della stessa è comandato dal sensore (20); con elettrovalvola aperta si illumina l'interruttore.

La quantità di acqua è regolabile tramite il rubinetto (4).

- 4) **Rubinetto regolazione quantità acqua**
Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.

6.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 7)



AVVERTENZA:

Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Prelevare il tubo (26) in dotazione, collegare l'estremità (26a) a un rubinetto e l'estremità (26b) inserirla nel serbatoio (5).
- Controllare che il rubinetto (40) sia aperto.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (5).
- Il livello dell'acqua contenuta nel serbatoio è visualizzato sul tubo trasparente (15).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente.



NOTA:

Utilizzare solo detergenti non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.



PERICOLO:

In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.

7.1 FUNZIONAMENTO (Fig. 8)

7.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo (12) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (41) posto sul tergipavimento (11) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (15) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che il rubinetto (40) sia aperto.

7.1.b - Collegamento elettrico

- Introdurre il cavo (42) di una prolunga nel gancio antistrappo (28) bloccandolo come indicato in figura.
- Collegare la presa (43) della prolunga (42) alla spina (16) della macchina.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete avente portata minima di 10A.



AVVERTENZA:

- **Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).**
- **Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.**
- **Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.**

7.1.c - Preparazione macchina e scelta ciclo (Figg. 6-9)

- Premere l'interruttore (34).
- Sganciare la leva (3 Fig. 9) ed abbassarla; il tergipavimento (11 Fig. 9) scende.
- Premere il pedale (19 Fig. 9), sganciar-

lo dall'apposito aggancio e sollevarlo, la spazzola (10 Fig. 9) si abbassa.

Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere l'interruttore (35), si avvia l'aspiratore.

Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere l'interruttore (38) per abilitare la rotazione della spazzola.
Sfiorare il sensore posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e.

Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere l'interruttore (38) per abilitare la rotazione della spazzola; premere l'interruttore (39) per abilitare l'erogazione dell'acqua.
Sfiorare il sensore posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere l'interruttore (35) per avviare l'aspiratore, l'interruttore (38) per abilitare la rotazione della spazzola e premere l'interruttore (39) per abilitare l'erogazione dell'acqua.
Sfiorare il sensore posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

7.1.d - Uso della macchina (Fig. 1)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia spingendo la macchina tramite il maniglione (1).

**NOTA:**

Fare attenzione ai pavimenti particolarmente delicati; non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.

**NOTA:**

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo in retromarcia la macchina non asciuga; in questa fase sollevare sempre il tergitoro per evitare danni alle racle.

- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4 Fig. 1).

7.1.e - Fine uso e spegnimento (Fig. 6-10)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sugli interruttori (39) e (38).
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19 Fig. 10) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo l'interruttore (35 Fig. 6).
- Sollevare il tergipavimento (11 Fig. 10) sollevando la leva (3 Fig. 10).

**AVVERTENZA:**

Sollevare sempre il tergitoro e la testata alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma e delle setole.

- Premere l'interruttore (34 Fig. 6) su "0" per spegnere la macchina.
- Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

7.1.f - Allarme massimo livello acqua di recupero (Fig. 11)

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne vuol dire che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

**NOTA:**

Per il corretto funzionamento dei sensori di livello è necessaria una accurata pulizia dell'interno del serbatoio (14 Fig. 14).

8.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 12)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (14) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

**NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (43) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

**NOTA:**

E' possibile modulare la quantità di acqua che fuoriesce premendo la parte finale del tubo (12).

- Reinserire il tappo (43) sul tubo (12) e riposizionarlo sul relativo supporto.

9.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



AVVERTENZA:

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con macchina spenta e serbatoio vuoti.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

9.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 13)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio (5) dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (15) dagli appositi agganci, chiudere il rubinetto (40), abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico, aprire il rubinetto (40) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (15), lasciando il rubinetto (40) aperto; agganciare il tubo negli appositi incastri.
- Per scaricare completamente l'acqua dal serbatoio (5) staccare il tubo (44) dal raccordo rapido (45) quindi ruotare il raccordo verso il basso lasciando scaricare completamente l'acqua; oppure rimuovere il coperchio filtro (46).

9.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 14)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (6).
- Lasciando il tubo (12) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (14), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

9.1.c - Pulizia tergitoro (Fig. 4)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitoro (11) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Staccare il tubo (13) dal tergitoro (11).
- Allentare i pomelli (32) e rimuovere il tergitoro (11).
- Lavare il tergitoro e in particolar modo le gomme (47) e l'interno del raccordo di aspirazione (32).



NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (47) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

9.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 15)



NOTA:

Prima di effettuare la pulizia del filtro accertarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia vuoto.

- Svitare e togliere il coperchio (46).
- Rimuovere il filtro (17) e lavarlo in acqua corrente.
- Rimontare il filtro (17) nell'apposita sede, quindi avvitare il coperchio (46).

9.1.e - Sostituzione spazzola (Figg. 16-16)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata di 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (9 Fig. 16); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso di rotazione.
- Sostituire la spazzola agganciandola a mano alla flangia portaspazzola (9 Fig. 16).
- Abbassare la flangia portaspazzola (9 Fig. 16) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Premere l'interruttore (34 Fig. 6) su "I".
- Premere l'interruttore (38 Fig. 6) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sul sensore (20) posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola.
- Spegnerla la macchina premendo l'interruttore (34 Fig. 6) su "0".

9.1.f - Sostituzione gomme tergitoro (Fig. 17)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitoro (47):

- Rimuovere il gruppo tergitoro (11) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitoro".
- Premere il fermo (48) ed aprire la maniglia a ripresa (49).
- Rimuovere le due barrette di fermo gomma (50) e rimuovere la gomma esterna (51).
- Allentare i due tenditori (52) e rimuovere la barra di fermo (53) e la gomma interna (54).



NOTA:

Quando le gomme (51) o (54) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (51) o (54) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



NOTA:

È possibile avere due tipi di gomme: Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

9.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero (Fig. 18)

Rimuovere il coperchio superiore per accedere all'interno del serbatoio acqua di recupero.

- Allentare il pomello (55) e rimuovere il filtro (56).
- Lavare il filtro (56) con acqua corrente e rimontarlo in macchina serrando il pomello (55).

9.1.h - Sostituzione fusibili (Figg. 8-19)



AVVERTENZA:

Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.

- Staccare la spina (16 Fig. 8) dalla presa (43 Fig. 8).
- Togliere il coperchio (57 Fig. 19) svitando le viti (58 Fig. 19) per accedere al fusibile.
- Rimontare il coperchio (60 Fig. 19) e il coperchio (57 Fig. 19).

9.1.i - Regolazione tergitore (Fig. 20)

- È possibile regolare la posizione del tergitore in altezza e regolare l'incidenza delle racle sul pavimento.

Regolazione in altezza

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Allentare la vite (65) e alzare o abbassare la ruota (65a) fino a posizionare il tergitore nella posizione voluta, quindi avvitare la vite (65).

Regolazione incidenza

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (47) sul pavimento
Fig. A = troppo schiacciata
Fig. B = troppo sollevata
Fig. C = posizione corretta
- Per la regolazione agire sul pomello grigio (66) ruotandolo in senso antiorario l'incidenza aumenta, viceversa diminuisce.

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo l'interruttore (34) la macchina non si accende.	Interruttori di linea in posizione "0". Cavo di alimentazione elettrica scollegato.	Premere l'interruttore di linea. Collegare il cavo.
Spazzola non ruota.	Scheda funzioni danneggiata. Sensore touch sul maniglione guasto. Motore spazzola danneggiato. Interruttore abilitazione rotazione spazzola non premuto.	Sostituire. Sostituire. Sostituire. Premere l'interruttore.
Aspiratore non funziona.	Scheda funzioni danneggiata. Motore aspirazione danneggiato. Interruttore aspiratore non premuto. Serbatoio di recupero pieno.	Sostituire. Sostituire. Premere l'interruttore. Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento. Tubo di aspirazione intasato. Tergitore sporco. Serbatoio di recupero pieno. Filtro acqua sporca intasato. Gomme tergiture usurate.	Avviare l'aspiratore. Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero. Pulire il tergitore. Svuotare il serbatoio di recupero. Pulire filtro. Capovolgere o sostituire le gomme tergiture.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Interruttore abilitazione elettrovalvola non premuto.	Premere l'interruttore.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola non funzionante.	Chiamare il servizio di assistenza tecnica.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola

10.1 GARANZIA

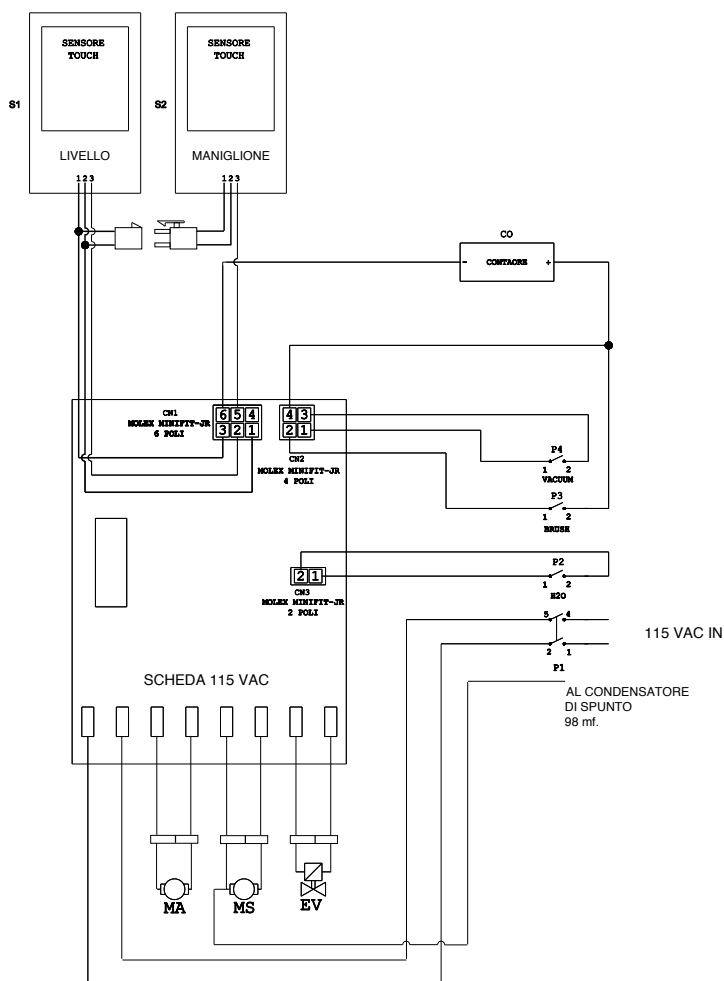
Durante il periodo di garanzia verranno riparate o sostituite, in forma gratuita, tutte le parti guaste o difettose.

Sono escluse dalla garanzia tutte le parti danneggiate da manomissione o da un uso non corretto della macchina.

Per attivare la procedura di garanzia rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza di competenza muniti di documento di acquisto.

SCHEMI ELETTRICI

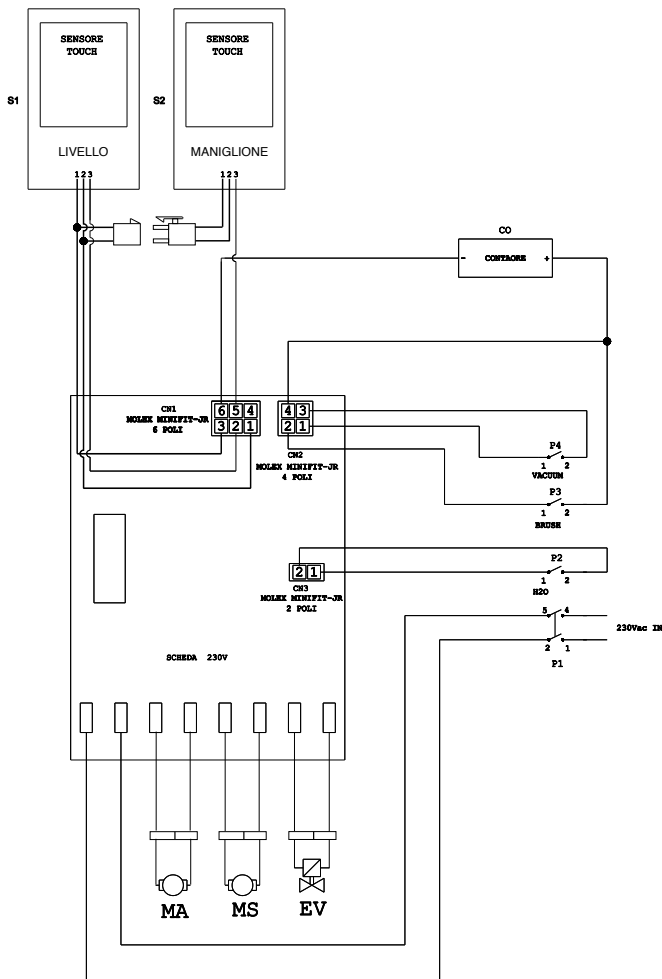
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



COConta ore
 CN 1 Connettore scheda sensori
 CN 2 Connettore scheda interruttori
 CN 3 Connettore scheda interruttore EV
 MAMotore aspirazione
 MS Motore spazzola
 EVElettrovalvola

P1Interruttore
 P2 Interruttore EV
 P3Interruttore spazzola
 P4 Interruttore aspirazione
 S1 Sensore Touch livello recupero
 S2 Sensore Touch maniglione

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



COConta ore
CN 1 Connettore scheda sensori
CN 2 Connettore scheda interruttori
CN 3 Connettore scheda interruttore EV
MAMotore aspirazione
MS Motore spazzola
EVElettrovalvola

P1Interruttore
P2 Interruttore EV
P3Interruttore spazzola
P4 Interruttore aspirazione
S1 Sensore Touch livello recupero
S2 Sensore Touch maniglione

*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.

We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.

Indice

Technical data	EN-3
1.1 Introduction	EN-5
2.1 Getting to know the machine	EN-5
3.1 Unpacking	EN-5
3.1.a - Standard machine equipment.....	EN-5
4.1 Assembling the components	EN-5
4.1.a - Wiper assembly	EN-5
4.1.b - Brush assembly	EN-5
5.1 Control panel	EN-6
6.1 Filling the tank	EN-6
7.1 Operation	EN-6
7.1.a - Checks before use	EN-6
7.1.b - Electrical connection	EN-6
7.1.c - Preparing the machine and choosing the cycle	EN-7
7.1.d - Using the machine	EN-7
7.1.e - End of use and switching off	EN-7
7.1.f - Maximum recovery tank water level alarm	EN-8
8.1 Draining the recovery water	EN-8
9.1 Maintenance and cleaning	EN-8
9.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank	EN-8
9.1.b - Cleaning the recovery water tank	EN-9
9.1.c - Cleaning the squeegee	EN-9
9.1.d - Cleaning the clean water filter	EN-9
9.1.e - Replacing the brush	EN-9
9.1.f - Replacing the squeegee rubber blades	EN-10
9.1.g - Cleaning the recovery water tank	EN-10
9.1.h - Replacing the fuses	EN-10
9.1.i - Wiper adjustment	EN-10
Troubleshooting	EN-12
10.1 Warranty	EN-13
Wiring diagram	EN-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	EN-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	EN-15

Technical data

Type of use	Operator on ground
Characteristics	
Power supply voltage	See technical data plate
Installed load	850 W
Forward movement	Manual
Washing width *	430 mm
Drying width	650 mm
Brushes / Pad	
Diameter / Number	430mm/17"x1
Motor power / number	450 Wx1
Motor speed	140 rpm
Specific pressure	33 gr/cm ²
Aspiration	
Motor power	400 W
Negative pressure	1189 mmH ₂ O
Air flow rate	28 l / sec
Noise level	63 dB
Tank	
Recirculation	No
Solution capacity	30 l
Recovery capacity	33 l
Dimensions (lxwxh) without wiper	1210 x 560 x 1020 mm
Vibrations ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Weight	
Empty weight	70,5 Kg
Weight in running order GVW	100,50 Kg

* The washing width is intended with the machine operating and the brush pressed down.

Accessories	
0.9 ø PPL brush	40.0002.00
Brush spray guard	24.0237.00
Front rubber wiper element	39.0129.00
Rear rubber wiper element	39.0130.00
Optional accessories	
0.7 ø PPL strong brush	40.0102.00
1.2 ø grit 80 tynex brush	40.0202.00
Drive mechanism	40.1007.00
Front anti-oil rubber wiper element	39.0131.00
Rear anti-oil rubber wiper element	39.0132.00

1.1 INTRODUCTION



DANGER:

Before using the machine, carefully read the attached “**SAFETY WARNINGS FOR THE FLOOR SCRUBBER DRYER**” manual.

2.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 1)

- 1) Guide handle.
- 2) Control console.
- 3) Squeegee activation lever.
- 4) Water supply tap.
- 5) Solution tank.
- 6) Tank cover.
- 7) Clean water filling opening.
- 8) Wheels.
- 9) Brush rotation flange.
- 10) Brush.
- 11) Squeegee.
- 12) Recovery water drain hose.
- 13) Squeegee water aspiration hose.
- 14) Recovery water tank.
- 15) Clean water drain/level tube.
- 16) Electric connection plug.
- 17) Clean water filter.
- 18) Brush up/down pedal.
- 19) Brush rotation activation button.
- 20) Touch sensor for starting traction and brush rotation.

3.1 UNPACKING (Figg. 1-2)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

- Remove the bag (21) containing the accessories.
- Cut the strap (22).
- Remove the wooden blocks (23 and 24).
- Lift the brush flange (9) by pressing down on the pedal (19) (see relative paragraph).

- Lift the wiper support (25) by lifting the handle (3 Fig. 1) (see relative paragraph).
- Position a chute and unload the machine from the bench.

3.1.a - Standard machine equipment (Fig. 3)

The accessories supplied are as follows:

- 10) Brush/brushes.
- 11) Wiper.
- 26) Water filling hose.
- 27) Machine use and maintenance manual.
- 28) Anti-tear hook.
- 29) Fuses.
- 30) Filter for clean water tank opening.

4.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

4.1.a - Wiper assembly (Fig. 4)

- Loosen the two handwheels (31) located on the wiper (11).
- Assemble the wiper (11) on the support (25), tightening the two handwheels (31).
- Connect the tube (13) to the wiper connector (32).



N.B.:

Perform the previous operations with the wiper support lowered.

4.1.b - Brush assembly (Fig. 5)



HAZARD:

Operation to be performed by two people!

- Lift the brush rotation flange (9) slightly and remove the polystyrene protection (33).
- Assemble the brush as described in the paragraph “replacing the brush”.

5.1 CONTROL PANEL (Fig. 9)

20) Sensor for starting brush/es rotation • (for model with traction)

Acting on the sensor (20) with the switch pressed (34) “”, the switch (38) “” and the switch (39) “” pressed, it starts the brush / brushes rotation and water delivery.

34) Main switch

Pressed on position “I” it lights up and gives power to the machine.
Pressed on “0” it stops.

35) Suction unit activation switch

The operation of the switch is enabled by the switch (34) in position “I”.

With the switch in its “I” position, press it down. The switch will light up and the suction unit will activate.

37) Operating hour indicator

Indicates the machine operating hours.

38) Brush rotation enabling switch

This switch can be enabled by turning the key (36) to its “I” position.

Pressing the switch (38) enables brush rotation; its operation is controlled by the lever (20); the button lights up when the brushes rotate.

39) Water solenoid valve switch

The operation of the switch is enabled by the switch (38) in position “I”.

Pressing the switch (39), it prepares the opening of the water solenoid valve, the operation thereof is controlled by the sensor (20); with the valve open, the switch lights.

Use the tap (4) to adjust the quantity of water.

4) Water quantity adjustment tap

Turn the tap (4) counter-clockwise to increase the quantity of water or turn it clockwise to decrease it.

6.1 FILLING THE TANK (Fig. 7)



WARNING:

Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.

- Remove the hose (26) supplied, connect one end (26a) to a tap and insert the other end (26b) in the tank (5).
- Check that the tap (40) is open.
- Turn on the tap and fill the tank (5).
- The level of water contained in the tank is displayed on the transparent tube (15).
- Pour the detergent fluid in the tank.



N.B.:

Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.



DANGER:

If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

7.1 OPERATION (Fig. 8)

7.1.a - Checks before use

- Check that the exhaust tube (12) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the connector (41) on the squeegee (11) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- Check that the clean water exhaust tube (15) is correctly coupled to the supports and that the tap (40) is open.

7.1.b - Electrical connection

- Introduce the cable (42) of an extension in the tear-proof hook (28) locking it as shown in figure.
- Connect the outlet (43) of the extension cord (42) with the plug (16) of the machine.
- Connect the power cord to an outlet having minimum capacity of 10A.



WARNING:

- **Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).**
- **Unwind the electric power cable completely before operating the appliance.**
- **Use an electrical extension lead only if in perfect condition; ensure that the section is appropriate for the appliance power rating.**
- **Never let the power cable run over sharp edges and do not tread on it.**

7.1.c - Preparing the machine and choosing the cycle (Figg. 6-9)

- Press the switch (34).
- Release the lever (3 Fig. 9) and lower it; the floor squeegee (11 Fig. 9) is lowered.
- Press down on the pedal (19 Fig. 9), release it from its coupling and lift it, the brush (10 Fig. 9) will be lowered.

Working cycle:

- The machine can perform 4 working cycles:

Drying only cycle:

- In order to perform the drying cycle alone, press the switch (35). The suction unit will activate.

Brushing only cycle:

- To perform only the brushing cycle, press the switch (38) to enable brush rotation. Touch the sensor positioned on the handle, to start the rotation of the brush / brushes.

Washing, brushing cycle:

- Press the switch (38) to enable brush rotation, press the switch (39) to enable water dispensing. Touch the sensor positioned on the handle, to start the rotation of the brush / brushes and water supply.

Washing, brushing, drying cycle:

- Press the switch (35) to start the aspirator, switch (38) to enable brush rotation and press the switch (39) to enable water dispensing. Touch the sensor positioned on the handle, to start the rotation of the brush / brushes and water supply.

7.1.d - Using the machine (Fig. 1)

- After turning the machine on and selecting the cycle, the cleaning operation starts, pushing the machine with the help of the handle (1).



N.B.:

Pay attention to particularly delicate floors: do not use the machine while it's stopped and the brush rotation on.



N.B.:

The proper cleaning and drying of the floor is done by pushing the machine forwards: if you go backwards the machine will not perform drying: in this phase, always lift the wiper to avoid damaging the blades.

- If necessary, adjust the quantity of washing water using the tap (4 Fig. 1).

7.1.e - End of use and switching off (Figg. 6-10)

- Once the cleaning operations have been completed, do not shut off the machine immediately: use switches (39) and (38) to deactivate water dispensing and brush rotation.
- Lift up the brush by pressing the pedal (19 Fig. 10) as far as it will go, fitting it in the designated slot.
- Continue with the aspirator inserted to aspirate all the liquid on the floor, then

turn off the aspirator by pressing the switch (35 Fig. 6).

- Lift the squeegee (11 Fig. 10) by lifting the lever (3 Fig. 10).



WARNING:

Always lift the wiper and the end piece after finishing the cleaning operations because this avoids the deformation of the rubber blades and of the brush hairs.

- Press the switch (34 Fig. 6) on "0" to turn off the machine.
- Disconnect the plug from the socket.

7.1.f - Maximum recovery tank water level alarm (Fig. 11)

If during use of the machine, the vacuum cleaner turns off, it means that the level of liquid in the recovery tank has reached the maximum level.

Go to the water drainage station and drain the recovery tank as shown in the relative paragraph.



NOTE:

For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Fig. 14).

8.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 12)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (14) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:



N.B.:

To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (12) from the support.

- Remove the cap (43) from the hose (12) and drain all the water contained in the tank.



N.B.:

The amount of water that comes out can be modulated by pressing on the end of the tube (12).

- Put the cap (43) back on the hose (12) and reposition it on the relative support.

9.1 MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING:

All maintenance operations must be performed with the machine off and tanks empty.

OPERATIONS TO PERFORM DAILY

9.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 13)



WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank (5) to prevent deposits or scaling.

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Disconnect the tube (15) from the hooks, close the tap (40), lower the tube to the ground on the drain outlet, open the tap (40) and let the water drain completely.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose open and adding clean water through the top opening.
- When cleaning is complete, lift the tube (15), leaving the tap (40) open; couple the tube in its recesses.

- To completely drain the water from the tank (5) disconnect the tube (44) from the quick connector (45) then turn the connector downwards, letting the water drain completely; or remove the filter cover (46).

9.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 14)



WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.
- Remove the cover (6).
- Leaving the hose (12) lowered and the cap off, pour water into the tank (14) through a hose, cleaning it until clean water comes out of the drain hose.
- Replace all the components in reverse order.

9.1.c - Cleaning the squeegee (Fig. 4)

In order to clean the squeegee correctly (11), it is necessary to remove it as follows:

- Disconnect the hose (13) from the squeegee (11).
- Loosen the knobs (32) and remove the squeegee (11).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (47) and the inside of the aspiration connector (32).



N.B.:

If, during washing, it is clear that the rubber blades (47) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

9.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 15)



NOTE:

Before cleaning the filter, make sure the clean water tank is empty.

- Unscrew and remove the cover (46).
- Remove the filter (17) and wash it in running water.
- Refit the filter (17) in its seat, then tighten the cover (46).

9.1.e - Replacing the brush (Fig. 6-16)

It is necessary to replace the brush when it is worn more than 2 cm or it must be replaced depending on the type of floor to be washed; to replace it proceed as follows:

- Lift up the brush using the pedal as shown in the relative paragraph.
- Insert a hand under the brush holder unit (9 Fig. 16); to release the brush, turn it abruptly in the direction of rotation.
- Replace the brush, coupling it manually to the brush holder flange (9 Fig. 16).
- Lower the brush-holder flange (9 Fig. 16) using the pedal, as shown in the relative paragraph.
- Press switch (34 Fig. 6) to position "I".
- Press the switch (38 Fig. 6) to enable the rotation of the brushes.
- Adjust the sensor (20) located on the handle to start brush rotation.
- Turn off the machine by pressing the switch (34 Fig. 6) on "0".

9.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 17)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (47):

- Remove the squeegee unit (11) as indicated in the "Cleaning the squeegee" paragraph.
- Press the locking device (48) and open the handle (49).
- Remove the two rubber mounting strips (50) and remove the outer rubber (51).
- Loosen the two turnbuckles (52) and remove the locking bar (53) and the inside rubber (54).



N.B.:

When the rubber blades (51) or (54) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (51) or (54) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.



N.B.:

It is possible to have two types of rubber blade.

Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

9.1.g - Cleaning the recovery water tank (Fig. 18)

Remove the upper cover to access inside the recovery water tank.

- Loosen the knob (55) and remove the filter (56).
- Wash the filter (56) with running water and replace it in the machine, tightening the knob (55).

9.1.h - Replacing the fuses (Figg. 8-19)



WARNING:

Replace the blown fuse with one with the same amperage.

- Remove the plug (16 Fig. 8) from the socket (43 Fig. 8).
- Remove the cover (57 Fig. 19) unscrewing the screws (58 Fig. 19) to access the fuse.
- Refit the cover (60 Fig. 19) and the cover (57 Fig. 19).

9.1.i - Wiper adjustment (Fig. 20)

- It is possible to adjust the height of the wiper and adjust the incidence of the blades on the floor.

Height adjustment

- Lower the wiper, using the lever.
- Loosen the screw (65) and lift or lower the wheel (65a) until the wiper is in the desired position, then tighten the screw (65).

Incidence adjustment

- Lower the wiper, using the lever.
- Start the aspirator and proceed for a few metres, then turn off the aspirator and stop the machine.
- Check the incidence of the rubber (47) blades.

Fig. A = too low

Fig. B = too high

Fig. C = correct position

- Use the grey knob (66) for adjustment, turning it anticlockwise to increase the incidence and in the other direction to decrease it.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Pressing the switch (34), the machine will not turn on.	Circuit switch to position "0". Power cable disconnected.	Press the power switch. Connect the cable.
The brush does not rotate.	Function card damaged. The touch sensor on the handle is defective. Brush motor damaged. Brush rotation enabling switch not pressed.	Replace. Replace. Replace. Press the switch.
Aspirator does not work.	Function card damaged. Intake motor damaged. Suction unit switch not pressed. Recovery tank full.	Replace. Replace. Press the switch. Empty, wash and clean the tank and the probes.
The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor.	Aspirator off. Aspiration tube blocked. Dirty wiper. Recovery tank full. Dirty water filter clogged. Squeegee rubber blades worn.	Start up the aspirator. Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank. Clean the wiper. Empty the recovery tank. Clean the filter. Replace or turn over the squeegee rubber blades.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
No water comes out.	Tank empty.	Fill the tank.
	Solenoid valve enabling switch not pressed.	Press the switch.
	Tap turned off.	Open the tap
	Filter blocked.	Clean the filter.
Insufficient floor cleaning.	Solenoid valve does not work.	Call the technical support service.
	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Brush worn.	Replace the brush.

10.1 WARRANTY

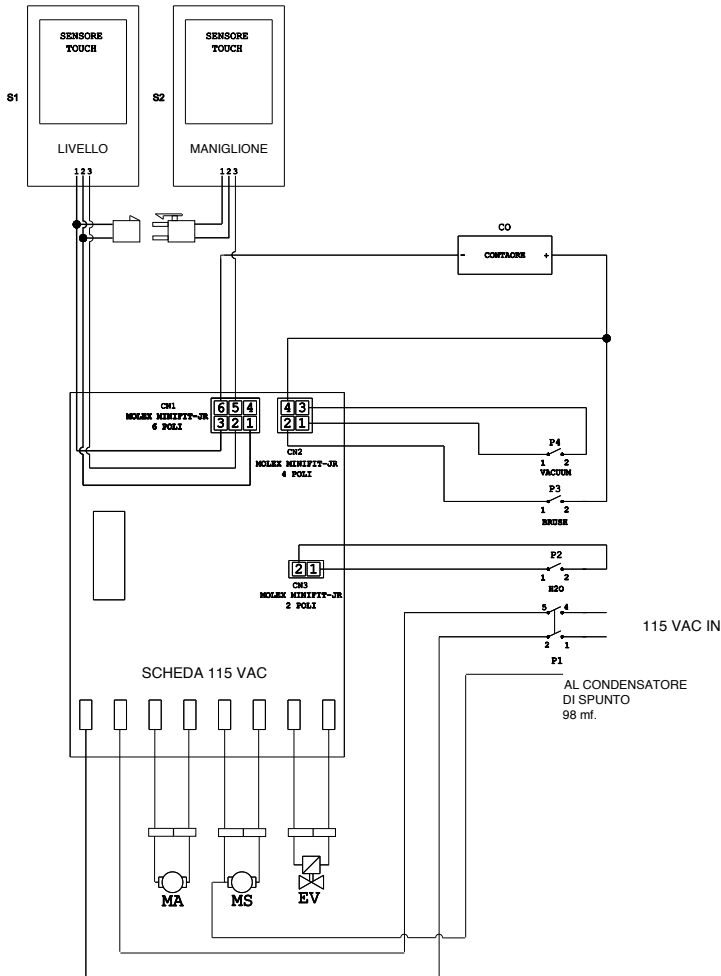
During the warranty period all defective parts will be repaired or replaced, free of charge.

All parts affected by tampering or misuse will be excluded from the warranty.

In order to enable the warranty procedure please contact your dealer or a relevant service center by presenting the valid purchase documents.

WIRING DIAGRAM

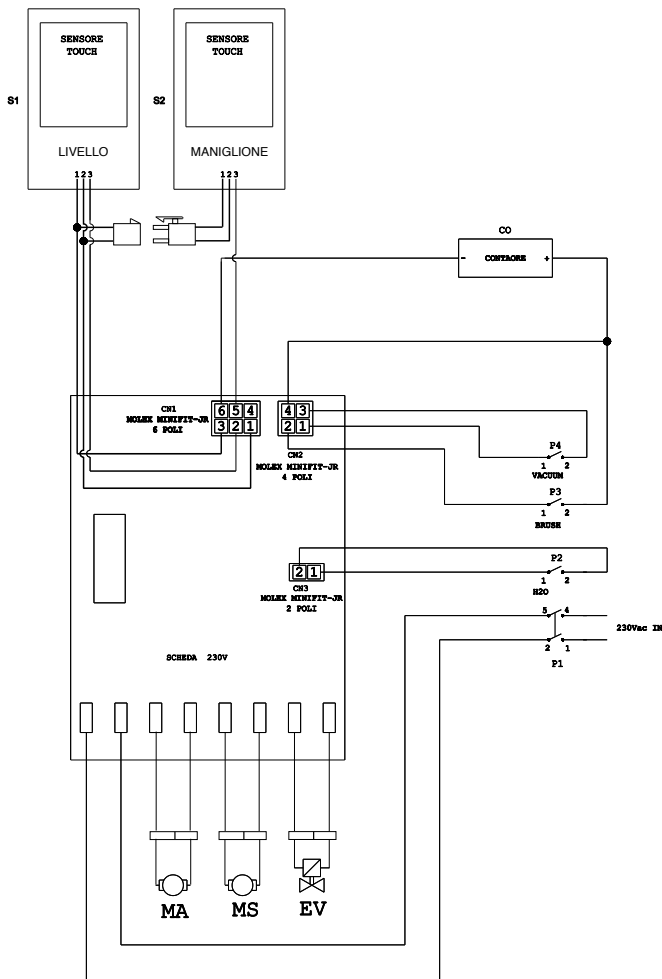
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO Hour counter
 CN 1 Sensor board connector
 CN 2 switch board connector
 CN 3 EV switch board connector
 MA Vacuum motor
 MS Brush motor
 EV Solenoid

P1 Switch
 P2 EV Switch
 P3 Brush switch
 P4 Vacuum switch
 S1 Recovery level touch sensor
 S2 Handle touch sensor

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



COHour counter
CN 1 Sensor board connector
CN 2 switch board connector
CN 3EV switch board connector
MA Vacuum motor
MS Brush motor
EV Solenoid

P1Switch
P2 EV Switch
P3 Brush switch
P4 Vacuum switch
S1 Recovery level touch sensor
S2 Handle touch sensor

Cher client,

Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

Indice

Données des Matières.....	FR-3
1.1 Introduction.....	FR-5
2.1 Connaissance de la machine.....	FR-5
3.1 Déseballage	FR-5
3.1.a - Équipement de la machine	FR-5
4.1 Assemblage des composants	FR-5
4.1.a - Montage du suceur	FR-5
4.1.b - Montage de la brosse	FR-5
5.1 Panneau de contrôle et de commandes	FR-6
6.1 Remplissage du réservoir	FR-6
7.1 Fonctionnement.....	FR-6
7.1.a - Vérification avant l'utilisation.....	FR-6
7.1.b - Branchement électrique	FR-7
7.1.c - Préparation de la machine et choix du cycle	FR-7
7.1.d - Utilisation de la machine.....	FR-7
7.1.e - Fin d'utilisation et arrêt	FR-8
7.1.f - Alarme niveau maximum d'eau de récupération.....	FR-8
8.1 Vidange eau de récupération	FR-8
9.1 Entretien et nettoyage	FR-8
9.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre.....	FR-9
9.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération.....	FR-9
9.1.c - Nettoyage du groupe suceur.....	FR-9
9.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre	FR-9
9.1.e - Substitution de la brosse	FR-10
9.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc	FR-10
9.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage	FR-10
9.1.h - Substitution des fusibles	FR-10
9.1.i - Réglage du suceur.....	FR-11
Problèmes - cause - réparations.....	FR-12
10.1 Garantie.....	FR-13
Schémas électriques.....	FR-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	FR-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	FR-15

Données des Matières

Type de conduction	Conducteur accompagnant
Caractéristiques	
Tension d'alimentation	Voir plaquette signalétique
Puissance installée	850 W
Avancement	Manuel
Largeur piste de lavage *	430 mm
Largeur d'aspiration	650 mm
Brosses / Pad	
Diamètre / Nombre	430mm/17"x1
Puissance moteur / nombre	450 Wx1
Vitesse moteur	140 tours / min.
Pression spécifique	33 gr/cm ²
Aspiration	
Puissance moteur	400 W
Dépression	1189 mmH ₂ O
Débit d'air	28 l / sec
Niveau sonore	63 dB
Réservoir	
Recyclage	No
Capacité solution	30 l
Capacité récupération	33 l
Dimensions (lxwxh) sans suceur	1210 x 560 x 1020 mm
Vibrations ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Poids	
Poids à vide	70,5 Kg
Poids en ordre de marche PTC	100,50 Kg

* La piste de lavage avec une machine en marche et une brosse écrasée.

Accessoires	
Brosse PPL ø 0,9	40.0002.00
Défecteur brosse	24.0237.00
Caoutchouc suceur antérieur	39.0129.00
Caoutchouc suceur postérieur	39.0130.00
Accessoires sur demande	
Brosse PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Brosse tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Disque	40.1007.00
Caoutchouc suceur antérieur anti-huile	39.0131.00
Caoutchouc suceur postérieur anti-huile	39.0132.00

1.1 INTRODUCTION



DANGER:

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret "PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL" joint à ce document.

2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

- 1) Manche de conduite
- 2) Tableaux de commandes
- 3) Levier d'actionnement de la raclette.
- 4) Robinet de débit de l'eau.
- 5) Réservoir de solution.
- 6) Couvercle du réservoir.
- 7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 8) Roues.
- 9) Bride de rotation de la brosse.
- 10) Brosse.
- 11) Raclette.
- 12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 14) Réservoir d'eau de recyclage.
- 15) Tuyau de niveau / vidange d'eau claire.
- 16) Fiche électrique.
- 17) Filtre d'eau claire.
- 18) Pédale de montée / descente de la brosse.
- 19) Bouton de démarrage rotation brosses.
- 20) Sensor tactile pour le démarrage de traction et de rotation des brosses.

3.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 1-2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (21) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (22).
- Retirer les blocs (23) et (24) en bois.
- Soulever la bride de la brosse (9) en poussant sur la pédale (19) (voir para-

graphe respectif).

- Soulever le support du suceur (25) en soulevant la poignée (3 Fig. 1) (voir paragraphe respectif).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

- 10) Brosse/s.
- 11) Suceur.
- 26) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 27) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 28) Crochet anti-arrachage.
- 29) Fusibles.
- 30) Filtre pour l'entrée du réservoir d'eau claire.

4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

4.1.a - Montage du suceur (Fig. 4)

- Desserrer les deux volants (31) du suceur (11).
- Monter le suceur (11) sur le support (25) en serrant les deux volants (31).
- Brancher le tuyau (13) au raccord (32) du suceur.



NOTE :

Ces opérations doivent être accomplies alors que le support de suceur est abaissé.

4.1.b - Montage de la brosse (Fig. 5)



DANGER :

Opération à faire à deux!

- Soulever légèrement la bride (9) de rotation de brosse et enlever la protection en polystyrène (33).
- Monter la brosse, comme on l'a décrit au paragraphe de «substitution de la brosse».

5.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 9)

20) Sensor pour le démarrage de traction et de rotation des brosses

Agissant sur le capteur (20) avec l'interrupteur enfoncée (34) "⏻", l'interrupteur

teur (38) "⏻" et l'interrupteur (39) "⏻" vers le bas, vous commencez la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.

34) Commutateur principal

Appuyé dans la position "I", il s'allume et met l'appareil en tension.

Appuyé dans la position "0", il s'arrête.

35) Interrupteur démarrage aspirateur

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par l'interrupteur (34) en position "I". Appuyer sur l'interrupteur en position "I", qui s'allume. Le fonctionnement de l'aspirateur démarre.

37) Indicateur d'heures de fonctionnement

Indique les heures de fonctionnement de la machine.

38) Interrupteur activation rotation brosse

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par la clé (36) en position "1".

Si l'on pousse sur l'interrupteur (38), on enclenche la rotation de la brosse. Son fonctionnement est commandé par le levier (20). Lorsque les brosses tournent, le bouton s'allume.

39) Interrupteur électrovalve eau

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par l'interrupteur (38) en position "1".

Appuyez sur l'interrupteur (39), se prépare l'ouverture de l'électrovanne d'eau, le fonctionnement de celui-ci est commandé par le capteur (20); avec électrovanne ouvert, l'interrupteur s'allume.

La quantité d'eau est réglable au moyen du robinet (4).

4) Robinet réglage quantité eau

Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer

6.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 7)



AVERTISSEMENT :

N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.

- Récupérer le tuyau (26) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (26a) à un robinet et insérer l'extrémité (26b) dans le réservoir (5).
- Contrôler si le robinet (40) est ouvert.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (5).
- Le niveau d'eau du réservoir est affiché sur le tuyau transparent (15).
- Verser le détergent dans le réservoir.



NOTE :

N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.



DANGER:

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.

7.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 8)

7.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (12) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.

- Vérifier que le raccord (41) posé sur la raclette (11) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler si le tuyau (15) de vidange d'eau claire est bien accroché aux supports prévus à cet effet et si le robinet (40) est ouvert.

7.1.b - Branchement électrique

- Introduisant le câble (42) d'une extension dans le crochet anti-arrachement (28) en le bloquant, comme indiqué dans la figure.
- Connectez la prise (43) de la rallonge électrique (42) avec la fiche (16) de l'appareil.
- Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique ayant une cote minimale de 10A.



AVERTISSEMENT:

- **S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.**
- **N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.**

7.1.c - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 6-9)

- Appuyez sur l'interrupteur (34).
- Desserrer le levier (3 Fig. 9) et le baisser; le suceur (11 Fig. 9) descend.
- Pousser sur la pédale (19 Fig. 9), la décrocher de son crochet et la soulever, la brosse (10 Fig. 9) descend.

Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage, appuyer sur l'interrupteur (35), l'aspirateur démarre.

Cycle de brossage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, pousser sur l'interrupteur (38) pour enclencher la rotation de la brosse. Touchez le capteur placé sur la poignée pour commencer la rotation de la brosse.

Cycle de lavage, Brosses :

- Pousser sur l'interrupteur (38) pour enclencher la rotation de la brosse. Pousser sur l'interrupteur (39) pour enclencher la distribution d'eau. Touchez le capteur placé sur la poignée pour commencer la rotation de la brosse et l'alimentation d'eau.

Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Pousser sur l'interrupteur (35) pour mettre l'aspirateur en marche, sur l'interrupteur (38) pour enclencher la rotation de la brosse, puis pousser sur l'interrupteur (39) pour enclencher la distribution d'eau. Touchez le capteur placé sur la poignée pour commencer la rotation de la brosse et l'alimentation d'eau.

7.1.d - Utilisation de la machine (Fig. 1)

- Après la mise en marche de l'appareil et choix du cycle, on commence l'opération de nettoyage en poussant la machine avec la poignée (1).



NOTE :

Faites attention aux revêtements de sol fragile; Ne pas utiliser la machine arrête avec la rotation de la brosse inséré.

**NOTE :**

Le nettoyage et le séchage de la chaussée se fait, de procéder à la machine vers l'avant, se déplaçant vers l'arrière, la machine ne sèche pas; à ce stade, toujours soulever l'essuie-glace pour éviter d'endommager les lames.

- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (4 Fig. 1).

7.1.e - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 6-10)

- Au terme des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau et la rotation de la brosse en agissant sur les interrupteurs (39) et (38).
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19 Fig. 10) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.
- Continuer avec l'aspirateur sous tension pour aspirer tout le liquide se trouvant sur le sol, puis éteindre l'aspirateur en poussant sur l'interrupteur (35 Fig. 6).
- Soulever la raclette (11 Fig. 10) en soulevant le levier (3 Fig. 10).

**AVERTISSEMENT:**

Toujours soulever l'essuie-glace et la tête à la fin de l'opération de nettoyage, car il évite la déformation des lames de racle et des poils en caoutchouc.

- Appuyez sur l'interrupteur (34 Fig. 6) à "0" pour éteindre la machine.
- Déconnectez la fiche de la prise.

7.1.f - Alarme niveau maximum d'eau de récupération (Fig. 11)

Si au cours de l'utilisation de la machine, le vide est coupé, cela signifie que le niveau de liquide dans le réservoir de récupération a atteint le niveau maximum.

Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

**NOTE :**

Pour le bon fonctionnement des sensors de niveau est nécessaire un nettoyage complet de l'intérieur de réservoir (14 Fig. 14).

8.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 12)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (14) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :

**NOTE :**

Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (12) du support.
- Enlever le bouchon (43) du tube (12) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

**NOTE :**

Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (12).

- Remettre le bouchon (43) sur le tuyau (12) et le reposer sur son support.

9.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**AVERTISSEMENT :**

Tous les travaux d'entretien doivent avoir lieu sur une machine éteinte et un réservoir vide.

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

9.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 13)



AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau (5) propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) de ses crochets, fermer le robinet (40), poser le tuyau sur le sol sur la bonde de vidange, ouvrir le robinet (40) et laisser s'écouler toute l'eau.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- En fin de nettoyage, soulever le tuyau (15) en laissant le robinet (40) ouvert. Accrocher le tuyau dans ses encoches.
- Pour vider toute l'eau du réservoir (5), débrancher le tuyau (44) du raccord rapide (45), puis tourner le raccord vers le bas en laissant l'eau s'écouler entièrement, ou alors enlever le couvercle du filtre (46).

9.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 14)



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (6).
- En laissant le tuyau (12) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (14), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

9.1.c - Nettoyage du groupe succion (Fig. 4)

Pour effectuer un nettoyage du groupe succion (11), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (13) du groupe (11).
- Dévisser les volants de serrage (32) et enlever le groupe (11).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (47) et l'intérieur du raccord d'aspiration (32).



NOTE :

Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (47) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

9.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 15)



REMARQUE:

Avant de nettoyer le filtre, vérifier si le réservoir d'eau claire est vide.

- Dévisser et enlever le couvercle (46).
- Enlever le filtre (17) et le nettoyer à l'eau courante.

- Remettre filtre (17) en place, puis visser le couvercle (46).

9.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 6-16)

La brosse doit être remplacée quand elle est usée de 2 cm ou en fonction du type de sol à nettoyer. Pour ce faire:

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Passer une main sous le groupe porte-brosse (9 Fig. 16); Pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens de rotation.
- Remplacer la brosse en l'accrochant manuellement à la bride porte-brosse (9 Fig. 16).
- Baisser la bride porte-brosse (9 Fig. 16) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Appuyez le commutateur (34 Fig. 6) dans la position "I".
- Appuyer sur l'interrupteur (38 Fig. 6) pour activer la rotation de la brosse.
- Agir sur le sensor (20) positionné sur la poignée pour démarrer la rotation de la brosse.
- Éteindre la machine en appuyant sur l'interrupteur (34 Fig. 6) à "0".

9.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 17)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (47).

- Enlever le groupe suceur (11) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Appuyez le dispositif de blocage (48) et ouvrez la poignée (49).
- Sortez les deux colliers de fixation du pneu (50) et sortez le pneu extérieur (51).
- Desserrez les deux ridoirs (52) et sortez la tringle de verrouillage (53) et le pneu intérieur (54).



NOTE :

Lorsque les caoutchoucs (51) ou (54) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (51) ou (54) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.



NOTE :

Il existe deux types de caoutchouc :
Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

9.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage (Fig. 18)

Enlever le couvercle supérieur pour accéder à l'intérieur du réservoir d'eau de recyclage.

- Desserer le bouton (55) et enlever le filtre (56).
- Passer le filtre (56) sous l'eau courante et le reposer dans la machine en serrant le bouton (55).

9.1.h - Substitution des fusibles (Fig. 8-19)



AVERTISSEMENT :

Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.

- Débrancher la fiche (16 Fig. 8) de la prise (43 Fig. 8).
- Enlever le couvercle (57 Fig. 19) en dévissant les vis (58 Fig. 19) pour accéder au fusible.
- Remonter le couvercle (60 Fig. 19) et le couvercle (57 Fig. 19).

9.1.i - Réglage du suceur (Fig. 20)

- La position du suceur est réglable en hauteur, de même que l'incidence des raclettes sur le sol.

Réglage en hauteur

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Desserrer la vis (65) et soulever ou abaisser la roue (65a) pour positionner le bras d'essuie-glace dans la position désirée, puis serrez la vis (65).

Réglage de l'incidence

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Mettre l'aspirateur en marche et avancer sur quelques mètres, puis couper l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des caoutchoucs (47) sur le sol.

Fig. A = trop écrasé

Fig. B = trop soulevé

Fig. C = position correct

- Pour le réglage, tourner le bouton gris (66) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'incidence augmente, et vice-versa pour la diminuer.

PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
Appuyant sur l'interrupteur (34), la machine ne s'allume pas.	Interrupteurs de circuit dans la position «0». Cordon d'alimentation déconnecté.	Appuyez le commutateur d'alimentation. Connectez le câble.
La brosse ne tourne pas.	Carte fonctions endommagée. Sensor tactile sur la poignée est faute. Moteur de brosse endommagé. Interrupteur activation rotation brosse non appuyé.	Remplacer. Remplacer. Remplacer. Appuyer sur l'interrupteur.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Carte fonctions endommagée. Moteur d'aspiration endommagé. Interrupteur aspirateur non appuyé. Réservoir de récupération plein.	Remplacer. Remplacer. Appuyer sur l'interrupteur. Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint. Le tuyau d'aspiration est encrassé. Le robinet est fermé. Le réservoir de récupération est plein. Filtre à eau sale encrassé. Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Démarrer l'aspirateur. Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie le groupe suceur au réservoir de récupération. Ouvrir le robinet. Vider le réservoir de récupération. Nettoyer le filtre. Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Interrupteur activation électrovalve non appuyé.	Appuyer sur l'interrupteur.
	Le robinet est fermé.	Ouvrir le robinet.
	Le filtre est encrassé.	Nettoyer le filtre.
	L'électrovalve ne fonctionne pas.	Contactez le service d'assistance technique.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	La brosse est usée.	Substituer la brosse.

10.1 GARANTIE

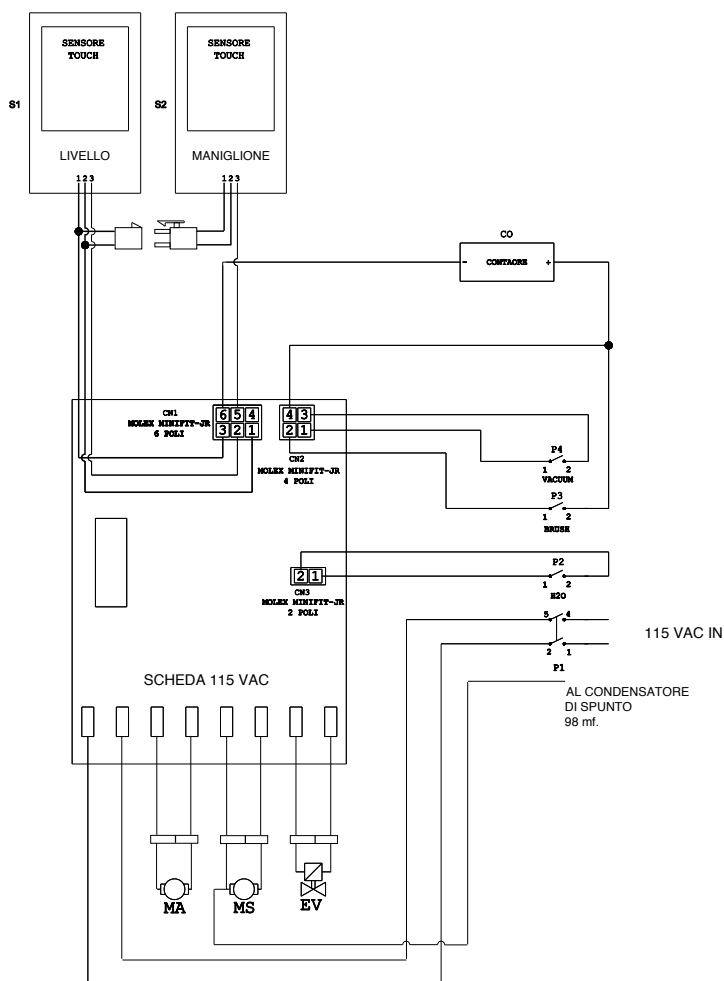
Au cours de la période de garantie sera réparé ou remplacé gratuitement, toutes les pièces défectueuses.

La garantie exclut toutes les pièces endommagées de manipulation ou une utilisation incorrecte de la machine.

Pour activer la garantie, s'il vous plaît contactez votre revendeur ou centre de service d'expertise à porter justificatif d'achat

SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

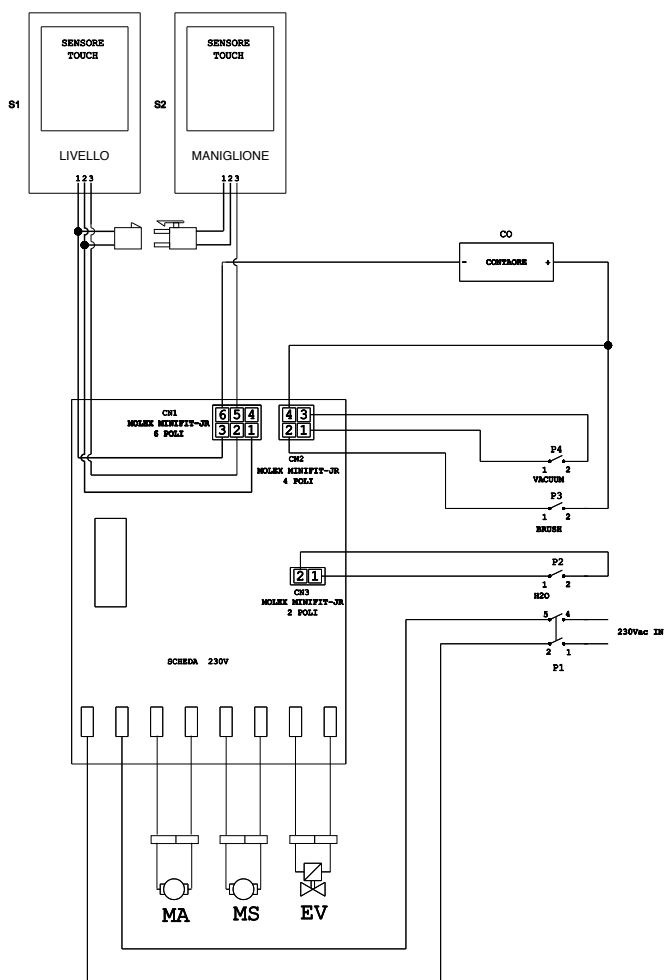
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



COCompteur d'heures
CN 1Connecteur de la carte de capteur
CN 2Connecteur de la carte de circuits
CN 3Connecteur de la carte de circuit EV
MAMoteur d'aspiration
MSMoteur de la brosse
EVSolénoïde

P1Interrupteur
P2Interrupteur EV
P3Interrupteur de brosse
P4 Interrupteur d'aspiration
S1 ..Capteur tactile pour le niveau de récupération
S2 Capteur tactile poignée

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



COCompteur d'heures
CN 1Connecteur de la carte de capteur
CN 2Connecteur de la carte de circuits
CN 3Connecteur de la carte de circuit EV
MAMoteur d'aspiration
MSMoteur de la brosse
EVSolénoïde

P1Interrupteur
P2Interrupteur EV
P3Interrupteur de aspiration
P4 Interrupteur d'aspiration
S1 .. Capteur tactile pour le niveau de récupération
S2 Capteur tactile poignée

Sehr verehrter Kunde,

Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert werden muss, um die Zufriedenheit derjenigen zu gewährleisten, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine Erfahrungen mit dem Gerät mitzuteilen.

Indice

Technische Daten	DE-3
1.1 Einleitung.....	DE-5
2.1 Maschinenkenntnisse.....	DE-5
3.1 Entpackung	DE-5
3.1.a - Maschinenzubehör	DE-5
4.1 Zusammenbau der einzelteile.....	DE-5
4.1.a - Montage des Fußbodenwischers.....	DE-5
4.1.b - Montage der Bürste	DE-5
5.1 Kontroll- und steuerpult	DE-6
6.1 Tankauffüllung	DE-6
7.1 Arbeitsweise	DE-6
7.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn.....	DE-6
7.1.b - Elektroanschluss	DE-7
7.1.c - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl	DE-7
7.1.d - Gebrauch der Maschine	DE-7
7.1.e - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten.....	DE-8
7.1.f - Alarm Schmutzwasserhöchststand.....	DE-8
8.1 Entsorgung des schmutzwassers.....	DE-8
9.1 Wartung und reinigung	DE-8
9.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks.....	DE-9
9.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks.....	DE-9
9.1.c - Reinigung des Wischers	DE-9
9.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters	DE-9
9.1.e - Auswechseln der Bürste	DE-10
9.1.f - Auswechseln des Wischergummis	DE-10
9.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters.....	DE-10
9.1.h - Auswechselung der Sicherungen	DE-10
9.1.i - Einstellung des Fußbodenwischers	DE-11
Problem - ursache - behebung.....	DE-12
10.1 Garantie	DE-13
Elektrische schaltpläne.....	DE-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	DE-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	DE-15

Technische Daten

Führungstyp	Bodenreiniger
Merkmale	
Versorgungsspannung	Siehe Schild mit technischen Daten
Gesamtleistung	850 W
Antrieb	von Hand
Waschfußbreite *	430 mm
Saugfußbreite	650 mm
Bürsten / Pad	
Durchmesser / Anzahl	430mm/17"x1
Motorleistung / Anzahl	450 Wx1
Motorumdrehungsleistung	140 Drehungen / min
Spezifischer Druck	33 gr/cm ²
Ansaugung	
Motorleistung	400 W
Unterdruck	1189 mmH ₂ O
Luftmenge	28 l / sec
Geräuschentwicklung	63 dB
Tank	
Wiederverwendung	No
Frischwasser	30 l
Schmutzwasser	33 l
Abmessungen (LxBxH) ohne Fußbodenwischer	1210 x 560 x 1020 mm
Vibrationen ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Gewicht	
Leergewicht	70,5 Kg
Gewicht bei Betrieb GVW	100,50 Kg

* Die Waschpiste versteht sich mit laufender Maschine und zusammengedrückter Bürste.

Zubehör	
Bürste PPL ø 0,9	40.0002.00
Bürstenvorsprüher	24.0237.00
Wischergummi vorne	39.0129.00
Wischergummi hinten	39.0130.00
Zubehör auf Anfrage	
Bürste PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Bürste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Mitnehmer	40.1007.00
Antiöl-Wischergummi vorne	39.0131.00
Antiöl-Wischergummi hinten	39.0132.00

1.1 EINLEITUNG



GEFAHR:

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN**“ durchlesen.

2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

- 1) Führungssäule.
- 2) Schaltpult.
- 3) Bedienhebel Bodenwischer.
- 4) Wasserversorgungshahn.
- 5) Tank Waschlösung.
- 6) Tankdeckel.
- 7) Entleerung Frischwasser.
- 8) Räder.
- 9) Rotierflansch Bürste.
- 10) Bürste.
- 11) Bodenwischer.
- 12) Entleerschlauch Schmutzwasser.
- 13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
- 14) Tank Sammelwasser.
- 15) Schauglas / Reinwasserablass.
- 16) Stecker.
- 17) Reinwasserfilter.
- 18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
- 19) Taste zum Einschalten der Bürstenrotation.
- 20) Touch Sensor zum Starten von Ziehen und Rotieren der Bürsten.

3.1 ENTPACKUNG (Abb. 1-2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (21) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (22).
- Entfernen Sie die Holzblöcke (23) und (24).
- Das Pedal (19) betätigen, um den Bürs-

tenflansch (9) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).

- Den Griff (3 - Abb. 1) anheben, um den Fußbodenwischer (25) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

3.1.a - Maschinenzubehör (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

- 10) Bürste/n.
- 11) Fußbodenwischer.
- 26) Wasserfüllschlauch.
- 27) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 28) Sicherungshaken.
- 29) Sicherungen.
- 30) Filter für Reinwassertankstutzen.

4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

4.1.a - Montage des

Fußbodenwischers (Abb. 4)

- Die beiden Handräder (31) auf dem Fußbodenwischer (11) lösen.
- Den Fußbodenwischer (11) auf der Halterung (25) montieren und die beiden Handräder (31) festziehen.
- Den Schlauch (13) am Anschluss (32) des Fußbodenwischers anschließen.



BEMERKUNG:

Bei den vorigen Tätigkeiten muss die Fußbodenwischerhalterung gesenkt sein.

4.1.b - Montage der Bürste (Abb. 5)



GEFAHR:

Für diese Tätigkeit sind zwei Personen erforderlich!

- Den Flansch (9) für die Bürstendrehung anheben und den Schutz aus Polystyrol (33) entfernen.
- Die Bürste gemäß den Vorgaben im Abschnitt „Bürstenauswechslung“ montieren.

5.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 9)

20) Sensore zum Starten von der Rotation der Bürste

Handelnd auf dem Sensor (20) mit Schalter gedrückt (34) "⏻", dem Schal-

ter (38) "⏻" und dem Schalter (39) "⏻" nach unten, starten Sie die Rotation der Bürste und die Wasserversorgung.

34) Hauptschalter

Gedrückt auf Stellung „I“ leuchtet auf und gibt Kraft an der Maschine.

Gedrückt auf Stellung "0" schaltet aus.

35) Einschalter des Ansaugers

Die Funktion des Schalters wird mit dem Schalter (34) in die Position "I" aktiviert. Bei Druck des Schalters auf Stellung "I", beginnt er zu leuchten und der Ansauger startet.

37) Betriebsstundenanzeiger

Zeigt die Betriebsstunden der Maschine an.

38) Einschalter der Bürstenrotation

Der Betriebseinsatz des Schalters wird über den Schlüssel (36) in Stellung "1" aktiviert. Den Schalter (38) betätigen, um die Drehung der Bürste zu schalten. Der Bürstenbetrieb wird mit dem Hebel (20) gesteuert. Bei der Drehung der Bürsten leuchtet die Taste auf.

39) Schalter Magnetventil Wasser

Die Funktion des Schalters wird mit dem Schalter (38) in die Position "I" aktiviert. Drücken Sie den Schalter (39), es bereitet die Öffnung des Magnetventils für Wasser, deren Betrieb durch den Sensor (20) gesteuert wird; als das Ventil geöffnet ist, leuchtet der Schalter. Die Wassermenge ist über den Hahn (4) einstellbar.

- 4) Hahn zur Einstellung der Wassermenge
Drehen Sie den Hahn (4) in Gegenzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegen gesetzte Richtung, um sie zu verringern.

6.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 7)



HINWEIS:

Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (26) heraus, verbinden Sie das eine Ende (26a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (26b) führen Sie in den Tank (5) ein.
- Überprüfen, ob der Hahn (40) offen ist.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und füllen Sie den Tank (5).
- Der Wasserstand im Tank ist am durchsichtigen Standglas (15) sichtbar.
- Das Reinigungsmittel in den Tank füllen.



BEMERKUNG:

Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.



GEFAHR:

Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.

7.1 ARBEITSWEISE (Abb. 8)

7.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (12) des Tanks.

- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (41) auf dem Bodenwischer (11) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Überprüfen, ob das Reinwasser-Ablassrohr (15) korrekt an den betreffenden Halterungen befestigt und der Hahn (40) offen ist.

7.1.b - Elektroanschluss

- Stecken Sie den Kabel (42) der Verlängerung in das reißfeste Haken (28) und blockieren Sie es wie in der Abbildung.
- Stecker (43) der Verlängerung (42) mit dem Stopfen (16) der Maschine anschließen.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit einer Mindestleistung von 10A.



HINWEIS:

- **Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.**
- **Wickeln Sie komplett das elektrische Versorgungskabel ab, bevor Sie die Maschine in Bewegung setzen.**
- **Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist**
- **Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.**

7.1.c - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 6-9)

- Drücken Sie den Schalter (34).
- Enthaken Sie den Hebel (3 Abb. 9) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (11 Abb. 9).
- Das Fußpedal (19, Abb. 9) betätigen, auskuppeln und anheben, um die Bürste (10, Abb. 9) zu senken.

Arbeitsdurchgang:

- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

Nur Trocknen:

- Um lediglich einen Trockendurchgang auszuführen, drücken Sie den Schalter (35), um den Ansauger zu starten.

Nur Kehren:

- Den Schalter (38) betätigen, um die Bürstendrehung nur im Bürstenzyklus einzuschalten. Berühren Sie den Sensor am Handgriff, um die Rotation der Bürste zu starten.

Wash- Kehrdurchgang:

- Den Schalter (38) betätigen, um die Bürstendrehung einzuschalten, dann den Schalter (39) betätigen, um die Wasserabgabe freizuschalten. Berühren Sie den Sensor am Handgriff, um die Rotation der Bürste und die Wasserversorgung zu starten.

Wash- Kehr- und Trockendurchgang:

- Den Schalter (35) betätigen, um den Sauger einzuschalten. Mit dem Schalter (38) wird die Drehung der Bürste eingeschaltet und mit dem Schalter (39) die Wasserabgabe freigeschaltet. Berühren Sie den Sensor am Handgriff, um die Rotation der Bürste und die Wasserversorgung zu starten.

7.1.d - Gebrauch der Maschine (Abb. 1)

- Nach dem Start der Maschine und der Auswahl des Zyklus, beginnt die Reinigung durch das Schieben der Maschine mit dem Griff (1).



BEMERKUNG:

Achten Sie auf die empfindlichen Böden: Verwenden Sie nicht die gestoppte Maschine mit der Rotation der Bürste eingeschaltet.

**BEMERKUNG:**

Die richtige Reinigung und Trocknung des Bodens wird mir der Maschine vorwärts gehend, rückwärts gehend trocknet die Maschine nicht; in diesem Stadium immer die Wischerblätter abheben, um eine Beschädigung zu verhindern.

- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (4 Abb. 1).

7.1.e - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 6-10)

- Am Ende der Reinigungsarbeiten halten Sie vor Ausschalten der Maschine die Wasserabgabe und die Rotation der Bürste an, indem Sie die Schalter (39) und (38) betätigen.
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (19 Abb. 10) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehenen Halterung fest.
- Mit eingeschaltetem Sauger die ganze Flüssigkeit auf dem Fußboden absaugen, dann den Sauger mit dem Schalter (35, Abb. 6) abschalten.
- Den Hebel (3, Abb. 10) nach oben ziehen, um den Fußbodenwischer (11, Abb. 10) anzuheben.

**HINWEIS:**

Heben Sie immer den Wischerarm und den Kopf am Ende der Reinigungsarbeiten, weil es die Verformung der Gummirakel und Borsten verhindert.

- Drücken Sie die Schalter (34 Abb. 6) auf "0" um die Maschine auszuschalten.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.

7.1.f - Alarm Schmutzwasserhöchststand (Abb. 11)

Wenn während der Verwendung der Maschine der Staubsauger ausschaltet, bedeutet dies, daß das Niveau der Flüssigkeit in dem Auffangbehälter die maximale Höhe erreicht hat.

Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.

**HINWEIS:**

Für das reibungslose Funktionieren der Niveausensoren ist eine gründliche Reinigung des Inneren des Tanks (14 Abb. 14) notwendig.

8.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 12)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (14) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:

**BEMERKUNG:**

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (12) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (43) vom Schlauch (12) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.

**BEMERKUNG:**

Über einen Druck auf das Schlauchende (12) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Setzen Sie die Kappe (43) auf den Schlauch (12) und positionieren sie ihn auf die Halterung.

9.1 WARTUNG UND REINIGUNG

**HINWEIS:**

Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschalteter Maschine und leerem Tank durchgeführt werden.

TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

9.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 13)



HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) von den Befestigungen lösen, den Hahn (40) schließen, den Schlauch auf den Auslauf am Boden legen, den Hahn (40) öffnen und das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Nach der Reinigung den Schlauch (15) anheben, während der Hahn (40) noch offen ist. Den Schlauch in den betreffenden Aufnahmen befestigen.
- Um das ganze Wasser aus dem Tank (5) abzulassen, den Schlauch (44) vom Schnellanschluss (45) abtrennen, dann den Anschluss nach unten drehen bzw. den Filterdeckel (46) entfernen, um das Wasser ganz abzulassen.

9.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 14)



HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (6) abnehmen.
- Der Schlauch (12) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (14) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

9.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 4)

Um den Wischer (11) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Den Schlauch (13) vom Wischer (11) abziehen.
- Die Drehknöpfe (32) lockern und den Wischer (11) entfernen.
- Den Wischer und besonders die Gummis (47) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (32).



BEMERKUNG:

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (47) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

BEI BEDARF DURCHFÜHRENDE MASSNAHMEN

9.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters (Abb. 15)



ANMERKUNG:

Vor der Reinigung des Filters sicherstellen, dass der Reinwassertank leer ist.

- Den Deckel (46) abschrauben.

- Den Filter (17) entfernen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Den Filter (17) wieder in seinem Sitz montieren, dann den Deckel (46) anschrauben.

9.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 6-16)

Die Bürste muss ausgewechselt werden, wenn die Borsten 2 cm abgenutzt sind oder sich nicht für den zu reinigenden Fußbodentyp eignen. Für die Auswechslung wie folgt vorgehen:

- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Eine Hand unter das Bürstenhalteraggregat (9 Abb. 16); einführen. Um die Bürsten auszulösen, diese mit einem heftigen Ruck in Drehrichtung drehen.
- Die Bürste von Hand vom Bürstenhalterflansch (9 Abb. 16) lösen, um diese auszuwechseln.
- Senken Sie die Bürstenhalterflansch (9 Abb. 16) durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Den Schalter (34 Abb. 6) auf "I" drücken.
- Drücken Sie den Schalter (38 Abb. 6) um die Rotation der Bürste freizugeben.
- Drücken Sie auf den Sensor (20) auf dem Griff, um die Rotation der Bürste zu starten.
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken des Schalters (34 Abb. 6) auf "0" aus.

9.1.f - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 17)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (47) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischerguppe (11) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Den Riegel (48) drücken und den Hebel (49) öffnen.
- Die beiden Gummihalter (50) und die äußere Gummi (51) entfernen.

- Die beiden Spannschlösser (52) lösen und die Riegelstange (53) und die innere Gummi (54) entfernen.



BEMERKUNG:

Wenn die Gummis (51) oder (54) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (51) oder (54) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



BEMERKUNG:

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Överschmutzungen.

9.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters (Abb. 18)

Den oberen Deckel abnehmen, um auf das Innere des Sammelwassertanks zuzugreifen.

- Den Ballengriff (55) lösen und den Filter (56) entfernen.
- Den Filter (56) unter laufendem Wasser waschen, wieder in die Maschine einbauen und den Ballengriff (55) verriegeln.

9.1.h - Auswechslung der Sicherungen (Abb. 8-19)



HINWEIS:

Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.

- Ziehen Sie den Stecker (16 Abb. 8) aus der Steckdose (43 Abb. 8).
- Die Schrauben (57 Abb. 19) des Deckels (58 Abb. 19) abschrauben, um auf die Sicherung zuzugreifen.
- Den Deckel (60, Abb. 19) und (57, Abb. 19) wieder anmontieren.

9.1.i - Einstellung des Fußbodenwischers (Abb. 20)

- Es kann die Höhe des Fußbodenwischers und die Neigung der Rakeln auf dem Fußboden eingestellt werden.

Einstellung der Höhe

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Lösen Sie die Schraube (65) und heben oder senken Sie das Rad (65a), um den Wischerarm in der gewünschten Position zu bringen, dann ziehen Sie die Schraube (65).

Einstellung der Neigung

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den Sauger starten, einige Meter fahren, dann den Sauger abschalten und die Maschine anhalten.
- Die Neigung des Gummis (47) am Fußboden überprüfen.

Abb. A = zu sehr zusammengedrückt

Abb. B = zu sehr angehoben

Abb. C = korrekte Position

- Für die Einstellung den grauen Ballengriff (66) nach links drehen, um die Neigung zu erhöhen bzw. nach rechts drehen, um sie zu reduzieren.

PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Durch Drücken des Schalters (34) schaltet die Maschine nicht ein.	Leitungsschalter in Position "0". Netzkabel getrennt.	Leitungsschalter drücken. Das Kabel verbinden.
Bürste dreht sich nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt. Touch-Sensor auf dem Griff versagt. Bürstenmotor ist beschädigt. Schalter zur Freigabe der Bürstenrotation nicht gedrückt.	Auswechseln. Auswechseln. Auswechseln. Drücken Sie den Schalter
Ansauger funktioniert nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt. Saugermotor beschädigt. Der Ansaugschalter ist nicht gedrückt Rückwassertank voll.	Auswechseln. Auswechseln. Drücken Sie den Schalter Den Tank und die Sonden leeren, waschen und reinigen.
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Ansauger ausgeschaltet Ansaugschlauchverstopft. Schmutziger Wischer. Schmutzwassertank voll. Schmutzwasserfilter ist verstopft. Wischergummi verschlissen	Ansauger einschalten Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen. Reinigen Sie den Wischer. Den Schmutzwassertank leeren. Filter reinigen. Die Wischergummi umdrehen oder ersetzen.

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer.	Tank auffüllen.
	Schalter zur Freigabe des Magnetventils nicht gedrückt.	Drücken Sie den Schalter.
	Wasserhahn zu.	Öffnen Sie den Hahn.
	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Elektroventil funktioniert nicht.	Technischen Kundendienst anrufen.
Bodenreinigung ist unzureichend.	Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.	Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.
	Bürste verbraucht.	Bürste ersetzen.

10.1 GARANTIE

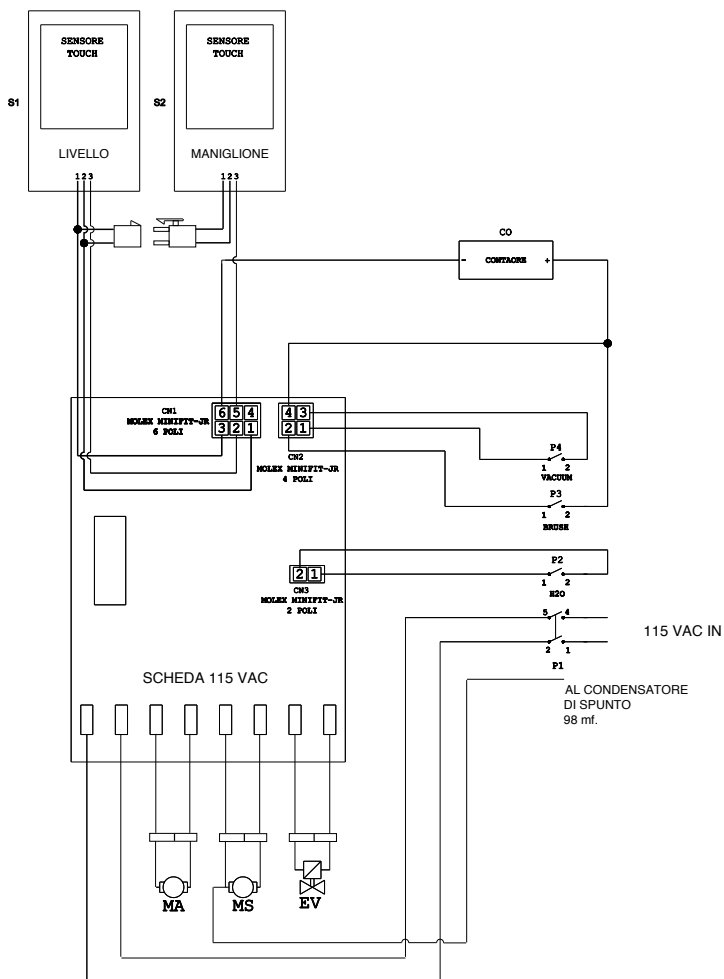
Während der Garantiezeit werden defekte Teile kostenlos repariert oder ersetzt.

Die Garantie ist für alle durch Manipulation oder unsachgemäße Verwendung beschädigten Teile der Maschine ausgeschlossen.

Um das Garantieverfahren zu aktivieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Service-Kompetenzzentrum mit einem gültigen Kaufdokument.

ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

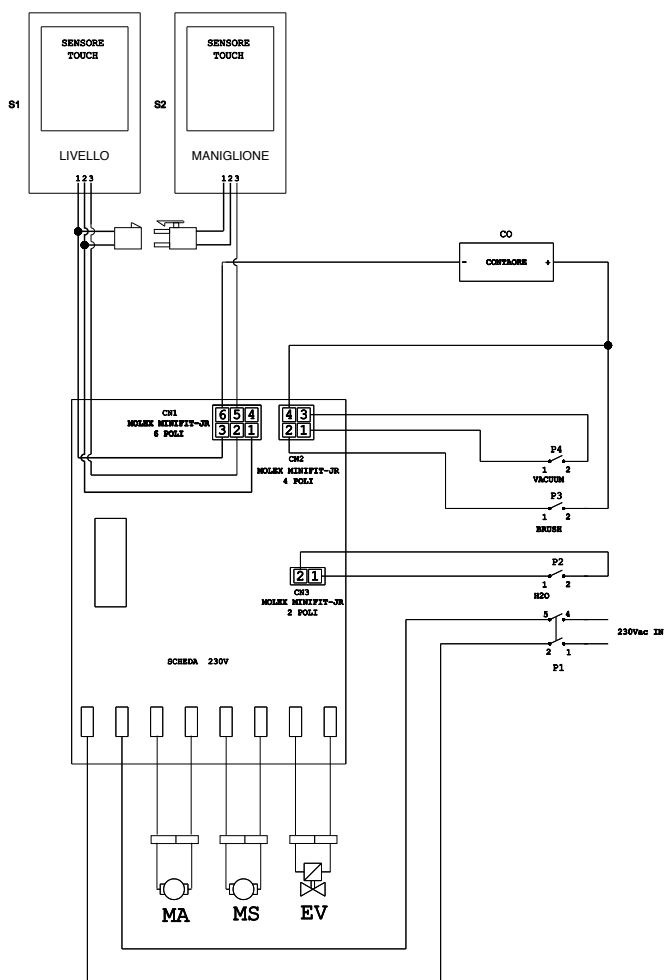
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO Stundenzähler
CN 1 Anschluss Sensorenkarte
CN 2 Anschluss Schalterkarte
CN 3 Anschluss Schalterkarte EV
MA Vakuum Motor
MS Bärstenmotor
EV Magnetventil

P1 Schalter
P2 EV Schalter
P3 Bärstenswitcher
P4 Vakuumswitcher
S1 .. Berührungssensor für die Höhe der Rückgewinnung
S2 Berührungssensor Griff

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO Stundenzähler
CN 1 Anschluss Sensorenkarte
CN 2 Anschluss Schalterkarte
CN 3 Anschluss Schalterkarte EV
MA Vakuum Motor
MS Bärstenmotor
EV Magnetventil

P1 Schalter
P2 EV Schalter
P3 Bärstenswitcher
P4 Vakuumschalter
S1 ..Berührungssensor für die Höhe der Rückgewinnung
S2 Berührungssensor Griff

Apreciado cliente,

Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.

La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.

Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.

Índice

Datos técnicos	ES-3
1.1 Introducción	ES-5
2.1 Conocimiento de la máquina	ES-5
3.1 Desembalaje	ES-5
3.1.a - Equipamiento de la máquina	ES-5
4.1 Ensamblaje de componentes	ES-5
4.1.a - Montaje del limpiador	ES-5
4.1.b - Montaje del cepillo	ES-5
5.1 Panel de control y mando	ES-6
6.1 Llenado del depósito	ES-6
7.1 Funcionamiento	ES-6
7.1.a - Controles antes del uso	ES-6
7.1.b - Instalación eléctrica	ES-7
7.1.c - Preparación de la máquina y elección del ciclo	ES-7
7.1.d - Uso de la máquina	ES-7
7.1.e - Fin del uso y apagado	ES-8
7.1.f - Alarma nivel máximo del agua de retorno	ES-8
8.1 Vaciado del agua de retorno	ES-8
9.1 Mantenimiento y limpieza	ES-8
9.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia	ES-9
9.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno	ES-9
9.1.c - Limpieza de la escobilla	ES-9
9.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia	ES-9
9.1.e - Sustitución del cepillo	ES-10
9.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla	ES-10
9.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación	ES-10
9.1.h - Sustitución de fusibles	ES-10
9.1.i - Regulación del limpiador	ES-11
Problemas - causas - soluciones	ES-12
10.1 Garantía	ES-13
Esquemas eléctricos	ES-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC	ES-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	ES-15

Datos técnicos

Tipo de conducción	Conducción desde el suelo
Características	
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos
Potencia instalada	850 W
Avance	Manual
Anchura pista de lavado *	430 mm
Anchura de aspiración	650 mm
Cepillos / Pad	
Diámetro / Número	430mm/17"x1
Potencia motor / número	450 Wx1
Velocidad del motor	140 rpm / min.
Presión específica	33 gr/cm ²
Aspiración	
Potencia motor	400 W
Depresión	1189 mmH ₂ O
Capacidad de aire	28 l / sec
Nivel de ruido	63 dB
Depósito	
Recirculación	No
Capacidad de solución	30 l
Capacidad de retorno	33 l
Dimensiones (lxwxh) sin limpiador	1210 x 560 x 1020 mm
Vibraciones ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Peso	
Peso en vacío	70,5 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	100,50 Kg

* La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.

Accesorios	
Cepillo PPL ø 0,9	40.0002.00
Cepillo contra salpicaduras	24.0237.00
Caucho boquilla delantera	39.0129.00
Caucho boquilla trasera	39.0130.00
Accesorios bajo pedido	
Cepillo PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Cepillo tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Sistema de arrastre	40.1007.00
Caucho boquilla delantera anti aceite	39.0131.00
Caucho boquilla trasera anti aceite	39.0132.00

1.1 INTRODUCCIÓN



PELIGRO:

Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de solución.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Brida de rotación del cepillo.
- 10) Cepillo.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Depósito agua de recuperación.
- 15) Tubo de descarga agua limpia.
- 16) Clavija de conexión eléctrica.
- 17) Filtro de agua limpia.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Botón puesta en marcha rotación cepillos
- 20) Sensor táctil para el inicio de la tracción y la rotación de los cepillos.

3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).

- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (9) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 10) Cepillo/s.
- 11) Limpiador.
- 26) Tubo flexible para carga de agua.
- 27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 28) Gancho antidesgarro.
- 29) Fusibles.
- 30) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (31) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (31).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (32) del limpiador.



NOTA:

Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)



PELIGRO:

¡Operación que debe ser realizada por dos personas!

- Alzar ligeramente la brida (9) de rotación del cepillo y quitar la protección de poliuretano (33).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado “sustitución cepillo”.

5.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 6)

20) Sensor para el inicio de la rotación del cepillo/de los cepillos

Actuando en el sensor (20) el interruptor (38) “”, y el interruptor (39) “” presionados, se inicia el giro del cepillo / cepillos y el suministro de agua.

34) Interruptor general

Pulsando en la posición “I” se ilumina y da poder a la máquina.

Pulsando en la posición “0” se convierte suministrar alimentación apagada.

35) Interruptor encendido del aspirador

El funcionamiento del interruptor está activado por el interruptor (34) en la posición “I”.

Pulsar el interruptor en posición “I”, se ilumina y se pone en marcha el aspirador.

37) Indicador horas de funcionamiento

Indica las horas de funcionamiento de la máquina.

38) Interruptor activación rotación cepillo

El funcionamiento del interruptor se acciona con la llave (36) en la posición “1”. Presionar el interruptor (38), se habilita la rotación del cepillo; el funcionamiento de los mismos está dirigido por la palanca (20); con los cepillos en rotación se ilumina el pulsador.

39) Interruptor de la electroválvula de agua

El funcionamiento del interruptor está activado por el interruptor (34) en la posición “I”.

Pulse el interruptor (39), prepara la apertura de la válvula de solenoide del agua, el funcionamiento del mismo es controlado por el sensor (20); con la apertura de la válvula, luce el interruptor.

La cantidad de agua se regula con el grifo (4).

4) Grifo regulador de agua

Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

6.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 7)



ADVERTENCIA:

Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (40) esté abierta.
- Abrir el grifo y llenar el depósito (5).
- El nivel del agua contenida en el depósito se visualiza en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.



NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.



PELIGRO:

En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingestión remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

7.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 8)

7.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (41) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (40) esté abierta.

7.1.b - Instalación eléctrica

- Presentar el cable (42) una extensión en el gancho de resistencia a la rotura (28) blocándolo como se muestra en la figura.
- Conectar el enchufe (43) de la extensión (42) en el grifo (16) de la máquina.
- Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente que tenga una capacidad mínima de 10A.



ADVERTENCIA:

- **Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).**
- **Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el equipo.**
- **Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.**
- **No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.**

7.1.c - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 6-9)

- Pulse el interruptor (34).
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 9) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 9) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 9), desengancharlo del gancho y alzarlo, el cepillo (10 Fig. 9) desciende.

Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

Ciclo de sólo secado:

- Para el ciclo de secado presionar el interruptor (35), se pone en marcha el aspirador.

Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo. Toque el sensor

situado en el mango, para iniciar la rotación del cepillo / cepillos.

Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo; presionar el interruptor (39) para habilitar el suministro de agua. Toque el sensor situado en el mango, para iniciar la rotación del cepillo / cepillos y el suministro de agua.

Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el interruptor (35) para arrancar el aspirador, el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo y presionar el interruptor (39) para habilitar el suministro de agua. Toque el sensor situado en el mango, para iniciar la rotación del cepillo / cepillos y el suministro de agua.

7.1.d - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de arrancar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empieza la limpieza con la máquina presionando a través de la empuñadura (1).



NOTA:

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.



NOTA:

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (4 Fig. 1).

7.1.e - Fin del uso y apagado (Fig. 6-10)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina cerrar el suministro de agua y la rotación del cepillo con los interruptores (39) y (38).

- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 10) hasta el final de carrera engan-
chándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para
aspirar todo el líquido presente en el sue-
lo, después apagar el aspirador presio-
nando el interruptor (35 Fig. 6).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 10)
levantando la palanca (3 Fig. 10).



ADVERTENCIA:

**Siempre levante el brazo del limpiapara-
brisas y la cabeza, al final de los trabajos
de limpieza, ya que evita la deformación
de las escobillas de goma de goma y cer-
das.**

- Pulse el interruptor (34 Fig. 6) en "0" para
apagar la máquina.
- Desconecte el enchufe de la fuente de
alimentación.

7.1.f - Alarma nivel máximo del agua de retorno (fig. 11)

Si durante el uso de la máquina, la aspirado-
ra se apaga, significa que el nivel de líquido
en el depósito de recuperación ha alcanzado
el nivel máximo.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua
y descargar el tanque de recuperación como
se indica en el relativo apartado.



NOTA:

Para el correcto funcionamiento de los sen-
sores de nivel, se necesita una limpieza a
fondo del interior del tanque (14 Fig. 14).

8.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 12)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el de-
pósito (14) de agua de retorno está lleno, es
necesario vaciarlo de la siguiente manera:



NOTA:

Para eliminar el agua de retorno se deben
seguir los procedimientos establecidos por
la legislación del lugar donde opere la má-
quina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de
desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (43) del tubo (12) y vaciar
completamente el agua del depósito.



NOTA:

Es posible regular la cantidad de agua que
sale presionando la parte final de la mangu-
era (12).

- Reintroducir el tapón (43) en el tubo (12)
y reposicionarlo en el relativo soporte.

9.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA:

**Todas las operaciones de mantenimiento
deben realizarse con la máquina apagada
y con el tanque vacíos.**

OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

9.1.a - Vaciado y limpieza del depó- sito de agua limpia (Fig. 13)



ADVERTENCIA:

**Al terminar las operaciones de lavado es obli-
gatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el
fin de evitar residuos o incrustaciones.**

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (40), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (40) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (40) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (44) del acoplamiento rápido (45) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (46).

9.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 14)



ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

9.1.c - Limpieza de la escobilla

(Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (47) y el interior de la unión de aspiración (32).



NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (47) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

9.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 15)



NOTA:

Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.

- Desenroscar y quitar la tapa (46).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (46).

9.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 6-16)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo

portacepillo (9 Fig. 16); pepara desen-
ganchar el cepillo, girarlo con un golpe
seco en el sentido de rotación.

- Sustituir el cepillo enganchándolo a
mano en la brida del portacepillo (9 Fig.
16).
- Bajar la brida portacepillo (9 Fig. 16) me-
diante el pedal como se indica en el rela-
tivo apartado.
- Pulsar el interruptor (34 Fig. 6) en "I".
- Presionar el interruptor (38 Fig. 6) para
activar la rotación del cepillo.
- Actuar sobre el sensor (20) colocado en
el mango para iniciar la rotación del cepi-
llo.
- Apague la máquina pulsando el interrup-
tor (34 Fig. 6) su "0".

9.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 17)

Cuando el secado sobre el suelo es inefi-
ciente o quedan algunos residuos de agua
es necesario controlar el estado de desgaste
de los cauchos de la escobilla (47):

- Quitar el grupo escobilla (11) comose indi-
ca en el apartado "Limpieza de la escobi-
lla".
- Presione el pestillo (48) y abra la palanca
(49).
- Quitar los dos retenciones de goma (50)
y quitar la goma exterior (51).
- Aflojar los dos tornillos tensores (52) y
quitar la barra de enganche (53) y el inte-
rior de goma (54).



NOTA:

Cuando los cauchos (51) o (54) están des-
gastados en un lado, pueden ser invertidos
por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (51) o (54)
sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sen-
tido contrario.



NOTA:

Se pueden tener dos tipos de caucho:
Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos

de poliuretano para suelos de talleres de me-
cánica, sucios de aceite, etc.

9.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 18)

Quitar la tapa superior para acceder en el
interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (55) y quitar el filtro (56).
- Lavar el filtro (56) con agua corriente y
volver a montarlo en la máquina apretan-
do el pomo (55).

9.1.h - Sustitución de fusibles (Fig. 8-19)



ADVERTENCIA:

**Sustituir el fusible quemado por uno de
igual amperaje.**

- Desconectar el enchufe (16 Fig. 8) de la
toma (43 Fig. 8).
- Quitar la tapa (57 Fig. 19) desenroscan-
do los tornillos (58 Fig. 19) para acceder
al fusible.
- Volver a montar la tapa (60 Fig. 19) y la
tapa (57 Fig. 19).

9.1.i - Regulación del limpiador (Fig. 20)

- Se puede regular la posición del limpia-
dor en altura y ajustar la incidencia de las
racletas sobre el suelo.

Regulación en altura

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Afloje el tornillo (65) y suba o baje la rue-
da (65a) para colocar el brazo del lim-
piaparabrisas en la posición deseada, a
continuación, apriete el tornillo (65).

Regulación de la incidencia

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por al-
gunos metros, después apagar el aspira-
dor y parar la máquina.

- Controlar la incidencia de las gomas (47) en el suelo.

Fig. A = demasiado aplastada

Fig. B = demasiado elevada

Fig. C = posición correcta

- Para la regulación, usar el pomo gris (66) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Al pulsar el interruptor (34), la máquina no se enciende.	Los interruptores automáticos en la posición "0". El cable de alimentación desconectado.	Pulse el interruptor de la línea eléctrica. Conectar el cable.
El cepillo no gira.	Tarjeta de funciones dañada. Sensore touch sul maniglione guasto. Motor del cepillo dañado Interruptor de activación de la rotación del cepillo no presionado.	Sustituir. Sustituir. Sustituir. Presionar el interruptor.
El aspirador no funciona.	Tarjeta de funciones dañada. Motor aspiración dañado. Interruptor del aspirador no presionado. Tanque de recuperación lleno.	Sustituir. Sustituir. Presionar el interruptor. Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.
La máquina no seca biendejando residuos de agua en el suelo.	Aspirador apagado. Tubo de aspiración obstruido. Escobilla sucio. Depósito de retorno lleno. Filtro del agua sucia obstruido. Cauchos de la escobilla desgastados.	Encender el aspirador. Controlar o limpiar el tubo de aspiraciónque conecta la escobilla con eldepósito de retorno. Limpie la escobilla. Vaciar el depósito de retorno. Limpiar el filtro. Invertir o sustituir loscauchos de la escobilla.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
No sale agua.	Depósito vacío.	Llenar el depósito.
	Interruptor de activación de la electroválvula no presionado.	Presionar el interruptor.
	Grifo cerrado.	Abrir el grifo.
	Filtro obstruido.	Limpiar el filtro.
Limpieza del suelo ineficiente.	No funciona la electroválvula.	Llamar al servicio de asistencia técnica.
	Cepillos o detergentes inadecuados.	Usar cepillos o detergente-sabón para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.
	Cepillo desgastado.	Sustituir el cepillo.

10.1 GARANTÍA

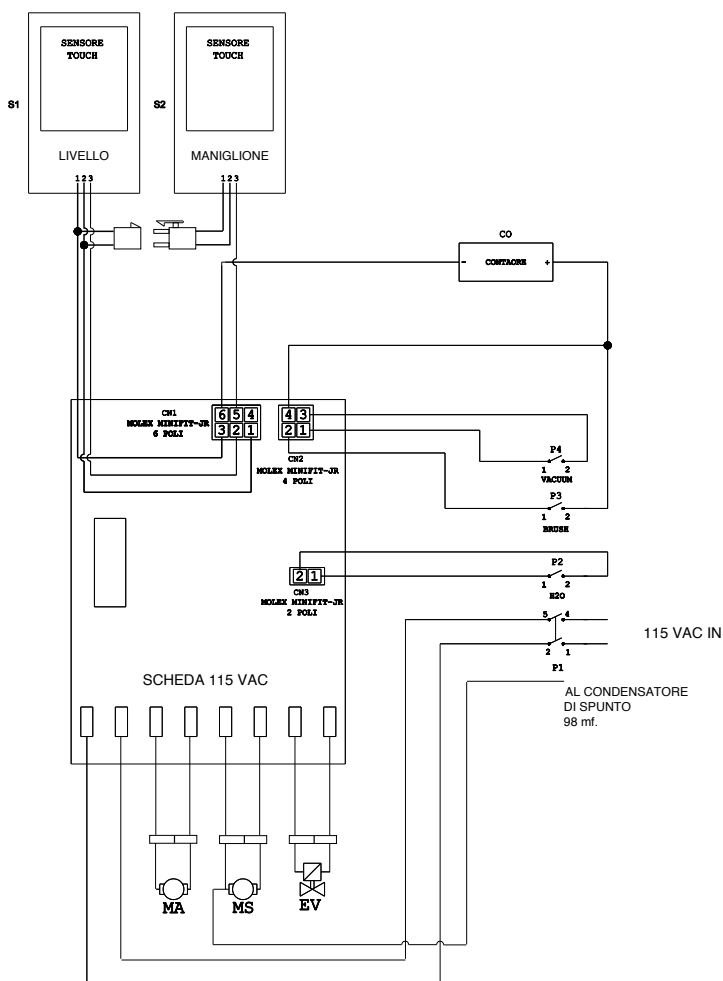
Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.

La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.

Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra válido.

ESQUEMAS ELÉCTRICOS

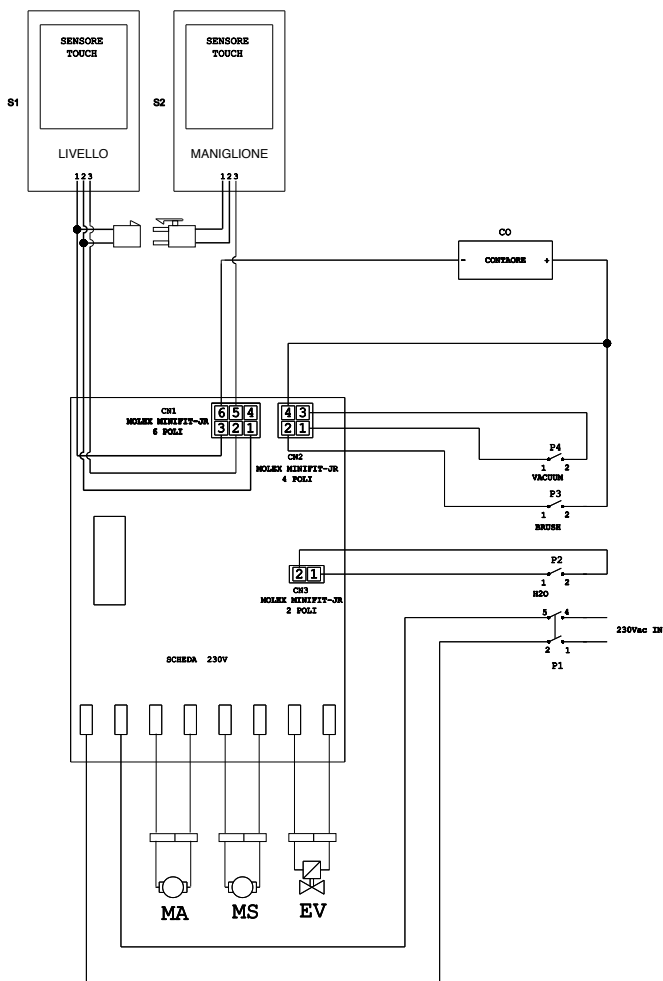
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO contador de horas
CN 1 Conector de la placa del sensor
CN 2 ... Conector de la placa de los interruptores
CN 3 ..Conector de la placa del interruptore EV
MAMotor de aspiración
MS Motor del cepillo
EV Solenoide

P1.....Interruptor
P2.....Interruptor EV
P3.....Interruptor del cepillo
P4..... Interruptor de aspiración
S1.. Sensor de toque del nivel de recuperación
S2.....sensor de toque del mango

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO contador de horas
CN 1 Conector de la placa del sensor
CN 2 ... Conector de la placa de los interruptores
CN 3 .. Conector de la placa del interruptor EV
MA Motor de aspiración
MS Motor del cepillo
EV Solenoide

P1.....Interruptor
P2.....Interruptor EV
P3.....Interruptor del cepillo
P4..... Interruptor de aspiración
S1.. Sensor de toque del nivel de recuperación
S2.....sensor de toque del mango

Prezado Cliente,

Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.

A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.

Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.

Índice

Dados Técnicos	PT-3
1.1 Introdução	PT-5
2.1 Conhecimento da máquina	PT-5
3.1 Desembalagem	PT-5
3.1.a - Acessórios em dotação	PT-5
4.1 Montagem dos componentes	PT-5
4.1.a - Montagem do limpador	PT-5
4.1.b - Montagem da escova	PT-5
5.1 Painél de controle e comando	PT-6
6.1 Enchimento do reservatório	PT-6
7.1 Funcionamento	PT-7
7.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização	PT-7
7.1.b - Ligações eléctricas	PT-7
7.1.c - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza	PT-7
7.1.d - Utilização da máquina	PT-7
7.1.e - Término da utilização e desligamento	PT-8
7.1.f - Alarme máximo do nível da água de recuperação	PT-8
8.1 Descarga das águas sujas	PT-8
9.1 Manutenção e limpeza	PT-8
9.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa	PT-9
9.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas	PT-9
9.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador	PT-9
9.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa	PT-9
9.1.e - Substituição da escova	PT-10
9.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador	PT-10
9.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação	PT-10
9.1.h - Substituição dos fusíveis	PT-10
9.1.i - Ajuste do limpador	PT-11
Problemas - causas - soluções	PT-12
10.1 Garantia	PT-13
Diagramas (esquemas) eléctricos	PT-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC	PT-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	PT-15

Dados Técnicos

Sistema de condução	Operatore a terra
Características	
Tensão de alimentação	Ver placa de dados técnicos
Potência instalada	850 W
Tipo de avanço	Manual
Faixa de trabalho *	430 mm
Faixa de aspiração	650 mm
Escovas / Acessório(s)	
Diâmetro / Número	430mm/17"x1
Potência do motor / Número	450 Wx1
Velocidade	140 giri/min.
Pressão específica	33 gr/cm ²
Aspiração	
Potência do motor	400 W
Vácuo	1189 mmH ₂ O
Fluxo de ar	28 l / sec
Nível de ruído	63 dB
Reservatório	
Reciclagem de águas	No
Capacidade	30 l
Capacidade de recolhimento	33 l
Dimensões (cxlxa), sem limpador	1210 x 560 x 1020 mm
Vibrações ISO 5349 m/seg²	< 2,5
Peso	
Peso da máquina	70,5 Kg
Peso da ordem de marcha GVW	100,50 Kg

* A faixa de lavagem entende-se com a máquina em funcionamento e a escova e esmagada.

Acessórios	
Escova PPL ø 0,9	40.0002.00
Escova pára gotas	24.0237.00
Borracha raspador dianteiro	39.0129.00
Borracha raspador posterior	39.0130.00
Acessoriós a pedido	
Escova PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Escova tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Arrastador	40.1007.00
Borracha raspador dianteiro anti-óleo	39.0131.00
Borracha raspador posterior anti-óleo	39.0132.00

1.1 INTRODUÇÃO



PERIGO:

Antes de utilizar a máquina ler atentamente o libreto “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A MÁQUINA DE LAVAR E SECAR PAVIMENTOS**” anexado ao presente.

2.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Conjunto guidão.
- 2) Painél de controle.
- 3) Alavanca de acionamento do mecanismo limpador.
- 4) Torneira de fornecimento de água.
- 5) Reservatório da solução.
- 6) Cobertura reservatório.
- 7) Abertura para enchimento com água limpa.
- 8) Rodas.
- 9) Flange de adaptação para a rotação da escova.
- 10) Escova.
- 11) Mecanismo limpador.
- 12) Tubo de descarga das águas sujas.
- 13) Mangueira de sucção da água de limpeza.
- 14) Reservatório da água de recuperação.
- 15) Tubo de nível / descarga de água limpa.
- 16) Ficha de ligação eléctrica.
- 17) Filtro de água limpa.
- 18) Pedal subida / descida escova.
- 19) Botão de ligação rotação escovas.
- 20) Sensor tátil para iniciar a tracção e de rotação das escovas.

3.1 DESEMBALAGEM (Fig. 1-2)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

- Remover a saca (21) que contém os acessórios.
- Cortar a cintagem (22).

- Remover os bloqueios (23) e (24) em madeira.
- Levantar a flange da escova (9) pressionando o pedal (19) (ver o respectivo parágrafo).
- Levantar o suporte do limpador (25), erguendo o manípulo (3 Fig. 1) (ver o respectivo parágrafo).
- Posicionar um deslizador e descarregar a máquina do estrado.

3.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 3)

Os acessórios incluídos são:

- 10) Escova/s.
- 11) Limpador.
- 26) Mangueira flexível para o carregamento da água.
- 27) Manual de uso e manutenção da máquina.
- 28) Gancho anti-libertação.
- 29) Fusíveis.
- 30) Filtro para a boca do reservatório de água limpa.

4.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

4.1.a - Montagem do limpador (Fig. 4)

- Afrouxar os dois volantes (31) existentes no limpador (11).
- Montar o limpador (11) no suporte (25), apertando os dois volantes (31).
- Ligar o tubo (13) ao conector (32) do limpador.



NOTA:

Executar as operações anteriores com o suporte do limpador abaixado.

4.1.b - Montagem da escova (Fig. 5)



PERIGO:

Operação para ser efectuada por duas pessoas!

- Levantar ligeiramente a flange (9) de rotação da escova e retirar a protecção em poliestireno (33).
- Montar a escova como descrito no parágrafo “substituição da escova”.

5.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 6)

20) Sensor para o início da rotação da escova

Agindo sobre o sensor (20) com o interruptor pressionado (34) “”, o interruptor

(38) “” e se o interruptor (39) “” para baixo, comece a rotação da escova e abastecimento de água.

34) Mudar geral

Pressionado no “I” luzes e alimenta a máquina.

Pressionado no “0” desliga alimentação.

35) Interruptor ligação aspirador

A funcionamento do interruptor é ativado a partir do interruptor (34) para a posição “I”.

Premir o interruptor na posição “I”, acende-se e liga-se o funcionamento do aspirador.

37) Indicador de funcionamento

Indica as horas de funcionamento da máquina.

38) Interruptor de activação da rotação da escova

O funcionamento do interruptor é activado pela chave (36) na posição “1”.

Pressionar o interruptor (38), activa-se a rotação da escova; o funcionamento das mesmas é controlado pela alavanca (20); com as escovas em rotação o botão acende.

39) Interruptor da electroválvula da água

A funcionamento do interruptor é ativado a partir do interruptor (38) para a posição “I”. Pressionar o interruptor (39), prepara-se a abertura da válvula solenóide de água, a sua operação é controlada pelo sensor (20); com a válvula aberta, as luzes mudar.

A quantidade de água regula-se através da torneira (4).

4) Torneira de regulação da quantidade de água

Girar a torneira (4) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de solução, vice-versa para diminuí-la.

6.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 7)



AVISO:

Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.

- Extraia o tubo (26) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (26a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (26b) no reservatório (5).
- Verificar se a torneira (40) está aberta.
- Abra a torneira e encha o reservatório (5).
- O nível da água contida no reservatório é mostrada no tubo transparente (15).
- Verter no reservatório o líquido detergente.



NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.



PERIGO:

Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.

7.1 FUNCIONAMENTO (Fig. 8)

7.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização

- Certifique-se de que o tubo (12) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Certifique-se de que a junção (41) montada sobre o mecanismo limpador (11) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.
- Verificar se o tubo (15) de descarga da água limpa está correctamente preso nos respectivos suportes e se a torneira (40) está aberta.

7.1.b - Ligações eléctricas

- Insira o cabo (42) do uma extensão em gancho anti - rasgo (28) e aperte-o como mostrado.
- Ligar bujão (43) da extensão (42) na torneira (16) da máquina.
- Conecte o cabo de alimentação a uma tomada com uma classificação mínima de 10A.



AVISO:

- **Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).**
- **Antes de ligar a máquina desenrole completamente o cabo de alimentação.**
- **Use extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação, assegurar-se de que a seção nominal do fio condutor é apropriada para a transmissão de potência da máquina.**
- **Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.**

7.1.c - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza (Fig. 6-9)

- Pressione o botão (34).
- Desengatar a alavanca (3 Fig. 9) e baixá-la; o limpa-pavimentos (11 Fig. 9) desce.
- Pressionar o pedal (19 Fig. 9), desprendendo-o do respectivo engate e levantá-lo, a escova (10 Fig. 9) baixa-se.

Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

Ciclo só secagem:

- Para efectuar sómente o ciclo de secagem premir o interruptor (35), liga-se o aspirador.

Ciclo só escovação:

- Para executar apenas o ciclo de escovagem pressionar o interruptor (38) para activar a rotação da escova. Toque o sensor posicionado no punho para iniciar a rotação da escova.

Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressionar o interruptor (38) para activar a rotação da escova, pressionar o interruptor (39) para activar a distribuição da água. Toque o sensor posicionado no punho para iniciar a rotação da escova eo abastecimento de água.

Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressionar o interruptor (35) para activar a aspiração, o interruptor (38) para activar a rotação da escova e pressionar o interruptor (39) para activar a distribuição da água. Toque o sensor posicionado no punho para iniciar a rotação da escova eo abastecimento de água.

7.1.d - Utilização da máquina (Fig. 1)

- Depois de iniciar a máquina e escolher o tipo de ciclo, a limpeza começa com a máquina empurrando através do punho (1).

**NOTA:**

Preste atenção aos pisos: Não utilize a máquina na parada com escova rotativa inserida.

**NOTA:**

A limpeza adequada e secagem do chão é feito de prosseguir com o aparelho para a frente, procedendo trás, a máquina não seca; neste estágio sempre levantar a escova para evitar danos para as lâminas.

- Se necessário, ajustar a quantidade de água necessária para executar a limpeza através da torneira (4 Fig. 1).

7.1.e - Término da utilização e desligamento (Fig. 6-10)

- No fim das operações de limpeza antes de desligar a máquina parar o fornecimento da água e a rotação da escova usando os interruptores (39) e (38).
- Elevar a escova pressionando o pedal (19 Fig. 10) até ao fim de curso engatando-o no apropriado encaixe.
- Continuar com o aspirador inserido para aspirar todo o líquido existente no pavimento, em seguida, desligar o aspirador pressionando o interruptor (35 Fig. 6).
- Levantar o rodo (11 Fig. 10) erguendo a alavanca (3 Fig. 10).

**AVISO:**

Sempre levantar o braço raspador e da cabeça, no final da limpeza, uma vez que impede a deformação do rodo de borracha e escovas.

- Pressione o botão (34 Fig. 6) para “0” para desligar a máquina.
- Desligue o plugue da fonte de alimentação.

7.1.f - Alarme máximo do nível da água de recuperação (Fig. 11)

Se, durante a utilização da máquina, o aspirador é desligado, isto significa que o nível de líquido no tanque de recuperação atinge o nível máximo. Dirigir-se a uma estação de

descarga de água e descarregar o reservatório de recuperação como indicado no relativo parágrafo.

**NOTA:**

Para o funcionamento adequado dos sensores de nível é necessária uma limpeza completa no tanque (14 Fig. 14).

8.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS

(Fig. 12)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (14) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:

**NOTA:**

Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (12) da conexão.
- Retire a tampa (43) do tubo (12) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.

**NOTA:**

É possível modular a quantidade de água que sai premindo a parte final do tubo (12).

- Reintroduzir a tampa (43) no tubo (12) e posicioná-lo novamente no relativo suporte.

9.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA

**AVISO:**

Todas as operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e os reservatórios vazios.

OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

9.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 13)



AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório (5) de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar o tubo (15) dos respectivos engates, fechar a torneira (40), baixar o tubo para o pavimento no sifão de descarga, abrir a torneira (40) e deixar descarregar completamente a água.
- Lavar o interior do reservatório deixando o tubo de descarga aberto e introduzindo água limpa pela abertura superior.
- No final da limpeza, levantar o tubo (15), deixando a torneira (40) aberta; engatar o tubo nos respectivos encaixes.
- Para descarregar completamente a água do reservatório (5) extrair o tubo (44) da conexão rápida (45), depois rodar a conexão para baixo deixando descarregar completamente a água; ou remover a tampa do filtro (46).

9.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 14)



AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar a tampa (6).
- Deixando o tubo (12) baixado e a tampa removida, com um tubo verter água corrente no interior do reservatório (14), limpando-o até que do tubo saia água limpa.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

9.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 4)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (11), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Extraia o tubo (13) de sua cavidade no mecanismo (11).
- Desaperte os suportes de fixação (32) e extraia o mecanismo limpador (11).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (47) e a parte interna do dispositivo de sucção (32).



NOTA:

Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (47) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

9.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 15)



OBSERVAÇÃO:

Antes de efectuar a limpeza do filtro certificar-se de que o reservatório de água limpa esteja vazio.

- Desapertar e retirar a tampa (46).
- Retirar o filtro (17) e lavá-lo em água corrente.
- Montar novamente o filtro (17) na respectiva cavidade, depois apertar a tampa (46).

9.1.e - Substituição da escova (Figg. 6-16)

É necessário substituir a escova quando a mesma se apresentar gasta em 2 cm ou deva ser substituída em função do tipo de pavimento a ser lavado, para a substituição, proceder da seguinte forma:

- Elevar a escova usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Colocar uma mão sob o grupo porta-escova (9 Fig. 16); para desprender a escova, rodá-la com uma pancada seca no sentido de rotação.
- Substituir a escova prendendo-a manualmente à flange porta-escova (9 Fig. 16).
- Baixar a flange porta-escova (9 Fig. 16) usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Pressione o interruptor (34 Fig. 6) em “1”.
- Premir o interruptor (38 Fig. 6) para activar a rotação da escova.
- Agindo sobre o sensor (20) posicionado no punho para iniciar a rotação da escova.
- Desligue a máquina pressionando o interruptor (34 Fig. 6) para “0”.

9.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 17)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (47):

- Extraia o mecanismo (11) assim como indicado no parágrafo “Processo de lavagem do mecanismo limpador”.
- Pressione a trava (48) e abrir a alavanca (49).
- Retire as duas deduções de borracha (50) e remova a borracha exterior (51).

- Solte os dois parafusos de fixação (52) e remover a barra de tração (53) e borracha dentro (54).



NOTA:

Quando somente um lado das partes em borracha (51) ou (54) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (51) ou (54), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.



NOTA:

Existem dois tipos de borrachas:

Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

9.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação (Fig. 18)

Remover a tampa superior para ter acesso ao interior do tanque de água de recuperação.

- Soltar o botão (55) e retirar o filtro (56).
- Lavar o filtro (56) com água corrente e montá-lo novamente na máquina apertando o botão (55).

9.1.h - Substituição dos fusíveis (Fig. 8-19)



AVISO:

Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.

- Desligar a ficha (16 Fig. 8) da tomada (43 Fig. 8).
- Retirar a tampa (57 Fig. 19) desaparafusando os parafusos (58 Fig. 19) para aceder ao fusível.
- Montar novamente a tampa (60 Fig. 19) e a tampa (57 Fig. 19).

9.1.i - Ajuste do limpador (Fig. 20)

- É possível ajustar a posição do limpador em altura e ajustar a incidência das lâminas raspadoras sobre o pavimento.

Ajuste em altura

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Solte o parafuso (65) e levantar ou abaixar a roda (65a) para colocar o braço do limpador na posição desejada, depois aperte o parafuso (65).

Ajuste de incidência

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Iniciar o aspirador e continuar durante alguns metros, depois desligar o aspirador e parar a máquina.
- Verificar a incidência das borrachas (47) no pavimento

Fig. A = demasiado esmagada

Fig. B = demasiado elevada

Fig. C = posição correcta

- Para o ajuste, actuar sobre o botão cinza (66) rodando-o em sentido anti-horário a incidência aumenta, de forma inversa, diminui.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Pressionar o interruptor (34), a máquina não liga.	Disjuntores no “0”.	Pressione o interruptor de linha de energia
	O cabo de força desconectado.	Conectar o cabo.
A escova não roda.	Placa de funções danificada.	Substituir.
	Sensor tátil do punho falha.	Substituir.
	Motor da escova danificado.	Substituir.
	Interruptor activação rotação escova não premido.	Premir o interruptor.
O aspirador não funciona.	Placa de funções danificada.	Substituir.
	Motor de aspiração danificado.	Substituir.
	Interruptor aspirador não premido.	Premir o interruptor.
	Reservatório de recuperação cheio.	Esvaziar, lavar e limpar o reservatório e as sondas.
A máquina não seca bem e deixa vestígios de água no piso.	Aspirador desligado.	Ligue o aspirador.
	Tubo de sucção entupido.	Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas.
	Escova suja.	Limpe o escova.
	Reservatório de águas sujas cheio.	Esvazie o reservatório.
	Filtro de água suja entupido.	Limpar o filtro.
	Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.	Vire ou substitua as partes em borracha.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Não sai água.	Reservatório de água limpa vazio.	Encha o tanque.
	Interruptor activação electroválvula não premido.	Premir o interruptor.
	Torneira fechada.	Abrir a torneira.
	Filtro obstruído.	Limpe o filtro.
	A eletroválvula não está funcionando.	Chame o serviço de assistência técnica.
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.
	Escova desgastada.	Substitua a escova.

10.1 GARANTIA

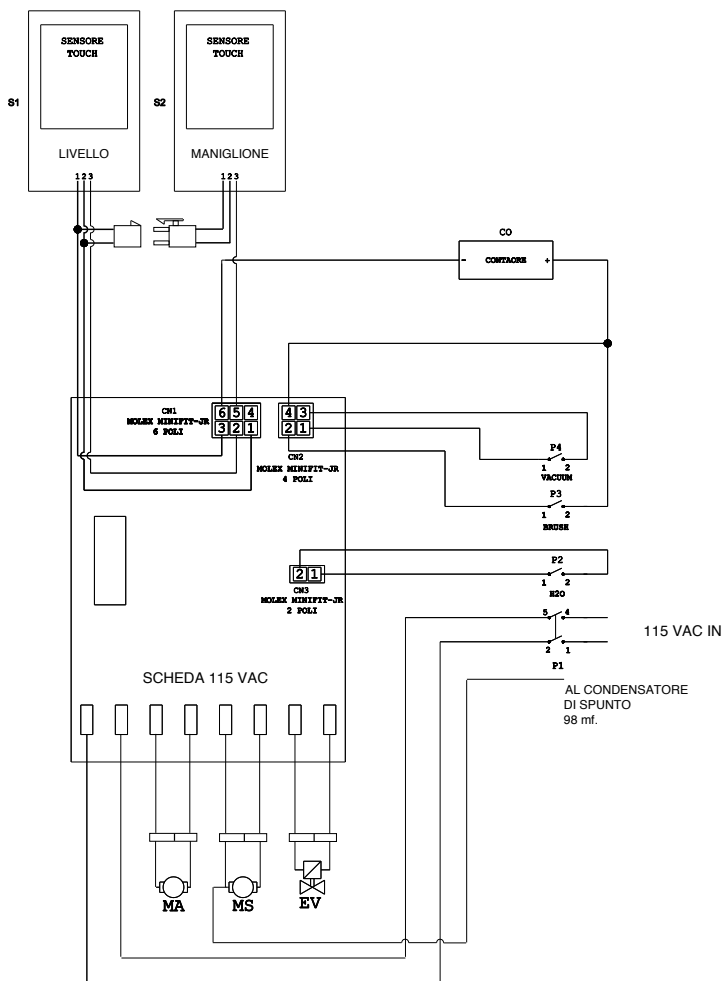
Durante o período de garantia serão reparados ou substituídos, gratuitamente, peças com defeito ou com defeito.

A garantia não cobre as peças danificadas manipulação ou mau uso da máquina.

Para ativar a garantia, por favor, contate o seu revendedor ou centro competência serviço, equipado com um documento válido de compra.

DIAGRAMAS (ESQUEMAS) ELÉTRICOS

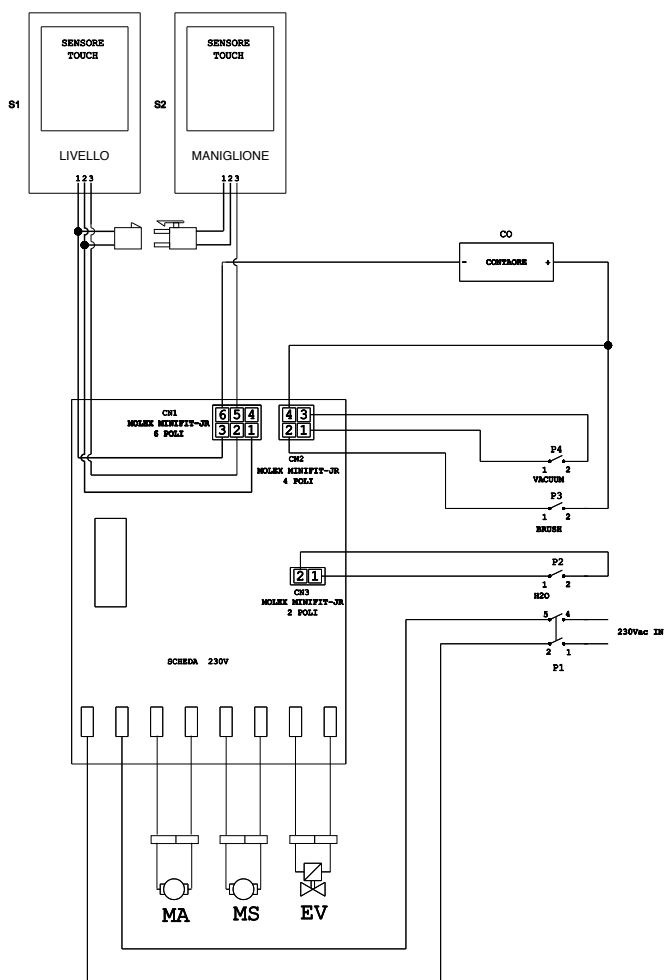
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO contador de horas
CN 1 Conector de cartão de sensores
CN 2 Conector de cartão de interruptores
CN 3 .. Conector de cartão de interruptore EV
MA Motor de aspiração
MS Motor da escova
EV Solenóide

P1 interruptor
P2 interruptor EV
P3 Interruptor da escova
P4 interruptor de sucção
S1 .. Toque Sensor para o nível de recuperação
S2 Toque Sensor para manipular

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO contador de horas
CN 1 Conector de cartão de sensores
CN 2 Conector de cartão de interruptores
CN 3 .. Conector de cartão de interruptores EV
MA Motor de aspiração
MS Motor da escova
EV Solenóide

P1 interruptor
P2 interruptor EV
P3 Interruptor da escova
P4 interruptor de sucção
S1 .. Toque Sensor para o nível de recuperação
S2 Toque Sensor para manipular

Geachte klant,

Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.

De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.

We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een

Inhoudsopgave

Technische Gegevens	NL-3
1.1 Inleiding	NL-5
2.1 De machine overzicht	NL-5
3.1 Uitpakken	NL-5
3.1.a - Uitrusting machine	NL-5
4.1 Assemblage componenten	NL-5
4.1.a - Montage van de wisser.....	NL-5
4.1.b - Montage van borstel	NL-5
NL-	
5.1 Controle- en bedieningspaneel	NL-6
6.1 De tank vullen	NL-6
7.1 Functionering	NL-6
7.1.a - Controles voor het gebruik.....	NL-6
7.1.b - Elektrische aansluiting	NL-7
7.1.c - De machine voorbereiden en programmakeuze.....	NL-7
7.1.d - Gebruik van de machine	NL-7
7.1.e - Einde gebruik en uitschakeling	NL-8
7.1.f - Alarm maximum peil vuil water	NL-8
8.1 Gebruikt water verwijderen	NL-8
9.1 Onderhoud en reiniging	NL-8
9.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen	NL-8
9.1.b - Reiniging vuilwater tank.....	NL-9
9.1.c - Reiniging trekker	NL-9
9.1.d - Reiniging filter schoonwater filter.....	NL-9
9.1.e - De borstels vervangen.....	NL-9
9.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen.....	NL-10
9.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank	NL-10
9.1.h - De zekeringen vervangen.....	NL-10
9.1.i - Instellen van de wisser.....	NL-10
Probleem - oorzaak - oplossing	NL-12
10.1 Garantie	NL-13
Elektrische schema's	NL-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	NL-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	NL-15

Technische Gegevens

Type besturing	Op de grond door operator
Eigenschappen	
Voeding	115-230 VAC
Geïnstalleerd vermogen	850 W
Voortbeweging	Handmatig
Werkbreedte *	430 mm
Breedte zuigmond	650 mm
Borstels / Pad	
Diameter / aantal	430mm/17"x1
Vermogen motor / aantal	450 Wx1
Toerental motor	140 toeren / min.
Specifieke druk	33 gr/cm ²
Zuigmotor	
Vermogen motor	400 W
Vacuüm	1189 mmH ₂ O
Luchtverplaatsing	28 l / sec
Geluidsniveau	63 dB
Tank	
Hercirculatie	Nee
Inhoud schoonwatertank	30 l
Inhoud vuilwatertank	33 l
Afmetingen (lxbxh) zonder wisser	1210 x 560 x 1020 mm
Vibration ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Gewicht	
Gewicht zonder batterijen	70,5 Kg
Gewicht marsorders GVW	100,50 Kg

* De track wordt bedoeld met de wasmachine draait en penseel verpletterd.

Accessoires	
Borstel PPL ø 0,9	40.0002.00
Spatlap borstel	24.0237.00
Rubber voorste trekker	39.0129.00
Rubber achterste trekker	39.0130.00
Op aanvraag leverbare accessoires	
Borstel PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Borstel tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Zuiger	40.1007.00
Rubber voorste antiolie trekker	39.0131.00
Rubber achterste antiolie trekker	39.0132.00

1.1 1.1 INLEIDING



GEVAARLIJK:

Alvorens de machine, lees het boekje “**VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VAN SCHROBZUIGMACHINE**” bijlage bij dit.

2.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 1)

- 1) Handvat.
- 2) Bedieningspaneel.
- 3) Activeringshendel zuigmond.
- 4) Waterkraantje.
- 5) Oplossing tank.
- 6) Deksel tank.
- 7) Vulopening schoonwater tank.
- 8) Wielen.
- 9) Flens borstel rotatie.
- 10) Borstel.
- 11) Zuigmond.
- 12) Afvoerslang vuilwater.
- 13) Zuigslang zuigmond.
- 14) Tank voor herstelwater.
- 15) Standpijp / afvoer schoon water.
- 16) Stekker elektrische aansluiting.
- 17) Filteren voor schoon water.
- 18) Pedaal omhoog / omlaag borstel.
- 19) Startknop rotatie borstels.
- 20) Touch sensor voor het starten van tractie en borstelrotatie.

3.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (21) met de accessoires.
- Knip de strip door (22).
- Verwijder de houten blokken (23) en (24).
- Til de borstel flens (9) door te drukken op het pedaal (19) (zie de desbetreffende paragraaf).

- Til de ruitenwisserarm (25) door de handgreep (3 Fig. 1) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Breng een afrijplaat aan en verwijder de machine van de pallet.

3.1.a - Uitrusting machine (Afb. 3)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

- 10) Borstel.
- 11) Wisser.
- 26) Flexibele vulslang.
- 27) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
- 28) Haak anti-scheur.
- 29) Zekeringen.
- 30) Filter voor mond van het reservoir voor schoon water.

4.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

4.1.a - Montage van de wisser (Afb. 4)

- Draai de twee knoppen (31) op de wisserarm (11).
- Monteer de wisserarm (11) op de steun (25) en draai de twee knoppen (31).
- Sluit de slang (13) aan op de aansluiting (32) van de wisser.



OPMERKING:

Uitvoeren van de voorgaande handelingen met de steun van de wisser verlaagd.

4.1.b - Montage van borstel (Afb. 5)



GEVAAR:

Operatie moet worden uitgevoerd door twee personen!

- Til licht de flens (9) voor de rotatie van de borstel en verwijder polystyreen bescherming (33).
- Monteer de borstel zoals beschreven in het hoofdstuk “vervangen van de borstel”.

5.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 6)

20) Sensor voor het starten van borstelrotatie

Handelend op de sensor (20) met de schakelaar ingedrukt (34) “”, de schakelaar (38) “” en de schakelaar (39) “” ingedrukt, u start de rotatie van de borstel en de levering van water.

34) Hoofdschakelaar

Ingedrukt op “I” knippert en geeft macht aan de machine.
Ingedrukt op “0” schakelt de machine uit.

35) Startschakelaar aanzuigstelsysteem

De werking van de schakelaar is ingeschakeld door de schakelaar (34) op “I”. Druk de schakelaar op de stand “I”. De knop begint te branden en het aanzuigstelsysteem begint te functioneren.

37) Indicator bedrijfsuren

Geeft de uren van de werking van de machine.

38) Startschakelaar rotatie borstel(s)

De functionering van de schakelaar wordt geactiveerd als u de sleutel (36) op stand “1” draait. Druk op de schakelaar (38) zodat de rotatie van de borstel begint; de uitoefening van deze wordt geregeld door de hefboom (20) bestuurt; met roterende borstels licht de knop op.

39) Schakelaar elektroklep water

De werking van de schakelaar is ingeschakeld door de schakelaar (38) op “I”. De knop (39), bereidt het openen van de magneetklep van het water, de werking ervan wordt gecontroleerd door de sensor (20); met magneetventiel open is, zal de schakelaar branden.
De hoeveelheid water kan met behulp van het kraantje (4) worden afgesteld.

4) Regelkraantje hoeveelheid water

Draai het kraantje (4) linksom om de hoeveelheid oplossing toe te laten nemen. Draai het kraantje rechtsom om de hoeveelheid oplossing af te laten nemen.

6.1 DE TANK VULLEN (Afb. 7)



WAARSCHUWING:

Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.

- Pak de bijgesloten slang (26), sluit het uit-einde (26a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (26b) in de tank (5).
- Controleer of de klep (40) is geopend..
- Open de kraan en vul de tank (5).
- Het niveau van het water in het reservoir wordt weergegeven op de transparante buis (15).
- Giet de reinigingsvloeistof in de tank.



OPMERKING:

MaaK uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.



GEVAAR:

Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

7.1 FUNCTIONERING (Afb. 8)

7.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleren of de afvoerpijp (12) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.

- Controleer dat het verbindingstuk (41) op de zuigmond (11) niet verstopt geraakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.
- Controleer of de uitlaat (15) van schoon water goed is aangesloten op de juiste media en dat de klep (40) is geopend.

7.1.b - Elektrische aansluiting

- Invoering de kabel (42) van een verlenging in de traanbeveiligde haak (28) te vergrendelen zoals aangegeven in figuur.
- Connector (43) van het verlengstuk (42) aan de plug (16) van de machine aansluiten.
- Sluit het netsnoer aan op een stopcontact met een minimale rating van 10A.



WAARSCHUWING:

- **Verzekert u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).**
- **Rol de elektrische voedingskabel helemaal uit voordat u het apparaat in werking stelt.**
- **Maak uitsluitend gebruik van een deugdelijk elektrisch verlengsnoer als deze een vergelijkbare waarde heeft, die past bij het vermogen van de machine.**
- **Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.**

7.1.c - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. 6-9)

- Druk op de schakelaar (34).
- Haak de hendel (3 Afb. 9) los en beweeg hem omlaag. De schrobber (11 Afb. 9) komt nu naar beneden.
- Druk op het pedaal (19 Afb. 9), los te maken van speciale koppeling en til het, de borstel (10 Afb. 9) verlaagt.

Reinigingsprogramma:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren.

Cyclus alleen drogen:

- Druk de schakelaar (35) in als u uitsluitende de droogcyclus wenst op te starten. Het aanzuigsysteem wordt opgestart.

Cyclus alleen schrobben:

- Als u alleen de cyclus van borstelen maken wilt, druk op de schakelaar (38) de rotatie van de borstel begint. Raak de sensor geplaatst op de hendel om de rotatie van de borstel te starten.

Cyclus reinigen, schrobben:

- Druk op de schakelaar (38) om de rotatie van de borstel te starten, en druk op de schakelaar (39) op de waterleiding te starten. Raak de sensor geplaatst op de hendel om de rotatie van de borstel en de levering van water te starten.

Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Druk op de schakelaar (35) om de steofzuiger te starten, de schakelaar (38) om de rotatie van de borstel in te schakelen en de schakelaar (39) op de waterleiding te beginnen. Raak de sensor geplaatst op de hendel om de rotatie van de borstel en de levering van water te starten.

7.1.d - Gebruik van de machine (Afb. 1)

- Na starten van de motor en de selectie van de cyclus begint de reiniging door het indrukken van de machine met het handvat (1).



OPMERKING:

Besteed aandacht aan bijzonder kwetsbare vloeren; mag de machine niet gebruiken terwijl het wordt gestopt en de borstel rotatie aan.



OPMERKING:

De goede reiniging en drogen van de vloer wordt uitgevoerd door op de machine vooruit; als je achteruit gaat, zal de machine niet drogen uit te voeren; in deze fase altijd til de wisser, om beschadiging van de messen te voorkomen.

- Stel eventueel met behulp van het kraantje (4 Afb. 1) de hoeveelheid water voor het reinigen af.

7.1.e - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 6-10)

- Onderbreek de afgifte van water en de rotatie van de borstel met behulp van de schakelaars (39) en (38) voordat u aan het einde van de reinigingswerkzaamheden de machine uitschakelt.
- Hef de borstel op door het pedaal (19 Afb. 10) helemaal in te trappen en haak hem in de speciale gleuf.
- Ga verder met de stofzuiger aam om alle vloeistof ingebracht in de vloer op te zuigen, zet de stofzuiger uit door op de schakelaar drukken (35 Afb. 6).
- Verhogen de rakel (11 Afb. 10) door optillen van de hendel (3 Afb. 10).



WAARSCHUWING:

Til de wisser en het eindstuk na het beëindigen van de schoonmaakwerkzaamheden, omdat dit voorkomt de vervorming van de rubber bladen en van de borstelharen.

- Druk op de schakelaar (. 34 afb 6) op "0" om de machine uit te schakelen.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.

7.1.f - Alarm maximum peil vuil water (Afb. 11)

Indien tijdens gebruik van de machine, wordt de stofzuiger uitschakelen, betekent dit dat het vloeistofniveau in de terugwintank het maximale niveau bereikt heeft.

Breng de machine naar de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals in de desbetreffende paragraaf beschreven staat.



OPMERKING:

Voor de goede werking van de niveausensoren is het noodzakelijk, om de binnenzijde van de tank (14 Afb. 14) goed te reinigen.

8.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. 12)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (14) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hieronder beschreven procedure op:



OPMERKING:

Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (12) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (43) van de slang (12) en laat het water uit de tank wegllopen.



OPMERKING:

Het is mogelijk om de hoeveelheid water dat uit de slang loopt af te stellen. Druk hiervoor het uiteinde van de slang (12) in.

- Breng de dop (43) weer op de slang (12) aan en plaats hem weer op zijn ondersteuning.

9.1 ONDERHOUD EN REINIGING



WAARSCHUWING:

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uit en tank leeg.

DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

9.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 13)



WAARSCHUWING:

Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank (5) te legen en te reinigen om afzettingen en/of ophopingen te voorkomen.

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:

- Plaats de machine bij een afvoer.
- Maak de slang (15) door de vaststelling van haken, sluit de kraan (40), verlagen de afvoer op de grond in het afvoerkanal, open de klep (40) en laat volledig het water wegllopen.
- Reinig de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water van bovenaf aan de tank toe te voegen.
- Aan het einde van de reiniging tillen de buis (15), laat de klep (40) geopend, sluit de slang aan de desbetreffende verbindingen.
- Om het water uit de tank (5) compleet leeglopen, ontkoppel de slang (44) van de snelkoppeling (45) draai de fitting naar beneden en laat volledig het water wegllopen, of verwijder het filterdeksel (46).

9.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 14)



WAARSCHUWING:

Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.

- Laat het vuile water wegllopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (6).
- Laat de slang (12) hangen en houd de dop van de tank. Laat met behulp van een slang water in de tank (14) lopen tot u ziet dat schoon water uit de afvoerslang komt.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

9.1.c - Reiniging trekker (Afb. 4)

Verwijder de zuigmond (11) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wijze te reinigen:

- Verwijder de slang (13) van de zuigmond (11).
- Draai de knoppen (32) los en verwijder de zuigmond (11).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (47) en de binnenkant van de verbindingen (32) op de zuigmond.



OPMERKING:

Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (47) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

9.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (Afb. 15)



OPMERKING:

Vóór het reinigen van de filter, zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is.

- Schroef en verwijder het deksel (46).
- Verwijder het filter (17) en was het onder stromend water.
- Vervang het filter (17) in zijn zetel, dan schroef het deksel (46).

9.1.e - De borstels vervangen (Afb. 6-16)

Het is noodzakelijk om de borstel slijtage te vervangen. Hierdoor en 2 cm of moet worden vervangen volgens het type vloer te wassen, voor het vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Hef de borstel op door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.

- Slip een hand onder de groep borstelhouder (9 Afb. 16); om de borstel los te maken draaien met een harde klap in de draairichting.
- Vervang de borstel, door het aansluiten met de hand op de flens van de borstelhouder (9 Afb. 16).
- Laat de borstelkap (9 Afb. 16) zakken door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Druk op de schakelaar (34 Afb. 6) op "I".
- Druk de schakelaar (38 Afb. 6) om de borstel te laten draaien.
- Stel de sensor (20) op het handvat om borstelrotatie te starten.
- Schakel de machine uit door drukken op de schakelaar (34 afb. 6) op "0".

9.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 17)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (47) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (11) zoals in de paragraaf "Reiniging zuigmond" beschreven staat.
- Op de vergrendeling (48) drukken en de hendel (49) openen.
- De twee rubber houder (50) en de buitenste rubber (51) verwijderen.
- De twee spanschroeven (52) draaien en de bout (53) en de binnenste rubber (54) verwijderen.

OPMERKING:

Als de rubbers (51) of (54) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (51) of (54) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



OPMERKING:

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

9.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank (Afb. 18)

Verwijder de bovenklep om toegang te krijgen tot de binnenkant van de tank voor waterterugwinning.

- Draai de knop (55) en verwijder het filter (56).
- Was het filter (56) met stromend water en monteer deze in de auto door het aandraaien van de knop (55).

9.1.h - De zekeringen vervangen (Afb. 8-19)



WAARSCHUWING:

Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).

- Haal de stekker (16 Afb. 8) uit het stopcontact (43 Afb. 8).
- Verwijder het deksel (57 Afb. 19) door het losdraaien van de schroeven (58 Afb. 19) voor toegang tot de zekering.
- Plaats het deksel (60 Afb. 19) en het deksel terug (57 Afb. 19).

9.1.i - Instellen van de wisser (Afb. 20)

- Het is mogelijk om de positie van de wisser in hoogte te verstellen en de invloed van de rakels op de vloer aan te passen.

Hoogteverstelling

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Draai de schroef (65) en til of laat het wiel (65a) tot de afstrijker zich in de gewenste positie is, draai de schroef (65).

Hoekinstelling

- Laat de wisser, door drukken op de handel.
- Start de stofzuiger en ga voor een paar meter, zet de stofzuiger uiz en stop de machine.
- Controleer de incidentie van banden (47) op de vloer
Fig. A = te verpletterd
Fig. B = te verhoogd
Fig. C = juiste positie
- Voor aanpassing handel op de grijse knop (66) linksom draaiend verhoogt de incidentie, omgekeerd vermindert.

PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Indrukkend van de schakelaar (34), zal de machine niet worden ingeschakeld.	Line-schakelaar op "0". Netsnoer niet aangesloten.	Lijnschakelaar knop. De kabel verbinden.
De borstel draait niet.	Functie kaart beschadigd. De touch-sensor op het handvat is defect. Borstelmotor beschadigd. Startschakelaar rotatie borstel niet ingedrukt.	Vervangen. Vervangen. Vervangen. Druk de schakelaar in.
De zuigmotor functioneert niet.	Functie kaart beschadigd. Stofzuiger motor beschadigd. Schakelaar aanzuigsysteem niet ingedrukt. Vuilwatertank vol.	Vervangen. Vervangen. Druk de schakelaar in. Leeg, spoel en reinig de tank en de meters.
De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter.	Zuigmotor uitgeschakeld. Zuigslang verstopt. Vuile wisser. Vuilwater tank vol. Filteren op vuil water verstopt. De rubbers van de trekker zijn versleten.	Start de zuigmotor. Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt. Reinig de wisser. Leeg de vuilwater tank. Reinig het filter. Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Er wordt geen water toegevoerd.	Schoonwater tank leeg.	Vul de tank.
	Schakelaar activering elektroklep niet ingedrukt.	Druk de schakelaar in.
	Water toevoer kraan dicht.	Open het kraantje.
	Filter verstopt.	Reinig het filter.
	De elektromagnetische klep functioneert niet.	Wendt u tot de technische assistentie.
Reiniging vloer onbevredigend.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.	Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn.
	Borstel versleten.	Vervang de borstel.

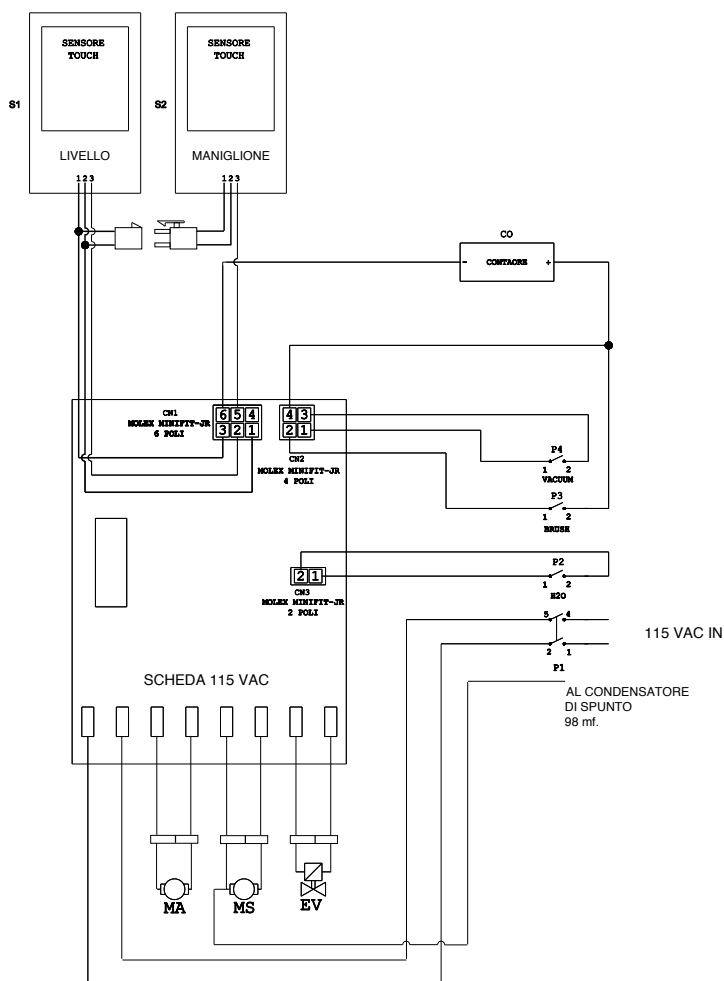
10.1 GARANTIE

Gedurende de garantieperiode zullen alle defecte onderdelen worden gerepareerd of vervangen, gratis.

Alle onderdelen aangetast door knoeien of misbruik zullen van de garantie uitgesloten.

Om de garantie procedure mogelijk te maken, neem dan contact op met uw dealer of een relevante servicecentrum door overlegging van de geldige aankoop documenten.

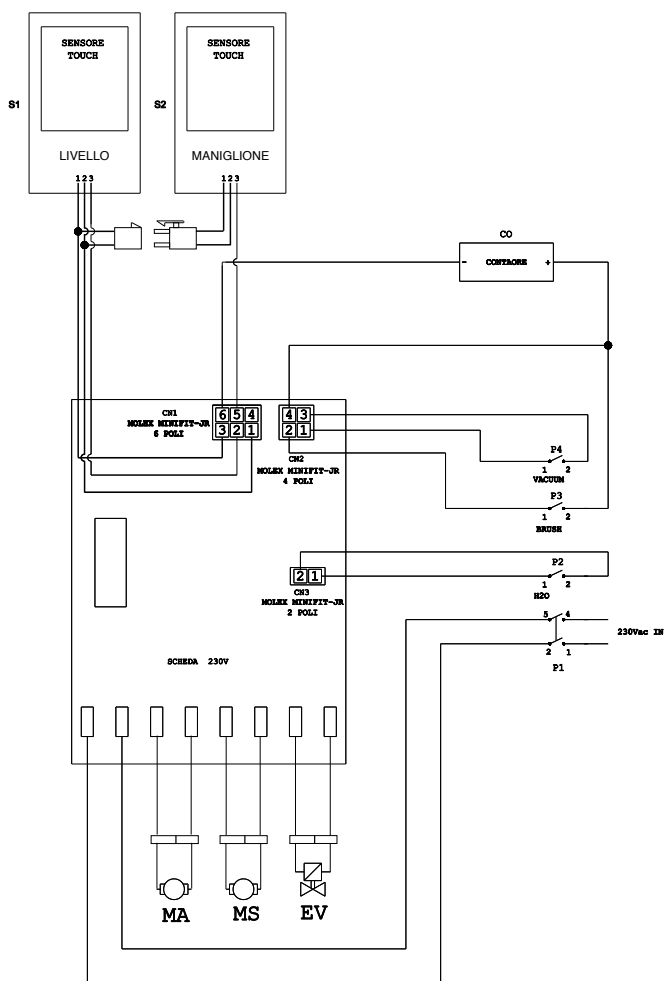
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO Urenteller
CN 1 Card-aansluiting van sensoren
CN 2 Card-aansluiting van schakelaars
CN 3 Card-aansluiting van EV schakelaar
MA Zuigmotor
MS Borstel motor
EV Magneetventiel

P1 Schakelaar
P2 EV schakelaar
P3 Borstelschakelaar
P4 Zuig schakelaar
S1 .. Raak Sensor voor de hoogte van herstel
S2 Raak Sensor handvat

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO Urenteller
CN 1 Card-aansluiting van sensoren
CN 2 Card-aansluiting van schakelaars
CN 3 Card-aansluiting van EV schakelaar
MA Zuigmotor
MS Borstel motor
EV Magneetventiel

P1 Schakelaar
P2 EV schakelaar
P3 Borstelschakelaar
P4 Borstelschakelaar
S1 .. Raak Sensor voor de hoogte van herstel
S2 Raak Sensor handvat

Vážený zákazníku,
Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.

Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.

Index

Technické údaje	CS-3
1.1 Úvod	CS-5
2.1 Popis stroje	CS-5
3.1 Vybalení	CS-5
3.1.a - Vybavení stroje	CS-5
4.1 Montáž součástek	CS-5
4.1.a - Instalace stěrače.....	CS-5
4.1.b - Instalace kartáče.....	CS-5
5.1 Řídicí a kontrolní panel	CS-5
6.1 Plnění nádrže	CS-6
7.1 Provoz	CS-6
7.1.a - Kontrola před použitím.....	CS-6
7.1.b - Elektrické připojení	CS-7
7.1.c - Příprava stroje a výběr cyklu.....	CS-7
7.1.d - Používání stroje	CS-7
7.1.e - Ukončení používání a vypnutí	CS-7
7.1.f - Alarm maximální hladiny odpadní vody	CS-8
8.1 Vypouštění odpadní vody	CS-8
9.1 Údržba a péče	CS-8
9.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu	CS-8
9.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu	CS-9
9.1.c - Čištění stěrače.....	CS-9
9.1.d - Čištění filtru čisté vody.....	CS-9
9.1.e - Výměna kartáče.....	CS-9
9.1.f - Výměna gumových stěračů	CS-10
9.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou	CS-10
9.1.h - Výměna pojistek	CS-10
9.1.i - Nastavení stěrače	CS-10
Poruchy - příčiny - nápravná opatření	CS-12
10.1 Záruka	CS-13
Elektrická schéma	CS-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	CS-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	CS-15

Technické údaje

Typ ovládání	Operátor
Charakteristiky	
Napájecí napětí	Viz štítek s technickými údaji
Instalovaný výkon	850 W
Působení	manuální
Šířka mycí plochy *	430 mm
Šířka vysávání	650 mm
Kartáče / pad	
Průměr / číslo	430mm/17"x1
Výkon motoru/číslo	450 Wx1
Rychlost motoru	140 otáčok/min.
Specifický tlak	33 gr/cm ²
Vysávání	
Výkon motoru	400 W
Podtlak	1189 mmH ₂ O
Průtok vzduchu	28 l / sec
Hluk	63 dB
Nádrž	
Recyklace	Ne
Kapacita roztoku	30 l
Kapacita nádrže na odpadní vodu	33 l
Rozměry (LxWxH) bez stěrače	1210 x 560 x 1020 mm
Vibreace ISO 5349 m/sec²	< 2,5
Hmotnost	
Vlastní hmotnost	70,5 Kg
Maximální povolená hmotnost v jízdě	100,50 Kg

* Mycí dráhou se rozumí stroj v provozu a spuštěný kartáč/natlakovaný.

Příslušenství	
Kartáč PPL ø 0,9	40.0002.00
Kartáč s rozprašovačem	24.0237.00
Guma pro přední stěrače	39.0129.00
Guma pro zadní stěrače	39.0130.00
Příslušenství na vyžádání	
Kartáč PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Kartáč tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Rýsovač	40.1007.00
Protiolejevá guma pro přední stěrače	39.0131.00
Protiolejevá guma pro stěrače	39.0132.00

1.1 ÚVOD



NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje přečtete si příručku „**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA ČISTĚNÍ PODLAH**“ přiloženou k tomuto návodu.

2.1 POPIS STROJE (Obr. 1)

- 1) Řídící rukojeť.
- 2) Kontrolní panel.
- 3) Páka pro spuštění stěrače.
- 4) Kohoutek přívodu vody.
- 5) Roztok do nádrže.
- 6) Kryt nádrže.
- 7) Otvor na plnění čistou vodou.
- 8) Kola.
- 9) Příruba otáčení kartáče.
- 10) Kartáč.
- 11) Stěrač.
- 12) Hadice na vypouštění odpadních vod.
- 13) Hadice na přívod vody pro stěrač.
- 14) Nádrž pro vrácenou/odpadovou vodu.
- 15) Hadice / vypouštění čisté vody.
- 16) Zapojte elektrické připojení.
- 17) Filtr na čistou vodu.
- 18) Otočné kola.
- 19) Pedál na zvednutí / spuštění kartáče.
- 20) Dotkněte senzorů na začátek trakci a rotační kartáč.

3.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástí.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyjměte sáček (21) obsahující příslušenství.
- Prořízněte pás (22).
- Vyberte zajišťovací dřevěné bloky (23) a (24).
- Zvedněte přírubu kartáče (9) sešlápnutím pedálu (19) (viz příslušný odstavec).
- Zvedněte rameno stěrače (25) zvednutím rukojeti (3 Obr. 1) (viz příslušný odstavec).
- Použitím skluzu sundejte stroj z palety.

3.1.a - Vybavení stroje (Obr. 3)

Spolu se strojem je dodáváno také následující příslušenství:

- 10) Kartáč.
- 11) Lišta stěrače.
- 26) Přívodní hadice na vodu.
- 27) Návod na použití a údržbu stroje.
- 28) Háček proti-pasti.
- 29) Pojistky.
- 30) Filtr pro otvor nádrže čisté vody.

4.1 MONTÁŽ SOUČÁSTEK

4.1.a - Instalace stěrače (Obr. 4)

- Uvolněte dvě rukojeti (31) ramena stěrače (11).
- Instalujte stěrač (11) do držáku (25) a utáhněte rukojeti (31).
- Připojte hadici (13) do spoje (32) stěrače.



POZNÁMKA:

Výše uvedené kroky musí být provedené při spuštěném držáku stírací lišty.

4.1.b - Instalace kartáče (Obr. 5)



NEBEZPEČÍ:

Tato operace musí být provedena dvěma osobami!

- Zvedněte lehce rotační přírubu (9) kartáče a odstraňte polystyrénovou ochranu (33).
- Namontujte kartáč dle popisu v odstavci „výměna kartáče“.

5.1 ŘÍDICÍ A KONTROLNÍ PANEL (Obr. 6)

20) Spuštění senzor rotační kartáč / kartáč.

Působící na senzor (20), s stisknuta (34)

“”, přepínač (38) “” a spínač (39)

“” stisknutí spustí rotaci kartáče(i) a přívod vody.

34) Hlavní přepínač

Při uvedení do pozice "I" se rozsvítí a napájí stroj.

Při uvedení do pozice "0" se zastaví.

35) Přepínač pro spuštění vysavače

Vypínače je aktivována pomocí přepínače (34) do polohy „I“.

Po uvedení do pozice "I" přepínač se rozsvítí a spustí vysavač.

37) Ukazatel provozních hodin

Označuje hodin provozu zařízení.

38) Vypínač pro aktivaci rotace kartáčů

Použití vypínače je aktivováno tlačítkem (36) v poloze "1".

Stiskněte spínač (38), umožňuje otáčení kartáče; operace stejné se ovládá pákou (20); s rotujícími kartáči svítí tlačítko.

39) Přepínač solenoidového ventilu na vodu

Vypínače je aktivována pomocí přepínače (38) do polohy "I".

Stiskněte spínač (39), připravuje otevření elektromagnetického ventilu vody, jejich provoz je řízen senzorem (20); se bude ventil otevřen přepínače osvětlení.

Můžete nastavit množství vody pomocí kohoutku (4).

4) Kohoutek na nastavení množství vody

Otočte kohoutek (4) proti směru hodinových ručiček pro zvýšení množství roztoku; pro snížení množství roztoku otočte kohoutek opačným směrem.

6.1 PLNĚNÍ NÁDRŽE (Obr. 7)



UPOZORNĚNÍ:

Do nádrže pouštějte jen čistou vodu s maximální teplotou 50°C.

- Vyjměte dodanou hadici (26), připojte konec (26a) k vodovodnímu kohoutku a vsuňte konec (26b) do nádrže (5).
- Zkontrolujte, zda ventil (40) je otevřen.
- Otevřete vodovodní kohoutek a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži lze vidět na průhledné hadici (15).
- Nalijte čisticí prostředek do zásobníku.



POZNÁMKA:

Používejte pouze nepěnivý čisticí prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku.



NEBEZPEČÍ:

V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.

7.1 PROVOZ (Obr. 8)

7.1.a - Kontrola před použitím

- Zkontrolujte, zda hadice (12) k odstranění zbytkové vody z nádrže je bezpečně upevněna a vhodně připojena.
- Zkontrolujte, zda konektor (41) stěrače (11) není ucpaný a zda hadice je správně připojena.
- Zkontrolujte, zda průhledná hadice (15) pro vypouštění čisté vody je správně napojena v příslušných držácích a zda ventil (40) je otevřen.

7.1.b - Elektrické připojení

- Vložte prodlužovací kabel (42) do háčku (28) a utáhněte dle ukázky.
- Připojte zástrčku (43) prodlužováku (42) do zásuvky (16) stroje.
- Připojte napájecí kabel do zásuvky ve zdi s minimálním 10A.



UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se že elektrické připojení je vybaveno jističem (bezpečnostním).
- Zcela vyjměte napájecí kabel před uvedením stroje do provozu.
- Použijte prodlužovací kabel jen pokud je v perfektním stavu; ujistěte se, že úsek odpovídá síle stroje.
- Netahejte napájecí kabel přes ostré hrany a nerozmačkněte jej

7.1.c - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. 6-9)

- Stiskněte spínač (34).
- Uvolněte páku (3 Obr. 9) a spusťte ji;
- spustí se tak stěrač (11 Obr. 9) podlahy.
- Stiskněte pedál (19 Obr. 9), odpojí od speciální spojkou a zvednete, kartáče (10 Obr. 9) snižuje.

Pracovní cyklus:

- Stroj je schopen vykonávat 4 pracovní cykly:

Cyklus jen na sušení:

- Pro spuštění cyklu sušení stiskněte spínač (35), čímž se aktivuje vysavač.

Cyklus jen na čištění kartáčem:

- Chcete-li pouze cyklus čištění stiskněte interruttore (38) k tomu, aby otáčení kartáče. Dotkněte se senzoru umístěného na rukojeti spusťte otáčení kartáče (i).

Cyklus mytí, čištění kartáčem:

- Stiskněte spínač (38) aby otáčení kartáče; stiskněte spínač (39) k tomu, aby přívod vody. Dotkněte se senzoru umístěného na rukojeti spusťte otáčení kartáče (i) a přívod vody.

Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení:

- Stiskněte spínač (35) spusťte vysavač, spínač (38) k tomu, aby otáčení kartáče a stiskněte spínač (39) k tomu, aby přívod vody. Dotkněte se senzoru umístěného na rukojeti spusťte otáčení kartáče (i) a přívod vody.

7.1.d - Používání stroje (Obr. 1)

- Po nastartování stroje a po výběru cyklu začnete proces čištění tlačení stroje pomocí rukojeti (1).



POZNÁMKA:

Dejte si pozor zvláště choulolistivé podlahy: Nepoužívejte stroj vypnout rotační kartáč začal.



POZNÁMKA:

Správné čištění a sušení podlahy, je vyroben tlačí jednotku dopředu pokud jste se vrátit.
sušení stroj nebude vykonávat: V této fázi, vždy zvednout stěrače, aby nedošlo k poškození.

- Pokud je to nutné, upravte množství přísunu vody na mytí vodovodním kohoutkem (4 Obr. 1).

7.1.e - Ukončení používání a vypnutí (Obr. 6-10)

- Po ukončení čistících prací, před zastavením stroje, vypněte přívod vody a rotační kartáče pomocí prepínačů (39) a (38).
- Zvedněte kartáč úplným stlačením pedálu (19 Obr. 10) a uchyťte jej na určeném místě.
- Pokračujte s vakuovým čističem vložené sáť všechny kapaliny přítomné v podlaze, potom vypněte vysavač stisknutím spínače (35 Obr. 6).
- Zvedněte stírací lištu (11 Obr. 10) zvednutím páčky (3 Obr. 10).



UPOZORNĚNÍ:

Vždy po ukončení čistících prací zvedněte stěrač, čímž zabráníte deformaci gumových stěračů.

- Stiskněte spínač (34 Obr. 6) na „0“ vypnete přístroj.
- Vyměňte zástrčku z elektrické zásuvky.

7.1.f - Alarm maximální hladiny odpadní vody (Obr. 11)

Pokud se v průběhu používání přístroj, podtlak je vypnutý, to znamená, že hladina kapalin v nádrži pro obnovení dosáhla maximální úrovně.

Vyprázdněte sběrnou nádrž na místě vypouštění vody, a to podle pokynů uvedených v příslušné části.



POZNÁMKA:

Pro správnou funkci snímačů hladiny, že je třeba pečlivě vyčistit vnitřek kontejneru (14 Obr. 14).

8.1 VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. 12)

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (14) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:



POZNÁMKA:

Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadici (12) od držáku.
- Odstraňte uzávěr (43) hadice (12) a vypusťte vodu z nádrže.



POZNÁMKA:

Můžete regulovat množství vypouštěné vody stlačením koncové části hadice (12).

- Nasaďte uzávěr (43) zpět na hadici (12) a uchyťte ji do příslušného držáku.

9.1 ÚDRŽBA A PÉČE



UPOZORNĚNÍ:

Veškeré údržbářské úkony musí být prováděné s vypnutým strojem a prázdnou nádrží.

OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ

9.1.a - Vyprázdnění a vyčištění ádrže na čistou vodu (Obr. 13)



UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vypustit vodu z nádrže (5) na čistou vodu a vyčistit ji čistou vodou, aby se zamezilo vytváření usazenin v nádrži.

Po vypuštění odpadní vody z nádrže vypusťte nádrž s čistou vodou podle následujícího postupu:

- Umístěte stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadici (15) ze svého místa, uzavřete ventil (40), spusťte hadici na zem v blízkosti odtoku, otevřete ventil (40) a nechte úplně vytéct vodu.
- Umyjte vnitřek nádrže, přičemž necháte otevřený vypouštěcí otvor a pusťte čistou vodu do nádrže.
- Po dokončení čistění, zvedněte hadici (15) a nechte otevřený ventil (40); připojte hadici zpět do svého držáku.
- Chcete-li zcela vypustit vodu z nádrže (5) odpojte hadici (44) z rychlého spojení (45), otočte spojení k spodní straně a nechte zcela vytéct vodu; nebo odstraňte kryt filtru (46).

9.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. 14)



UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření bakterií, plísni a pachů.

- Vypustěte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstraňte kryt (6).
- Hadici (12) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (14); vyčistěte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

9.1.c - Čištění stěrače (Obr. 4)

Pro správné vyčištění stěrače (11) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Vyměňte hadici (13) ze stěrače (11).
- Uvolněte gombíky (32) a vyměňte stěrač (11).
- Umyjte stěrač, zejména gumové lamely (47) a vnitřní stranu sacího konektoru (32).



POZNÁMKA:

Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (47) jsou opotřebované nebo poškozené, vyměňte je.

- Při montáži postupujte obráceně.

OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY PODLE POTŘEBY

9.1.d - Čištění filtru čisté vody (Obr. 15)



POZNÁMKA:

Před čištěním filtru ujistěte se, že nádrž čisté vody je prázdná.

- Odšroubujte a sejměte kryt (46).
- Vyměňte filtr (17) a umyjte pod tekoucí vodou.
- Namontujte filtr (17) zpět na své místo a zašroubujte kryt (46).

9.1.e - Výměna kartáče (Obr. 6-16)

Je nutná výměna kartáče pokud tento má 2 cm opotřebení, nebo musí být vyměněn dle typu mytí podlahy; pro výměnu postupujte následně:

- Zvedněte kartáč stlačením pedálu, jak je uvedeno v příslušné části.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kartáčů (9 Obr. 16); pro vyjmutí kartáče otočte jej jednou ranou ve směru rotace.
- Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9 Obr. 16).
- Vyberte držák kartáče Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9 Obr. 16) působením na pedál, jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- Stiskněte vypínač (34 Obr. 6) na "I".
- Stiskněte vypínač (38 Obr. 6) pro umožnění rotace kartáče.
- Nastavte snímač (20), umístěný na rukojeti pro zahájení otáčení kartáč
- Vypněte přístroj stisknutím přepínače (34 Obr. 6) na "0".

9.1.f - Výměna gumových stěračů (Obr. 17)

Když zjistíte, že podlaha se řádně nesuší a že zůstávají na ní stopy vody, zkontrolujte opotřebení gumových stěračů (47):

- Odmontujte stěrač (11), jak je uvedeno v části "Čištění stěrače".
- Stiskněte blokovací zařízení (48) a otevřete svorku (49).
- Vyberte obě gumové upevňovací lišty (50) a odmontujte externí gumu (51).
- Uvolněte oba upínače (52), vyberte blokovací zařízení (53) a vnitřní gumu (54).



POZNÁMKA:

Když se gumové lamely (51) a (54) opotřebují na jedné straně, mohou být otočené na druhou stranu, ale jen jednou.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (51) nebo (54); dbejte přitom na to, abyste zachovali jejich správnou pozici.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.



POZNÁMKA:

Existují dva typy gumových lamel: Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

9.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou (Obr. 18)

Odstraňte horní kryt pro umožnění přístupu do vnitřku nádrže s odpadovou vodou.

- Uvolněte rukojeť (55) a vyjměte filtr (56).
- Umyjte filtr (56) s vodou, namontujte zpět a utáhněte i rukojeť (55).

9.1.h - Výměna pojistek (Obr. 8-19)



UPOZORNĚNÍ:

Vyměňte vypálenou pojistku za pojistku mající stejnou intenzitu elektrického proudu.

- Vytáhněte zástrčku (16 Obr. 8) ze zásuvky (43 Obr. 8).
- Odstraňte kryt (57 Obr. 19), uvolněte šrouby (58 Obr. 19) pro umožnění přístupu k pojistce.
- Nasaďte kryt (60 Obr. 19) a kryt (57 Obr. 19).

9.1.i - Nastavení stěrače (Obr. 20)

- Je možné nastavit pozici stěrače ve smyslu seřízení výšky a seřízení úhlu dopadu stíracích lišt na podlaze.

Seřízení výšky

- Spustte stěrače pomocí páčky.
- Povolte šroub (65) a zvýšit nebo snížit kolečkem (65a), dokud se stěrače je umístěn v požadované poloze, pak napnout šroub (65).

Seřízení úhlu dopadu

- Spustte stěrače pomocí páčky.
- Zapněte vysavač a pokračujte několik metru, vypněte vysavač a celý stroj.
- Zkontroluje úhel dopadu stíracích lišt (47) na podlaze

Obr. A = příliš nízkou

Obr. B = příliš vysoko

Obr. C = správná pozice

- Pro seřízení otočte šedou rukojeť (66) proti směru hodinových ručiček a úhel dopadu se zvýší, opačně se sníží.

PORUCHY - PŘÍČINY - NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Stisknutím přepínače (34), bude přístroj nezapne.	Vypínače v poloze "0". Napájecí kabel odpojen.	Stiskněte vypínač. Připojte kabel.
Kartáč se neotáčí.	Poškozena karta funkcí. Rukojeť dotek senzor je vadný. Poškozený motor kartáče. Není stisknutý vypínač pro aktivaci rotace kartáče.	Vyměňte. Vyměňte. Vyměňte. Stlačte tlačítko.
Vysávač nefunguje.	Poškozena karta funkcí. Poškozený motor vysavače. Tlačítko aktivace vysávání není stisknuto. Sběrná nádrž je plná.	Vyměňte. Vyměňte. Stlačte tlačítko. Vyprázdněte, umyjte a vyčistěte nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobře, nechává stopy vody na podlaze.	Vysávač je vypnutý. Sací hadice je ucpaná. špinavý čelního skla. Nádrž odpadní vody je plná. Ucpaný filtr pro špinavou vodu. Gumové lamely stěrače jsou opotřebované.	Zapněte vysávač. Zkontrolujte, a pokud je potřeba, vyčistěte hadici, která spojuje stírací zařízení s nádrží odpadní vody. Vyčistěte stěrač. Vyprázdněte nádrž odpadní vody. Vyčistěte filtr. Otočte anebo vyměňte lamely.

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nevytéká voda.	Nádrž je prázdná.	Naplňte nádrž.
	Není stisknutý vypínač pro aktivaci elektromagnetického ventilu.	Stiskněte tlačítko.
	Uzavřený kohoutek.	Otevřete kohoutek.
	Blokovaný filtr.	Vyčistěte filtr.
	Solenoidový ventil není funkční.	Kontaktujte středisko technické podpory.
Čištění podlah je nedostatečné.	Nepoužívají se vhodné kartáče nebo čisticí prostředky.	Používejte kartáče nebo čisticí prostředky vhodné pro daný typ podlah.
	Kartáč je opotřeben.	Vyměňte kartáč.

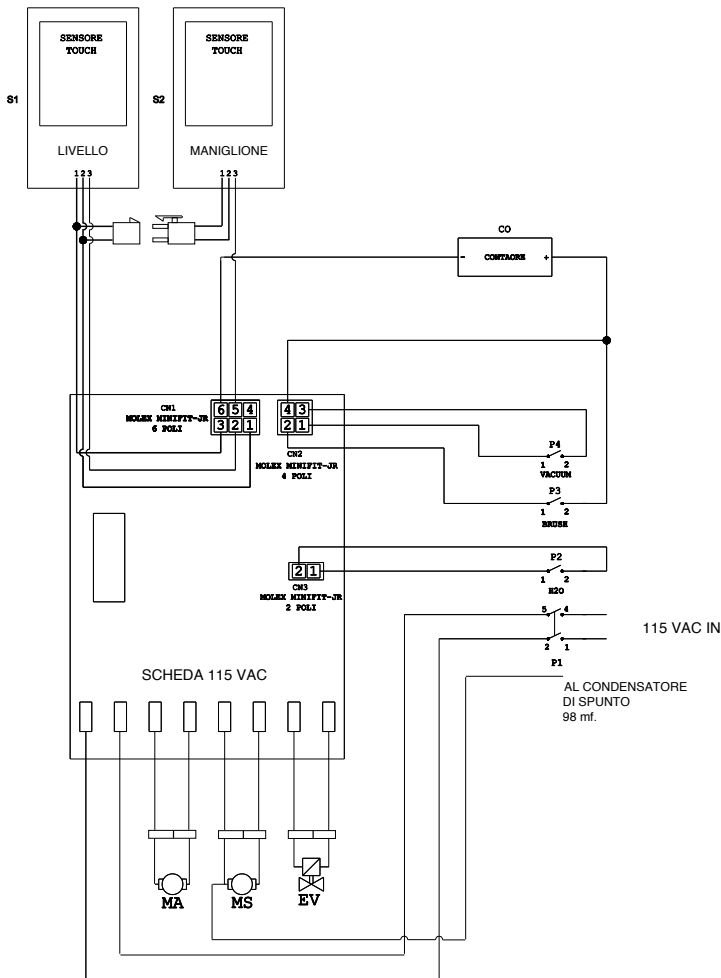
10.1 ZÁRUKA

Během záruční doby budou opraveny nebo vyměněny bezplatně, všechny vadné díly. Vyloučeny ze záruky jsou všechny díly ovlivněné manipulací nebo nesprávným použitím přístroje.

Chcete-li aktivovat záruční postup, obraťte se na svého prodejce nebo servisní středisko příslušné, platné doklady prokazující nákup.

ELEKTRICKÁ SCHÉMA

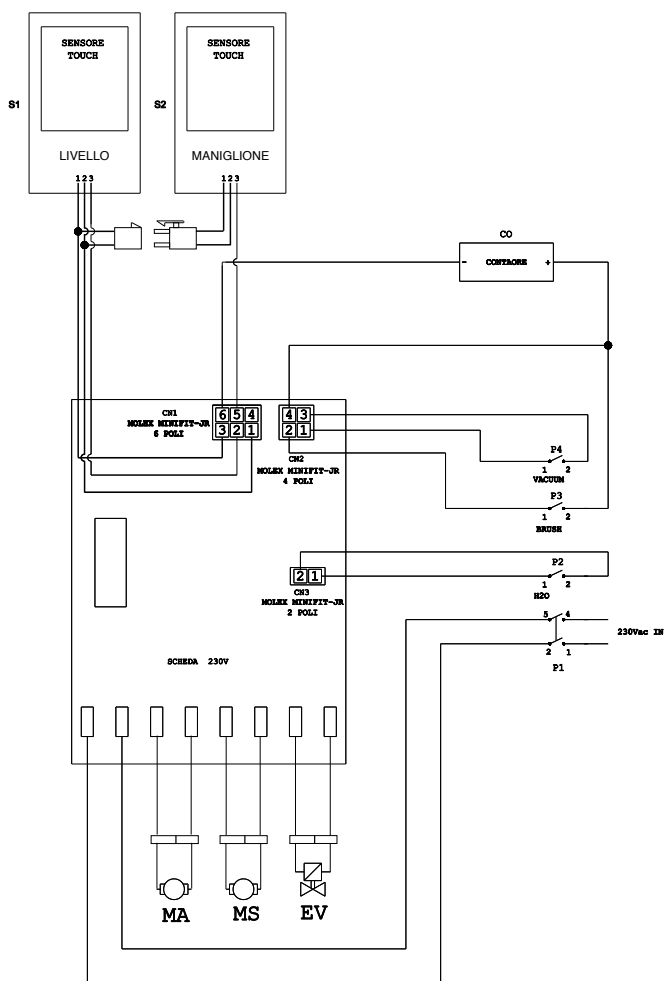
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO počítadlo provozních hodin
 CN 1 Snímač konektor na desce
 CN 2 Spínače konektor karty
 CN 3 Spínače konektor karty EV
 MA Sací motor
 MS Kartáč motor
 EV Elektromagnetický

P1 Přepínač
 P2 Přepínač EV
 P3 Kartáč spínač
 P4 Sací spínač
 S1 .. Stiskněte tlačítko obnovení na úrovni snímače
 S2 Stiskněte tlačítko úchop

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO počítadlo provozních hodin
CN 1 Snímač konektor na desce
CN 2 Spínač konektor karty
CN 3 Spínače konektor karty EV
MA Sací motor
MS Kartáč motor
EV Elektromagnetický

P1 Přepínač
P2 Přepínač EV
P3 Kartáč spínač
P4 Sací spínač
S1.. Stiskněte tlačítko obnovení na úrovni snímače
S2 Stiskněte tlačítko úchop

Уважаемый клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

Индекс

Технические характеристики	RU-3
1.1 Введение	RU-5
2.1 Знания об аппарате	RU-5
3.1 Распаковка	RU-5
3.1.а - Обеспеченности аппарата.....	RU-5
4.1 Монтаж компонентов	RU-5
4.1.а - Установка скребка.....	RU-5
4.1.б - Установка щеток.....	RU-6
5.1 Панель управления	RU-6
6.1 Заполнение резервуара	RU-6
7.1 Эксплуатация машины	RU-7
7.1.а - Контроль при использовании	RU-7
7.1.б - Подключение к электрической сети.....	RU-7
7.1.в - Подготовка аппарата и выбор цикла	RU-7
7.1.г - Использование аппарата	RU-8
7.1.д - Окончание использования и остановка	RU-8
7.1.е - Сигнализация максимального уровня воды восстановления	RU-8
8.1 Слив воды и восстановление	RU-8
9.1 Обслуживание и очистка пылесос	RU-9
9.1.а - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды.....	RU-9
9.1.б - Очистка резервуара для восстановленной воды	RU-9
9.1.в - Очистка скребка	RU-9
9.1.г - Очистка фильтра чистой воды.....	RU-10
9.1.д - Замена щетки.....	RU-10
9.1.е - Замена резинового скребка	RU-10
9.1.ж - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды.....	RU-10
9.1.з - Замена предохранителей	RU-11
9.1.и - Регулировка скребка	RU-11
Проблемы - причины - устранения	RU-12
10.1 Гарантия	RU-13
Электрическая схема	RU-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	RU-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	RU-15

Технические характеристики

Вид использования	оператор
Характеристики	
Напряжение питания	Смотреть заводскую табличку с техническими данными
Установленная мощность	850 Вт
Функционирование	Сделанный ручным способом
Ширина полосы очистки *	430 мм
Ширина всасывающей балки	650 мм
Щетки / колодки	
Диаметр / номер	430мм/17"x1
Мощность двигателя / номер	450 Wx1
Скорость двигателя	140 об / мин.
Удельное давление	33 gr/cm ²
Аспирация	
Мощность двигателя	400 Вт
Понижение уровня	1189 ммH ₂ O
Воздушный поток	28 л / sec
Уровень шума	63 дБ
Резервуар	
Переработка	Нет
Объем бака для раствора	30 л
Объем бака рециркуляции	33 л
Размеры (ДхШхВ) без скребка	1210 x 560 x 1020 mm
Вибрация ISO 5349 м/с²	< 2,5
Вес	
Масса	70,5 Kg
Масса в рабочем состоянии	100,50 Kg

* Моющая/рабочая дорожка означает, что машина в эксплуатацию и щётка опускается / нажатая

Аксессуары	
Щетки PPL ø 0,9	40.0002.00
Щетки для распыления	24.0237.00
Передний Резиновый скребок	39.0129.00
Задний Резиновый скребок	39.0130.00
Дополнительные аксессуары	
Щетки PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Щетки typhex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Захват	40.1007.00
Передний Резиновый скребок	39.0131.00
Задний Резиновый скребок	39.0132.00

1.1 ВВЕДЕНИЕ



ОПАСНО:

Перед началом эксплуатации машины следует прочитать брошюру **“ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МЫТЬЕ И ЧИСТКЕ ПОЛОВ”** В приложении к данной инструкции.

2.1 ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. 1)

- 1) Рукоятка.
- 2) Панель управления.
- 3) Рычаг подъема/опускания швабры.
- 4) Водопроводный клапан.
- 5) Бачок для раствора.
- 6) Крышка резервуара.
- 7) Открытие для заливки чистой водой.
- 8) Колеса.
- 9) Платформа щетки/прокладкодержателя.
- 10) Щетка.
- 11) Швабра (или ракель).
- 12) Спускной шланг восстанавливающей воды.
- 13) Всасывающий шланг ракеля.
- 14) Бачок с восстанавливающей водой.
- 15) Шланг уровня / Шланг для слива чистой воды.
- 16) Подключите электрическое соединение.
- 17) Фильтр для очистки воды.
- 18) Ведущие колеса / Передние колеса на закрепленной оси.
- 19) Педаль подъема/опускания щетки.
- 20) Сенсорный датчик для запуска тяги и вращения щеток.

3.1 РАСПАКОВКА (Рис.1-2)

Как только упаковка была удалена, как показано в инструкции на упаковке, проверить целостность аппарата и всех компонентов, поставляемых.

Если вы заметите видимых повреждений, обратитесь к Вашему дилеру и перевозчику в течение трех дней с момента получения.

- Снимите мешок (21) содержащий входящие в комплект аксессуары.
- Вырезать предохранительного пояса (22).
- Снимите блоки (23) и (24) древесины.
- Поднимите фланец для щеток (9) путем нажатия (19) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите швабру (25) подняв ручку (3 Рис. 1) (см. соответствующий раздел).
- Установите спусковой фундамент, и разгрузить машину из поддонов.

3.1.a - Обеспеченности аппарата (Рис. 3)

Вспомогательное оборудование машины заключается в следующем:

- 10) щетки.
- 11) Скребок.
- 26) Гибкая трубка для водоснабжения.
- 27) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
- 28) Крюк прочная.
- 29) Предохранителями.
- 30) Внешний фильтр. Для бачка чистой воды.

4.1 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

4.1.a - Установка скребка (рис. 4)

- Ослабить те две ручки (31) которые находятся на рычаг скребка (11).
- Установите скребок (11) в держатель (25) и закрепите те две ручки (31).
- Присоединить разъем (32) шланга (13) к резиновому скребку.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Выполните описанные выше шаги при поддержке опущенной шваброй.

4.1.6 - Установка щеток (рис. 5)



ОПАСНОСТЬ:

Данная операция должна быть выполнена двумя людьми!

- Аккуратно поднимите фланец (9) вращения щеток и снимите защиту полистирола (33).
- Установите щетку, как описано в разделе “Замена щеток”.

5.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 6)

20) Сенсорный датчик для запуска вращения щеток/ щетки.

Действуя на датчике (20) при нажатом датчике (34) “”, переключатель

(38) “” и переключатель (39) “”

нажата вы начинаете вращение кисти и предоставление воды.

34) Главный переключатель

При установке переключателя в положение «I» загорится и будет выдавать напряжение на устройство

При установке переключателя в положение «0» - останавливается.

35) Переключатель для пуска пылесоса

Операция переключатель включен от выключателя (34) в положение «I».

Поставьте переключатель для пуска в положении “I”, включается и начинает работать пылесос.

37) Индикатор часов работы

Указывает часов работы машины.

38) Переключатель включения вращения щеток

Работа переключателя активируется с помощью ключа (36) в положении “1”.

Нажмите кнопку (38), обеспечивает вращение щетки; операция одного и того же контролируется с помощью рычага (20); с вращающимися щетками кнопка загорается.

39) Переключатель электроклапана для воды

Операция переключатель включен от выключателя (38) в положение “I”.

Нажмите переключатель (39), готовит открытие соленоидного клапана воды, операция их контролируется датчиком (20); с открытым клапаном, огни переключения.

Количество воды регулируется с помощью крана (4).

4) Клапан для регулирования количества воды

Поверните клапан (4) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество раствора, чтобы уменьшить - обратную сторону.

6.1 ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА (Рис. 7)



ВНИМАНИЕ!:

Наполните резервуар чистой водой с максимальной температурой 50 ° C.

- Снимите шланг (26) оборудования, прикрепите конец (26a) клапана и вставьте другой конец (26b) в резервуар (5).
- Убедитесь, что клапан (40) открыт.
- Откройте выпускной клапан и заполните резервуар (5).
- Уровень воды, содержащейся в баке, отображается на прозрачный шланг (15).
- Налейте очищающую жидкость в резервуаре.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящиеся моющие средства. Для выполнения следуйте инструкциям изготовителя моющего средства и типа загрязнения.



ОПАСНО:

При контакте с кожей, глазами или при проглатывании, обратитесь к паспорту безопасности и использования моющего средства.

7.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (Рис. 8)

7.1.а - Контроль при использовании

- Проверьте, что сливной шланг (12) резервуара для отработанной воды правильно подсоединен и правильно подключен.
- Проверьте, что разъем (41) швабры (11) не заблокирован и всасывающий шланг правильно подсоединен к резервуару.
- Убедитесь, прозрачный сливной шланг (15) для чистого расхода воды, подключен должным образом в соответствующей среде и что клапан (40) открыт.

7.1.б - Подключение к электрической сети

- Введите кабель (42) на крюк для предотвращения поломки (28), блокируя его как указано на рисунке.
- Соедините розетку (43) удлинителя (42) со штекером (16) устройства.
- Подключите кабель питания к электрической сети с минимальной силой тока 10А.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Убедитесь, что блок питания оснащен дифференциальным переключателем защитного отключения (типа предохранитель).
- Протяните полностью кабель питания перед использованием оборудования.

- Используйте удлинитель только в случае если он находится в отличном состоянии и убедитесь, что его отсек подходит нужному объему подачи для данного прибора.
- Не следует пользоваться кабелем питания для перемещения машины, пережимать кабель, допускать контакта натянутого кабеля с острыми кромками или углами.

7.1.в - Подготовка аппарата и выбор цикла (Рис. 6-9)

- Нажмите переключатель (34).
- Ослабить рычаг (3 Рис. 9) вниз; сопло (11 Рис. 9) вниз.
- Нажмите на педаль (19 Рис. 9), абстрагироваться от специальной муфтой и поднимите, кисть (10 Рис. 9) опускается.

Рабочий цикл:

- Прибор оснащен 4-мя программами работы.

Работа цикла сушки:

- Для осуществления только цикла сушки, нажмите переключатель (35) и включите пылесос.

Цикл работы щеток:

- Чтобы только цикл чистки нажмите interruttore (38) чтобы вращение щетки. Сенсорный датчик, расположенный на ручке, чтобы начать вращение кисти.

Цикл работы – мойка с помощью щеток:

- Нажмите кнопку (38) чтобы вращение щетки; нажмите переключатель (39) включить подачу воды. Сенсорный датчик, расположенный на ручке, чтобы начать вращение кисти и водоснабжение.

Цикл работы – мойка, щетки, сушка:

- Нажмите кнопку (35) чтобы начать пылесос, переключатель (38) чтобы вращение щетки и нажмите переключатель (39) Для подачи воды. Сенсорный датчик, расположенный на ручке, чтобы начать вращение кисти и водоснабжение.

7.1.г - Использование аппарата (Рис. 1)

- После включения аппарата и выбора типа цикла, операция очистки начинается, вталкивая машину с помощью рычага (1).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Будьте осторожны деликатные покрытия пола, не используйте остановленную машину с вращающейся щеткой включенной.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильной очистки и сушки пола толкните машину вперед, если вы вернетесь, машина не будет выполнять сушку; На данном этапе, поднимите всегда скребка, чтобы избежать повреждения лезвия.

- Если необходимо, отрегулируйте количество моющего средства с помощью клапана (4 Рис. 1).

7.1.д - Окончание использования и остановка (Рис. 6-10)

- В конце очистки перед выключением машины, выключите воду и вращение щеток с помощью переключателей (39) и (38).
- Поднимите кисти, нажав на педаль (19 Рис. 10) к пределу и и закрепите его в специальном месте.
- Продолжить с пылесосом вставлена сосать всю жидкость представить в полу, Затем выключите вакуумный нажатием переключателя (35 рис. 6).
- Поднять Рапель (11 Рис. 10), подняв рычаг (3 Рис. 10).



ВНИМАНИЕ!

Всегда поднимайте скребка и головку до конца операции по очистке, в том, что это позволяет избежать деформации резиновых лопастей и щеток.

- Нажмите переключатель (34 рис. 6) на «0», чтобы выключить машину.
- Отсоедините штекер из розетки.

7.1.е - Сигнализация максимального уровня воды восстановления (Рис. 11)

Если во время использования машины, пылесос выключен, то это означает, что уровень жидкости в резервуаре для извлечения достиг максимального уровня. В указанном для этого месте, опорожните бак с восстановленной водой, как указано в соответствующем разделе.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильной работы датчиков уровня необходимо тщательно очистить внутреннюю часть резервуара. (14 Фигура. 14).

8.1 СЛИВ ВОДЫ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ (Рис. 12)

В конце цикла стирки, или когда резервуар для отработанной воды (14) заполнен, необходимо опорожнить резервуара, следующим образом:



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для слива отработанной воды, действовать в соответствии с настоящими Правилами в стране использования устройства.

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Удалить шланг (12) от поддержки.
- Удалить пробку (43) трубы (12) и опорожните резервуар для отработанной воды.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно регулировать количество сбрасываемой воды, нажимая на длинный конец трубки (12).

- Наденьте крышку (43) на шланг (12) и переместите его.

9.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОС



ВНИМАНИЕ!

Все работы по техническому обслуживанию должны выполняться на выключенной машине и пустым баком.

ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ

9.1.a - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды (Рис. 13)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар (5) для отработанной воды, чтобы избежать накопления.

После опорожнения резервуара для отработанной воды опорожнить резервуар следующим образом:

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Отсоедините шланг (15) из держателя, закройте клапан (40), снизьте сливной шланг на земле возле канализации, откройте клапан (40) и дайте воде полностью стечь.
- Промыть внутри резервуара, оставляя сливного шланга открытым, и ввести чистой воды сверху.

- В конце очистки, поднимите шланг (15), оставив открытый клапан (40), прикрепить шланг в держатель.
- Чтобы полностью слить воду из бака (5) отсоедините шланг (44) от быстрого соединения (45), а затем поверните контакт нижней направленности, позволяет воде полностью стечь, или снимите крышку фильтра (46).

9.1.6 - Очистка резервуара для восстановленной воды (Рис. 14)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления и распространения бактерий, запахов.

- Слейте воду восстановленную воду как указано в соответствующем разделе; расположите машину вблизи канализации.
- Внимите крышку (6).
- Оставьте шланг (12) вверх и со снятой крышкой. Залить воду через трубку внутри резервуара (14) и опорожните резервуар, пока чистая вода не появится со шланга.
- Установить в обратном порядке.

9.1.в - Очистка скребка (Рис. 4)

Для того чтобы очистить правильно скребка (11), необходимо удалить его следующим образом:

- Отсоедините всасывающий шланг (13) от скребка (11).
- Ослабьте ручки (32) и снимите скребок (11).
- Промыть скребка и, особенно резиновые части (47) и внутри всасывающего патрубка (32).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время стирки заметите что, резиновые (47) шины были повреждены или изношены, необходимо их заменить.

- Заменить все компоненты в порядке, обратном описанной выше процедуре.

ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В НЕОБХОДИМОСТИ

9.1.г - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 15)



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед очисткой фильтра убедитесь, что резервуар свежей воды пуст.

- Открутите и снимите крышку (46).
- Выньте фильтр (17) и промойте его под струей воды.
- Установите фильтр (17) на своем месте, потом закрутите пробку (46).

9.1.д - Замена щетки (Рис. 6-16)

Необходимо заменить щетку, когда она имеет изнашиваемая деталь на 2 см или должна быть заменена в зависимости от типа пола для замены, выполните следующие действия:

- Поднимите щетку, нажав на педаль, как указано в соответствующем разделе.
- Положите одну руку под группу щетки (9 Рис. 16); чтобы повернуть щетку вращайте ее с резким ударом в направлении вращения.
- Замените щетка, которая должна быть зафиксирована во фланец держателя (9 Рис. 16).
- Удалите щеткодержателя (9 Рис. 16) действия педалью, как указано в соответствующем разделе.
- Установить переключатель (34 Рис. 6) в положение "I".

- Нажмите переключатель (38 Рис. 6), чтобы позволить вращение щетки.
- Установите датчик (20), расположенную на рукоятке, чтобы начать вращение щетки.
- Выключите машину, нажав (34 рис. 6) на "0".

9.1.е - Замена резинового скребка (Рис. 17)

Если вы заметили, что пол сложный или сухой, что следы воды остаются, должны проверить состояние износа шин скребка (47):

- Удалить группу сопло (11), указанная в пункте « Очистка скребка».
- Нажмите на кнопку блокирующего механизма (48) и откройте ручку (49).
- Снимите два зажима шины (50) и снимите наружную шину (51).
- Ослабьте два талрепы (52) и удалите фиксирующий стержень (53) и внутреннюю шину (54).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если шины (51) или (54) изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (51) или (54) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Вы можете иметь два типа шин:

Простые резиновые шины для всех типов полов и шины полиуретановые в семинарах с нефтяной грязи.

9.1.ж - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды (Рис. 18)

Снимите верхнюю крышку для доступа к внутренней части резервуара для восстановления воды.

- Ослабьте рукоятку (55) и и извлеките фильтр (56).
- Промойте фильтр (56) под струей воды и заменить его сжимая ручку (55).

9.1.3 - Замена предохранителей (Рис. 8-19)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените предохранитель с таким же номинала.

- Снимите разъем (16 Рис. 8) из гнезда (43 Рис. 8).
- Снимите крышку (57 Рис. 19), ослабив винты (58 Рис. 19) для доступа к безопасности.
- Установите на место крышку (60 рис 19) и крышку (57 рис 19).

9.1.и - Регулировка скребка (Рис. 20)

- Можно регулировать положение скребка чтобы отрегулировать высоту и угол падения ракеля к полу.

Регулировка по высоте

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Ослабьте винт (65) и поднимите или опустите колесо (65а), пока скребок не позиционируется в нужное положение, затем затяните винт (65).

Регулировка угла падения

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Включите вакуума и продолжайте на несколько метров, затем выключите вакуума и закройте устройство.
- Проверьте угол падения ракеля (47) на полу

Рис. А = Слишком низкая

Рис. В = слишком высокая

Рис. С = правильная положение

- Для регулировки повернуть серую (66) ручку против часовой стрелки и угол падения увеличивается, в обратной направлении - будет уменьшаться.

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Нажатие кнопки (34), машина не включится.	Переключатель цепей в положение „0”.	Нажмите переключатель питания.
	Силовой кабель отключен.	Подключите кабель.
Не вращается щетка.	Функция карточки повреждена.	Заменить.
	Сенсорный датчик рукоятки является дефектным.	Заменить.
	Мотор щетки поврежден.	Заменить.
	Переключатель вращения щетки не нажат.	Нажмите переключатель.
Не работает пылесос.	Функция карточки повреждена.	Заменить.
	Мотор щетки поврежден.	Заменить.
	Переключатель не нажат.	Нажмите переключатель.
	Бак для восстановления воды заполнен.	Слить, промыть и очистить бак и находящиеся в нем зонды.
Прибор не сушит хорошо и оставляет на полу следы воды.	Пылесос выключен.	Включите пылесос.
	Всасывающий шланг заблокирован.	Проверьте и если нужно почистите шланг между всасывающей планкой и баком накопителем.
	Грязный скребок.	Очистите скребка.
	Наполнен бак с грязной водой.	Слейте воду из бака с грязной водой.
	Фильтр для грязной воды засорен.	Очистите фильтр.
	Лезвия кромки изношены.	Поверните их или смените.

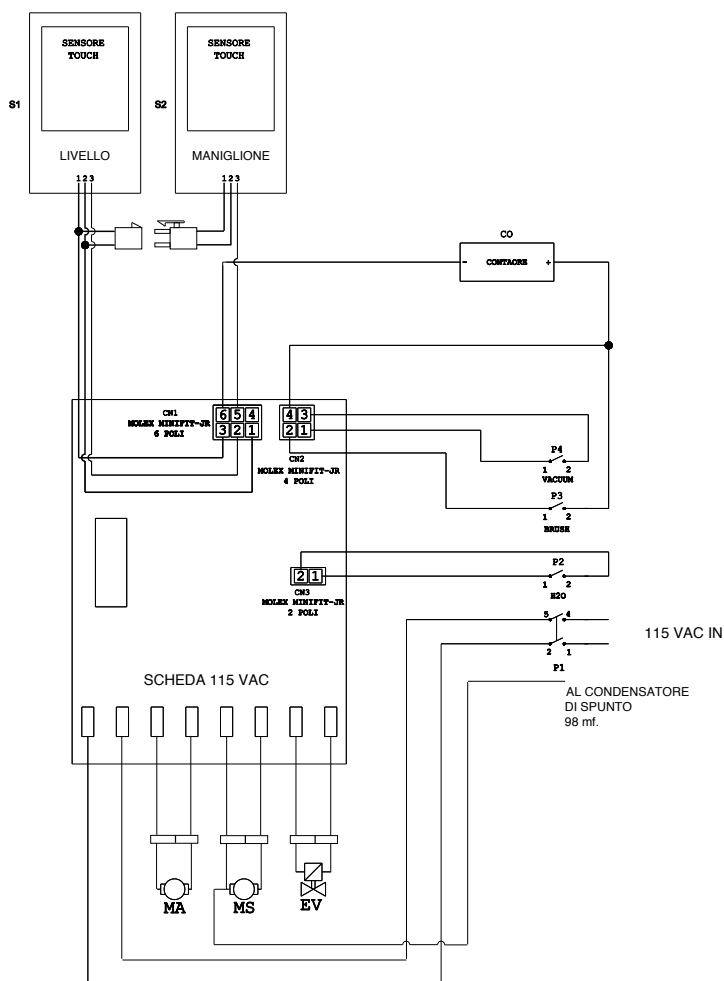
ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Нет воды при выходе.	Бак с чистой водой пуст.	Наполните бак.
	Перевключатель пуска электроклапана не нажат.	Нажмите перевключатель.
	Кран закрыт.	Включите кран.
	Фильтр блокирован.	Почистите фильтр.
Очистка полов недостаточна.	Не работает электроклапан.	Обратитесь в службу технической поддержки.
	Щетки и моющие средства неадекватны.	Используйте подходящие щетки или моющие средства в зависимости от вида пола и уровня загрязнения.
	Щетка изношена.	Замените щетку.

10.1 ГАРАНТИЯ

В период гарантии будет отремонтирована или заменена бесплатно, любая неисправная деталь.

Гарантия не распространяется на все части, неправильного использования или применения, неправильного обращения устройства. Чтобы активировать процедуру гарантии обратитесь к продавцу или обращайтесь в сервисный центр, представляя документы, доступные для покупки.

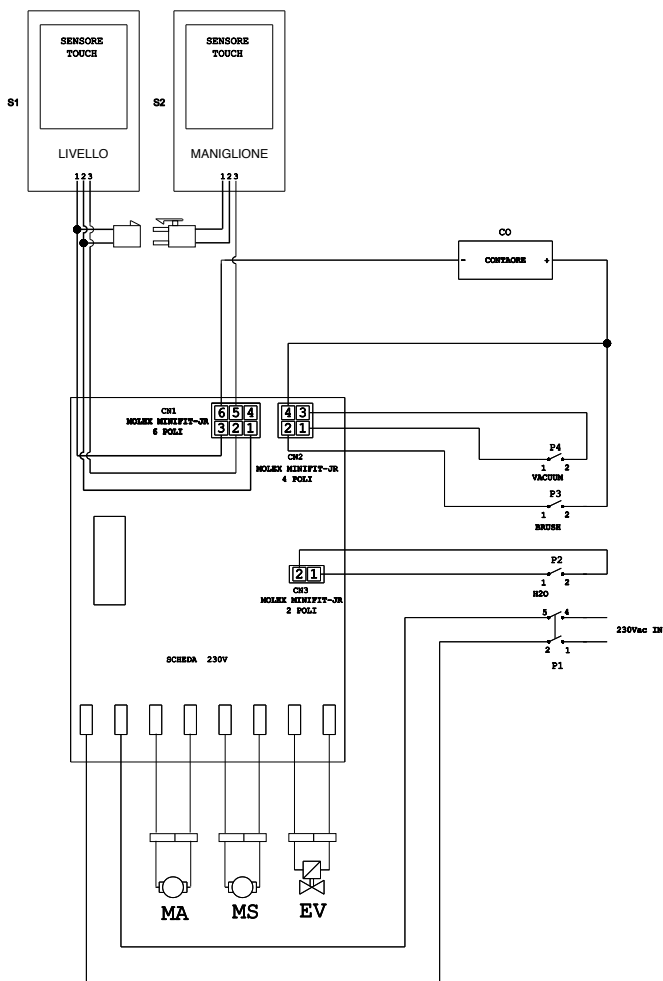
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



COсчетчик
 CN 1Датчики на борт разъема
 CN 2Разъем Печатная плата
 CN 3Разъем Печатная плата E.V.
 MAВакуумный мотор
 MSЩеток электродвигателя
 EVсоленоид

P1 переключатель
 P2Переключатель E.V.
 P3 Кисть переключатель
 P4всасывания переключатель
 S1 .. Сенсорный датчик для восстановления уровня
 S2 Нажмите ручку датчика

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO		счетчик
CN 1		Датчики на борт разъема
CN 2		Разъем Печатная плата
CN 3		Разъем Печатная плата E.V.
MA		Вакуумный мотор
MS		Щеток электродвигателя
EV		соленоид

P1..... переключатель
P2..... Переключатель Е.В.
P3..... Кисть переключатель
P4..... всасывания переключатель
S1 .. Сенсорный датчик для восстановления уровня
S2..... Нажмите ручку датчика

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.

Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

Spis treści

Dane techniczne	PL-3
1.1 Wprowadzenie.....	PL-5
2.1 Budowa maszyny.....	PL-5
3.1 Rozpakowywanie	PL-5
3.1.a - Wyposażenie maszyny	PL-5
4.1 Montaż elementów składowych.....	PL-5
4.1.a - Montaż wycieraczki	PL-5
4.1.b - Montaż szczotki	PL-5
5.1 Tablica kontroli i sterowania.....	PL-6
6.1 Napełnianie zbiornika	PL-6
7.1 Zasady działania	PL-6
7.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi.....	PL-6
7.1.b - Przyłączenie elektryczne	PL-7
7.1.c - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu.....	PL-7
7.1.d - Użycie maszyny.....	PL-7
7.1.e - Zakończenie użycia i wyłączenie.....	PL-8
7.1.f - Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej	PL-8
8.1 Rozładunek zużytej wody.....	PL-8
9.1 Konserwacja i czyszczenie	PL-8
9.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej	PL-9
9.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej.....	PL-9
9.1.c - Czyszczenie ssawy	PL-9
9.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej	PL-9
9.1.e - Wymiana szczotki	PL-10
9.1.f - Wymiana gumy ssawy	PL-10
9.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej.....	PL-10
9.1.h - Wymiana bezpieczników	PL-10
9.1.i - Regulacja wycieraczki.....	PL-10
Problemy - przyczyny - naprawa.....	PL-12
10.1 Gwarancja	PL-13
Schematy elektryczne.....	PL-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC.....	PL-14
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	1PL-5

Dane techniczne

Typ kierowania	Prowadzona ręcznie
Właściwości	
Natężenie zasilania	Dane techniczne – zob. tabliczka z danymi technicznymi
Moc	850 W
Trakcja	Ręczny
Szerokość czyszczenia *	430 mm
Szerokość ssawy	650 mm
Szczotki / pad	
Średnica / numer	430mm/17"x1
Moc silnika / numer	450 Wx1
Prędkość silnika	140 giri/min.
Nacisk (na jednostkę powierzchni)	33 gr/cm ²
Ssanie	
Moc silnika	400 W
Podciśnienie	1189 mmH ₂ O
Przepływ powietrza	28 l / sec
Poziom hałasu	63 dB
Zbiornik	
Recykling	Nie
Pojemność zbiornika wody czystej	30 l
Pojemność zbiornika wody brudnej	33 l
Wymiary (lxwxh) bez wycieraczki	1210 x 560 x 1020 mm
Drgania ISO 5349 m/sek²	< 2,5
Ciężar	
Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów)	70,5 Kg
Maksymalny dopuszczalny ciężar w stanie pracy	100,50 Kg

*Ślad mycia tj. przy urządzeniu włączonym z opuszczoną/dociśniętą szczotką.

Akcesoria	
Szczotka PPL ø 0,9	40.0002.00
Ośłona przeciwbryzgowa szczotki	24.0237.00
Guma ssawy przedniej	39.0129.00
Guma ssawy tylnej	39.0130.00
Akcesoria na zamówienie	
Szczotka PPL strong ø 0,7	40.0102.00
Szczotka tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Uchwyt pada	40.1007.00
Guma ssawy przedniej olejoodporna	39.0131.00
Guma ssawy tylnej olejoodporna	39.0132.00

1.1 WPROWADZENIE



ZAGROŻENIE:

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać broszurę **“INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA PRZY CZYSZCZENIU PODŁOŻA”** załączoną do niniejszego podręcznika.

2.1 BUDOWA MASZyny

(Rys. 1)

- 1) Rękojeść.
- 2) Panel sterowania.
- 3) Dźwignia opuszczania ssawy do podłóg.
- 4) Kurek regulacji wody.
- 5) Roztwór do zbiornika.
- 6) Pokrywa zbiornika.
- 7) Otwór wlewu wody czystej.
- 8) Koła.
- 9) Głowica szczotkowa.
- 10) Szczotka.
- 11) Ssawa.
- 12) Wąż spustowy wody użytej.
- 13) Wąż ssący wody brudnej.
- 14) Zbiornik wody odzyskanej.
- 15) Wążek poziomy/ odpływu wody czystej.
- 16) Podłączyć złącze elektryczne.
- 17) Filtr wody czystej.
- 18) Pedał wznoszenia / obniżania szczotki.
- 19) Przycisk uruchamiający szczotki.
- 20) Dotknąć czujnik rozruchowy trakcję i szczotkę obrotową.

3.1 ROZPAKOWYWANIE

(Rys. 1-2)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (21) zawierające akcesoria.
- Przeciąć opaskę zabezpieczającą (22).
- Usunąć drewniane kliny (23) i (24).

- Podnieść kołnierz szczotki (9) naciskając pedał (19) (zob. odpowiedni rozdział).
- Podnieść ramię wycieraczki (25) trzymając za uchwyt (3 Rys. 1) (zob. odpowiedni rozdział).
- Przystawić ślizg i rozładować maszynę z palety.

3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 3)

Akcesoria w zestawie to:

- 10) Szczotka.
- 11) Pióro wycieraczki.
- 26) Przewód giętki załadunku wody.
- 27) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
- 28) Haka odpornej na.
- 29) Bezpieczniki.
- 30) Filtr do odpływu zbiornika wody czystej.

4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

4.1.a - Montaż wycieraczki (Rys. 4)

- Zwolnić uchwyty (31) na ramieniu wycieraczki (11).
- Zamontować wycieraczkę (11) w podstawce (25) i docisnąć uchwyty (31).
- Podłączyć wążek (13) do (32) wycieraczki.



UWAGA:

Powyższe kroki należy wykonywać przy opuszczonej nasadce wycioru.

4.1.b - Montaż szczotki (Rys. 5)



OSTROŻNIE:

Czynność ta powinna być wykonywana przez dwie osoby!

- Delikatnie unieść kołnierz (9) obrotowy szczotki i usunąć osłonę polistyrenową (33).
- Zamontować szczotkę tak jak to opisane w dziale “wymiana szczotki”.

5.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 6)

20) Czujnik do rozpoczęcia obrotu szczotki szczotki.

Działając na czujniku (20) za pomocą przełącznika wciśnięty (34) "⏻", przełącznik (38) "⏻" i przełącznik (39) "⏻" wciśnięty uruchomieniu obrotu szczotki i zaopatrzenie w wodę.

34) Główny przełącznik

Naciśnięty w pozycji „I” włącza się i daje ciśnienie aparatu.
Naciśnięty w pozycji „0” wyłącza się.

35) Wyłącznik uruchamiający „odsysanie”

Operacja przełącznik jest włączony od przełącznika (34) w pozycji „I”.
Wcisnąć wyłącznik na pozycję „I”, zaświeci się on i włączyssawę.

37) Wskaźnik przepracowanych godzin

Wskazuje godzin obsługi maszyny.

38) Wyłącznik uruchamiający szczotkę/-i

Działanie wyłącznika aktywowane jest kluczem (36) w pozycji „I”.
Naciśnij przycisk (38), umożliwia obrotu szczotki; działanie takie same jest sterowany za pomocą dźwigni (20); ze szczotkami obrotowymi świeci przycisk.

39) Wyłącznik elektrozaworu wody

Operacja przełącznik jest włączony od przełącznika (38) w pozycji „I”.
Naciśnięciu przycisku (39), przygotowuje się otwarcie zaworu elektromagnetycznego wodzie, jego działanie jest sterowane przez czujnik (20); z otwartym zaworem, przełącznik światła. Ilość wody można regulować przy pomocy kurka (4).

4) Kurek regulacji wody

Obrócić kurek (4) w lewo aby zwiększyć ilość wody czystej, w prawo, aby zmniejszyć.

6.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 7)



OSTRZEŻENIE:

Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.

- Pobrać wąż (26) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (26a) do kurka, a końcówkę (26b) umieścić w zbiorniku (5).
- Upewnić się, że zawór (40) jest otwarty.
- Odkręcić kurek i wypełnić zbiornik (5).
- Poziom wody w zbiorniku można zobaczyć na przezroczystym wężyku (15).
- Wlać płyn czyszczący do zbiornika.



UWAGA:

Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.



ZAGROŻENIE:

W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.

7.1 ZASADY DZIAŁANIA (Rys. 8)

7.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Skontrolować czy wąż (12) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przy mocowany i poprawnie zatłoczony.
- Skontrolować czy złączka (41) znajdująca się na ssawie (11) jest zatłoczona i czy wąż jest poprawnie połączony.
- Upewnić się, że przezroczysty wężyk (15) odpływu wody czystej jest prawidłowo podłączony do odpowiednich nasadek i zawór (40) jest otwarty.

7.1.b - Przyłączenie elektryczne

- Wprowadzić kabel (42) rozszerzenia na haku przeciwko złamania (28) zablokując go w sposób pokazany na rysunku.
- Podłączyć wtyczkę (43) przedłużenia (42) z wtyczką (16) aparatu.
- Podłączyć przewód zasilający do gniazda o minimalnym natężeniu 10A.



OSTRZEŻENIE:

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).
- Przed uruchomieniem sprzętu rozwinąć całkowicie przewód zasilania elektrycznego.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.

7.1.c - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. 6-9)

- Naciśnięciu przycisku (34).
- Odczepić dźwignię (3 Rys. 9) i obniżyć ją; ssawa (11 Rys. 9) obniży się.
- Wciśnij pedał (19 Rys. 9), odłączyć od specjalnym hakiem i winda, szczotka (10 Rys. 9) obniża.

Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać wyłącznie cykl odsysania należy wcisnąć wyłącznik (35), wówczas uruchomi się ssawa.

Cykl tylko szczotkowanie:

- Aby tylko cykl mycia naciśnij przycisk (38) w celu umożliwienia obrotu szczotki. Dotykać czujnik, umieszczony na uchwycie, aby rozpocząć obracanie szczotką e.

Cykl mycie, szczotkowanie:

- Naciśnij przycisk (38) w celu umożliwienia obrotu szczotki; naciśnij przycisk (39) w celu umożliwienia dostarczania wody. Dotykać czujnik, umieszczony na uchwycie, aby rozpocząć obracanie szczotką i wodociągowe.

Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Naciśnij przycisk (35) aby uruchomić odkurzacz, przycisk (38) w celu umożliwienia obrotu szczotki i naciśnij przycisk (39) w celu umożliwienia dostarczania wody. Dotykać czujnik, umieszczony na uchwycie, aby rozpocząć obracanie szczotką i wodociągowe.

7.1.d - Użycie maszyny (Rys. 1)

- Po włączeniu aparatu i wybór cyklu, rozpocznie się praca czyszczenia popychając maszynę z pomocą uchwytu (1).



UWAGA:

Zwrócić uwagę na szczególnie delikatnych podłóg; Nie korzystać z urządzenia, podczas gdy jest zatrzymany i szczotka jest na obrót.



UWAGA:

Prawidłowe czyszczenie i suszenie podłogi polega na przesuwaniu do przodu maszyny; jeśli pójdziesz do tyłu maszyna nie wykona suszenie; na tym etapie zawsze podnieść wycieraczkę celu uniknięcia uszkodzenia łopatki.

- Za pomocą kurka (4 Rys. 1) można wyregulować ilość wody potrzebnej do mycia.

7.1.e - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. 6-10)

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem maszyny, zatrzymać dozowanie wody i obracanie się szczotki używając wyłączników (39) i (38).
- Podnieść ssawę naciskając na pedał (19)

Rys. 10), aż do oporu, zaczepiając go w specjalnym zacisku.

- Kontynuuj czyszczenia włożonej próżniowej ssawką cały płyn obecny w podłodze, następnie wyłączyc próżnię naciskając przycisk (35 Rys. 6).
- Unieść wycior (11 Rys. 10) podciągając rączkę (3 Rys 10).



OSTRZEŻENIE:

Zawsze podnieść wycieraczkę i końcówkę po zakończeniu operacji czyszczenia, ponieważ pozwala to uniknąć deformacji łopatek gumowych i włosów pędzla.

- Naciśnięciu przycisku (34 rys. 6) na „0”, aby wyłączyć urządzenie.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

7.1.f - Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej (Rys. 11)

Jeżeli w trakcie użytkowania urządzenia, odkurzacz zostaje wyłączony, to znaczy, że poziom płynu w zbiorniku do odzyskiwania osiągnęła maksymalny poziom. Należy udać się do stacji spustowej i opróżnić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.



UWAGA:

For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Rys. 14).

8.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 12)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (14) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:



UWAGA:

W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (12) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (43) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.



UWAGA:

Istnieje możliwość ustawienia ilości wody wypływającej poprzez naciśnięcie końcowej części węża (12).

- Zdjąć zatyczkę (43) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

9.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE:

Wszystkie działania konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i opróżnionym zbiorniku.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

9.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 13)



OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik (5) wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odczepić wężyk (15) z właściwego zaczepu, zamknąć zawór (40), przystawić wężyk do podłogi w pobliżu wycieku,

otworzyć zawór (40) i pozwolić by woda spłynęła do końca.

- Wyczyścić wnętrze zbiornika pozostawiając wąż spustowy otwarty i wprowadzając wodę czystą przez górny otwór.
- Na koniec czyszczenia unieść wężyk (15) pozostawiając zawór otwarty (40); umieścić wężyk spowrotem w zaczepie.
- Aby woda mogła do końca odpłynąć ze zbiornika (5) odczepić wężyk (44) z szybkozłącza (45), a następnie przekręcić szybkozłącze w dół tak aby woda mogła spłynąć do końca; lub usunąć pokrywę filtra (46).

9.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 14)



OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużytą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpusście kanalizacyjnym.
- Unieść pokrywę (6).
- Pozostawić obniżony wąż (12) i wyciągnięty korek, przy pomocy węża, wlewać bieżącą wodę do zbiornika (14), czyszcząc go, aż do momentu, w którym z węża spustowego wypływać będzie czysta woda.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.

9.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 4)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (11) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Pociągnąć (13) na zewnątrz ssawę (11).
- Poluzować gałki (32) i odłączyć ssawę (11).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (47) oraz wnętrze złączki ssącej (32).



UWAGA:

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (47) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

9.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 15)



UWAGA:

Przed wyczyszczeniem filtra należy upewnić się, że zbiornik wody czystej jest pusty.

- Odkręcić i unieść pokrywę (46).
- Wyjąć filtr (17) i umyć go strumieniem wody.
- Ponownie zamontować filtr (17) na swoim miejscu i zakręcić pokrywę (46).

9.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 6-16)

Należy wymienić szczotkę w momencie gdy włosie zużyje się na 2 cm lub w zależności od rodzaju czyszczonego podłoża; aby wymienić szczotkę należy wykonać następujące kroki:

- Podnieść szczotkę naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Chwycić grupę szczotek od spodu (9 Rys. 16); aby wyjąć szczotkę należy ją wykręcić jednym ruchem, zgodnie z kierunkiem obrotu.
- Wymienić szczotkę i umieścić ją w nasadce z kołnierzem (9 Rys. 16).
- Obniżyć głowicę szczotkową (9 Rys. 16) naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Naciśnij przełącznik (34 Rys. 6) w pozycji „I”.
- Wcisnąć przycisk (38 Rys. 6), aby włączyć szczotkę.

- Regulacja czujnik (20) umieszczony na uchwycie do rozpoczęcia rotacji szczotki.
- Wyłączyć urządzenie, naciskając (34 rys. 6) su "0".

9.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 17)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (47):

- Odłączyć ssawę (11) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Naciśnij zatrask (48) i otwórz uchwyt (49).
- Wyciągnij dwa pałki gumowe do mocowania (50) i usuń gumę zewnętrzną (51).
- Rozluźnij dwie śruby do dokręcania (52) i usuń pasek do zablokowania (53) i gumę wewnętrzną (54).



UWAGA:

Kiedy gumy (51) lub (54) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (51) lub (54) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.



UWAGA:

Dostępne są dwa typy gum:

Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

9.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej (Rys. 18)

Usunąć górną pokrywę aby mieć dostęp do wnętrza zbiornika wody odzyskanej.

- Zwolnić uchwyt (55) i wyjąć filtr (56).
- Wypłukać filtr (56) wodą i ponownie zamontować, zaciskając uchwyt (55).

9.1.h - Wymiana bezpieczników (Rys. 8-19)



OSTRZEŻENIE:

Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.

- Odłączyć wtyczkę (16 Rys. 8) z gniazdka (43 Rys. 8).
- Unieść pokrywę (57 Rys. 19) poluzowując śruby (58 Rys. 19) aby mieć dostęp do bezpiecznika.
- Założyć pokrywę (60 Rys. 19) i pokrywę (57 Rys. 19).

9.1.i - Regulacja wycieraczki (Rys. 20)

- Można regulować pozycję wycieraczki w powietrzu i dopasować kąt zetknięcia wycieraków z podłożem.

Regulacja w powietrzu

- Opuścić wycieraczkę poprzez rączkę.
- Poluzować śrubę (65) i podnieść lub opuścić koło (65a), aż wycieraczka jest w pożądanej pozycji, a następnie dokręcić śrubę (65).

Regulacja kąta zetknięcia

- Obniżyć wycieraczkę przy pomocy rączki.
- Włączyć odkurzacze i przejechać kilka metrów, a następnie zatrzymać odkurzacze i wyłączyć silnik.
- Sprawdzić kąt zetknięcia się wycieraków (47) z podłożem.

Fig. A = za nisko

Fig. B = za wysoko

Fig. C = pozycja prawidłowa

- Aby wyregulować, przekręcić szary uchwyt (66) odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, a kąt zetknięcia rozszerzy się; w odwrotnym kierunku zwęży się.

PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Naciśnięcie przycisku (34), urządzenie nie włączy się.	Wyłączniki obwodowe w pozycji „0”. Kabel zasilania odłączony .	Naciśnij przełącznik zasilania. Połącz kabel.
Szczotka nie obraca się.	Awaria karty funkcji. Czujnik dotykowy na uchwycie jest uszkodzona. Awaria silnika szczotki. Przycisk uruchamiający obracanie się szczotki nie wciśnięty.	Wymienić. Wymienić. Wymienić. Wcisnąć przełącznik.
Odsysanie nie działa.	Awaria karty funkcji. Awaria silnika ssania. Przełącznik ssawy nie wciśnięty. Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Wymienić. Wymienić. Wcisnąć przełącznik. Opróżnić, wymyć i wyczyścić zbiornik i sondy.
Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłożu ślady wody.	Ssawa wyłączona. Rura ssawna zatkana. Brudne wycieraczki. Zbiornik wody brudnej pełny. Zapchany filtr brudnej wody. Gumy ssawy zużyte.	Uruchomić ssawę. Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej. Oczyścić wycieraczki. Opróżnić zbiornik wody brudnej. Przeczyścić filtr. Odwrócić lub wymienić gumy ssawy.

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty.	Wypełnić zbiornik.
	Wyłącznik uruchamiający elektrozawór nie wciśnięty.	Wcisnąć przełącznik.
	Kurek zakręcony.	Odkręcić kurek
	Filtr zatkany.	Wyczyścić filtr.
	Elektrozawór nie działa.	Wezwać serwis pomocy technicznej.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia.
	Szczotka zużyta.	Wymienić szczotkę.

10.1 GWARANCJA

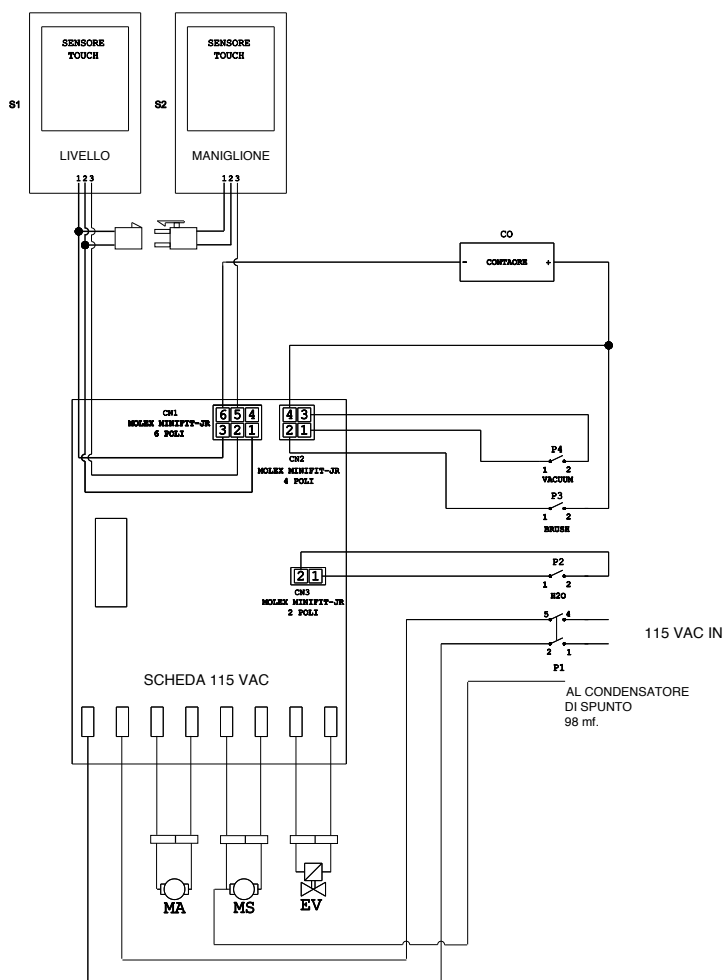
W okresie gwarancyjnym wszystkie wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione bezpłatnie.

Wszystkie części, których dotyczy włamanie lub nadużycia będą objęte gwarancją.

W celu umożliwienia procedury gwarancyjnej należy skontaktować się ze sprzedawcą lub centrum serwisowym przez odpowiednie przedstawienie ważnych dokumentów zakupu.

SCHEMATY ELEKTRYCZNE

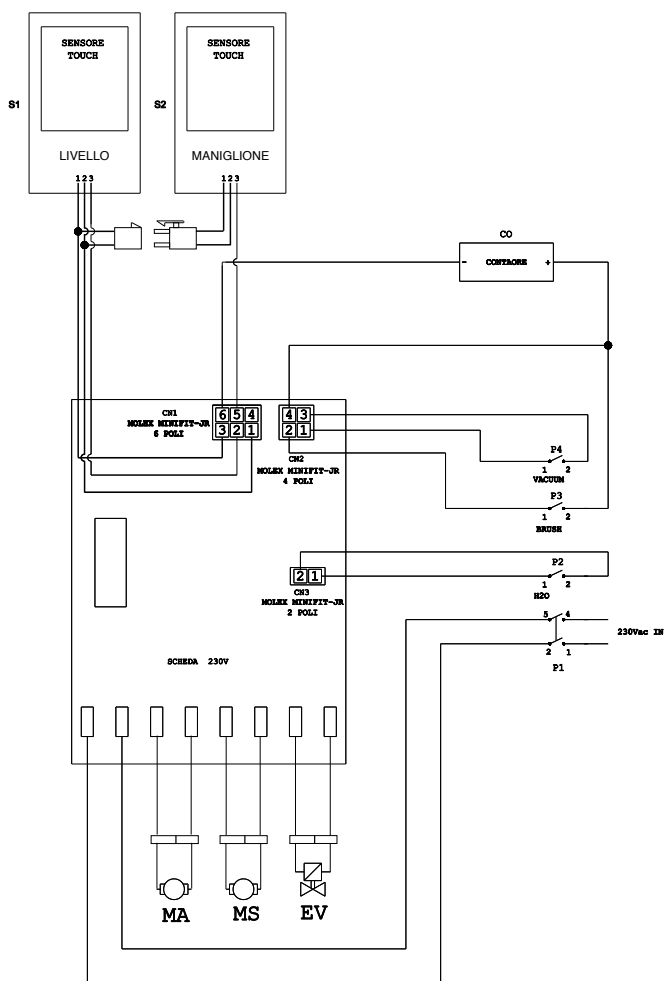
FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



CO licznik godzin pracy
 CN 1 Złącze czujników planszowe
 CN 2 Złącze obwodami
 CN 3 Złącze obwodami EV
 MA Silnik odkurzacza
 MS Silnik szczotki
 EV Elektromagnetyczny

P1Przełącznik
 P2Przełącznik EV
 P3Przełącznik szczotki
 P4Przełącznik ssania
 S1Dotknij czujnika poziomu odpływu
 S2Dotykać uchwytu czujnika

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



CO licznik godzin pracy
CN 1 Złącze czujników planszowe
CN 2 Złącze obwodami
CN 3 Złącze obwodami EV
MA Silnik odkurzacza
MS Silnik szczotki
EV Elektromagnetyczny

P1 Przelącznik
P2 Przelącznik EV
P3 Przelącznik szczotki
P4 Przelącznik ssania
S1 Dotknij czujnika poziomu odzysku
S2 Dotykać uchwyty czujnika

عزيزي الزبون،
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن التجربة الشخصية اليومية.

المحتويات

3-AR.....	البيانات الفنية	
5-AR.....	مقدمة	1.1
5-AR.....	التعرف على الآلة	1.2
5-AR.....	إزالة الغلاف	1.3
5-AR.....	1.3.1 أ تجهيزات الآلة	
5-AR.....	تركيب المكونات	1.4
5-AR.....	1.4.1 أ تركيب المشاحة	
5-AR.....	1.4.1 ب تثبيت الفرشاة	
5-AR.....	لوحة التحكم	1.5
6-AR.....	ملء الخزان	1.6
6-AR.....	الاستخدام	1.7
6-AR.....	1.7.1 أ التحقق قبل الاستخدام	
6-AR.....	1.7.1 ب التوصيلات الكهربائية	
6-AR.....	1.7.1 ج إعداد الآلة واختيار الدورة	
7-AR.....	1.7.1 ث استخدام الآلة	
7-AR.....	1.7.1 ج الاستخدام النهائي والإيقاف	
7-AR.....	1.7.1 ح إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل	
7-AR.....	تفريغ الماء المستعمل	1.8
7-AR.....	الصيانة والتنظيف	1.9
8-AR.....	1.9.1 أ تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة	
8-AR.....	1.9.1 ب تنظيف خزان الماء المستعمل	
8-AR.....	1.9.1 ث تنظيف الممسحة	
8-AR.....	1.9.1 ث تنظيف فلتر الماء النظيف	
8-AR.....	1.9.1 ج تغيير الفرشاة	
9-AR.....	1.9.1 ج تغيير المساحات المطاطية	
9-AR.....	1.9.1 ز تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة	
9-AR.....	1.9.1 د تغيير المصاهر	
9-AR.....	1.9.1 ح تعيير المشاحة	
11-AR.....	المشاكل - الأسباب - الحلول	
12-AR.....	الضمان	1.10
14-AR.....	مخطط التوصيلات الكهربائية	
14-AR.....	FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC	
15-AR.....	FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC	

البيانات الفنية

طريقة الاستخدام	مشغل
الخصائص	
جهد التغذية الكهربائية	انظر لوحة التعليمات الفنية
الطاقة المثبتة	850 W
التوجيه	يدوي
* عرض الغسل	430 مم
عرض الشفط	650 مم
أفرش / باد	
القطر \ الرقم	43017/مم"x1
قوة المحرك\ عدد	450 Wx1
سرعة المحرك	دورة \ الدقيقة 140
الضغط المحدد	غ \ سم ² 33
الشفط	
قوة المحرك	واط 400
الضغط السليبي	1189 مم H ₂ O
تدفق الهواء	لتر \ الثانية 28
مستوى الضوضاء	63 ديسيبييل
الخزان	
إعادة التدوير	لا
سعة المحلول	لتر 30
سعة الاستعادة	لتر 33
القياسات (الطول×العرض×الإرتفاع) بدون ماسح	مم 1210 x 560 x 1020
الإهتزازات "إيزو 5349 متر بمربع الثانية	< 2,5
الوزن	
وزن	كجم 70,5
الوزن الأعظمي المسموح وقت السير	كجم 100,50

* يُقصد بعرض مجال الغسل عندما تكون الآلة في حالة التشغيل مع الفرشاة في وضعها المضغوط/الأدنى.

الاكسسوارات	
40.0002.00	فرشاة PPL قطر 0,9
24.0237.00	فرشاة رش
39.0129.00	مطاط المساحة الأمامية
39.0130.00	مطاط المساحة الخلفية
اكسسوارات حسب الطلب	
40.0102.00	فرشاة PPL سترونغ قطر 0,7
40.0202.00	فرشاة تينيكس قطر 1,2 غريت 80
40.1007.00	تراسور – مغذي اوتوماتيكي
39.0131.00	مطاط مساحة أمامية مضاد للزيت
39.0132.00	مطاط مساحة مضاد للزيت

1.1 مقدمة



خطر:

يرجى وقيل إستعمال الآلة قراءة الكتيب المرفق "تعليمات السلامة في غسيل الأرضيات".

1.1.3 - تجهيزات الآلة (الصورة 3)

الملحقات الموردة هي كما يلي:

- (10) فرشاة/ فرشائيات
- (11) شفرة المساحة
- (26) خرطوم مرن لتعبئة المياه
- (27) دليل استخدام و صيانة الآلة.
- (28) عققة شنكل مقاوم.
- (29) حماية.
- (30) فلتر فتحة خزان الماء التنظيف

1.2 التعرف على الآلة (الصورة 1)

- (1) مقبض التوجيه
- (2) لوحة التحكم
- (3) ذراع تحكم بالممسحة
- (4) صنبور التزويد بالماء
- (5) محلول من أجل الخزان.
- (6) غطاء الخزان
- (7) فوهة التزويد بالماء التنظيف
- (8) عجلات
- (9) قاعدة دوران الفرشاة
- (10) الفرشاة
- (11) المسحة
- (12) خرطوم تصريف الماء المستعمل
- (13) خرطوم شفط المياه للممسحة
- (14) خزان المياه المستعادة
- (15) خرطوم مستوى/ تفريغ الماء التنظيف
- (16) مأخذ كهربائي.
- (17) فلتر الماء التنظيف
- (18) عجلات تمحور
- (19) دواسة رفع / تنزيل الفرشاة
- (20) مستشعر لمسي لإقلاع الجر ودوران الفرشائيات.

1.4 تركيب المكونات

1.4.1. أ. تركيب المساحة (الشكل 4)

- تُحلل المقبضان (31) من على المساحة (11).
- تُركب المساحة (11) على الحامل (25) ويُشدّ المقبضان (31).
- يوصل الخرطوم (13) برابط (32) المساحة.



ملاحظة:

تُنفذ الخطوات المذكورة أعلاه مع حامل الكاشط مدلى.

1.4.1. ب. تثبيت الفرشاة (الشكل 5)



خطر:

العملية الواجب تنفيذها بشخصين.

- يُرفع بسهولة قرص (9) دوران الفرشاة وتُبعد حماية البولستيرين (33).
- تُركب الفرشاة وفق ما هو مذكور في الفقرة "تبديل الفرشاة".

1.3 إزالة الغلاف (الصورة 2-1)

بمجرد إزالة الغلاف، كما هو مبين في التعليمات الموجودة على الغلاف، يرجى التحقق من سلامة الآلة و جميع الملحقات المجهزة بها.

إذا تم اكتشاف تلف واضح، يجب الاتصال بالموزع المحلي والنقل خلال ثلاثة أيام من الاستلام.

- زبلوا الكيس (21) الذي يحتوي على الملحقات.

- قصوا الرباط (22).

- قوموا بإزالة القطع الخشبية (23) و (24).

- يُرفع قرص الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة

(19) (تراجع الفقرة المعنية).

- يُرفع ذراع المساحة (25) برفع القابض (3) (الشكل 1)

(تراجع الفقرة المعنية).

- ضعوا إطار و نزلوا الآلة عن المنصة الناقلة.

1.5 لوحة التحكم (الصورة 6)

- (20) مستشعر إقلاع الجر ودوران الفرشاة / الفرشائيات.
- بتفعيل المستشعر (02) مع الضغط على المفتاح المحول (43)
- " (⏻) "، المحول (83) " (⏻) " و القاطع (93) " (⏻) "
- مضغوطة، يقلع دوران الفرشاة / الفرشائيات والتغذية بالماء.

34) المفتاح الكهربائي العام

بالضغط عليه حتى الوضعية "I" تضئ الآلة وتوصل الكهرباء

بالضغط عليه حتى الوضعية "0" تتوقف

35) المفتاح الكهربائي لتشغيل الشفط

إن تشغيل المفتاح المحول بتفعيل المحول (34) في وضعية "I"

هذا، "1" اضغطوا على المفتاح الكهربائي حتى الوضعية سيضيء و الشفاط سيعمل.

1.7 الاستخدام (الصورة 8)

1.1.7 - التحقق قبل الاستخدام

- تحققوا من الخرطوم (12) لتصرف الماء المستعمل على أن يكون موصولاً بشكل صحيح..
- تحققوا من الوصلة (41) الموصل بالممسحة (11) على أن لا تكون مسدودة و الخرطوم موصل بشكل صحيح.
- يتم التأكد من أن الخرطوم الشفاف (15) لتفريغ الماء النظيف موصول بشكل صحيح في الحوامل المناسبة وأن الصمام (40) مفتوح.

1.1.7 ب. التوصيلات الكهربائية

- يُدخل الكبل الموطول (42) في العقدة الشكل (28) ويُشد كما هو مذكور الشكل.
- يُربط مقبس (43) المطول (42) بمأخذ (16) الآلة.
- يُربط كبل التغذية بمأخذ الحائط ذو قيمة دنيا 10 أمبير.



تحذير:

- يتم التأكد من أن التغذية الكهربائية مزودة بفواصل تفاضلي (حماية).
- يُلف كاملاً كبل التغذية قبل تشغيل الآلة.
- يُستخدم كبل مطول فقط في إذا كان في وضعية تامة، ويتم التأكد من أن ثخائته مناسبة لإستطاعة الآلة.
- لا يُشد كبل التغذية من على الحواف الحادة ولا يُسحق.

1.7 ا. إعداد الآلة واختيار الدورة (الصورة 9-6)

- يضغط على المفتاح المحول (34).
- حرروا الذراع (9 الصورة-3) و نزلوه، الممسحة (9 الصورة-11) ستنزل.
- يُضغط على الدواسة (19) (الشكل 9) ، يفك الكبل من لملقط ويُرفع، الفرشاة (10) (الشكل 9) يُنزل

عملية الغسل:

- الآلة لديها القدرة على تنفيذ أربعة عمليات:

عملية التجفيف فقط:

- للقيام بعملية التجفيف فقط اضغطوا على المفتاح الكهربائي (35) و الشفاط سيعمل .

عملية التنظيف بالفرشاة فقط:

- من أجل تنفيذ عملية التفريش فقط، يُضغط على المحول (38) للسماح بدوران الفرشاة.
- لجأ أن ضرب اقل اى ع عضو تمل ر عشت سمل ا سمل ي ةش رفل ا نارود علق ا

37 مؤشر ساعات العمل

الذي يدل على عدد ساعات عمل الآلة.

38 محول تفعيل الفرشيات الدوارة

يفعل تشغيل المحول بواسطة الزر (36) في الوضعية "1". بالضغط على المحول (38) يسمح بدوران الفرشاة، وتشغيلها محكم به بواسطة الذراع (20) مع دوران الفرشاي يضيء الزر.

39 مفتاح الصمام الكهربائي للماء

إن تشغيل المفتاح المحول بتفعيل المحول (83) في وضعية "1".

يضغط على المفتاح المحول (93)، يبدأ فتح صمام الماء الكهربائي، يتحكم بعملها المستشعر (02)، عندما يفتح صمام الماء الكهربائي يضيء المفتاح المحول. كمية المياه قابلة للتعديل من خلال الصنبور (4)

4 صنبور التحكم بكمية المياه

بدور الصنبور (4) عكس عقارب الساعة من أجل زيادة كمية المحلول، والعكس من أجل التخفيض

1.6 ملء الخزان (الصورة 7)



تحذير:

يضاف فقط الماء النظيف في الخزان و الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء 50 درجة مئوية.

- اسحبوا الخرطوم (26) من الآلة، و وصلوا الطرف (26a بصنبور والطرف (26b) ادخلوه في الخزان (5).

- يتم التأكد من فتح الصمام (40).
- افتحوا الصنبور و املئوا الخزان (5)
- يمكن رؤية مستوى الماء في الخزان من خلال الخرطوم الشفاف (15).

- يُسب سائل التنظيف في الخزان.

ملاحظة:

استخدموا فقط منظفات من غير رغو ، اتبعوا إرشادات الشركة المصنعة للمنظف



خطر:

في حالة ملامسة العينين أو الجلد أو في حالات الابتلاع، راجعوا صفحة بيانات السلامة و بيانات مصنع المنظف.

يضغط على الزر (43 الشكل 6) بالوضع "0" من أجل إيقاف الآلة. - يُفصل القابس من مأخذ التغذية الكهربائية.

1.1.7 ج - إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل (الصورة 11)

في حال توقف الشفاط وقت إستخدام الآلة فهذا يعني أن مستوى المسائل في خزان الإستعادة بلغ الحد الأعظمي. اذهبوا إلى محطة تفريغ المياه و فرغوا خزان المياه المستعملة على النحو المبين في الفقرة ذات الصلة.



ملاحظة:

من أجل تشغيل جيد لمستشعرات المستوى من الضروري تنظيف صحيح لداخل الخزان (14 الشكل 14).

1.8 تفريغ الماء المستعمل (الصورة 12)

عند الانتهاء من عملية التنظيف أو عندما يمتلئ الخزان (14) بالماء المستعمل فمن اللازم تفريغه كما يلي :



ملاحظة:

لتفريغ الماء المستعمل احتراموا الأحكام المحلية في البلد الذي تستخدم فيه الآلة

- ضعوا الآلة بالقرب من المجاري.
- أنزعوا الخرطوم (12) من مكانه .
- أنزعوا الغطاء (43) للخرطوم (12) و قوموا بتفريغ الماء من الخزان.



ملاحظة:

من الممكن تشكيل كمية المياه من خلال الضغط رأس الخرطوم (12).

- يوضع الغطاء (43) من جديد على الخرطوم (12) و يعاد إلى مكانه.

1.9 الصيانة والتنظيف



تحذير:

عمليات الصيانة جميعها يجب أن تنفذ عندما تكون الآلة واقفة عن العمل والخزان فارغ.

العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:

- يُضغط على المحول (38) من أجل السماح بدوران الفرشاة، يضغط على الزر (39) من أجل السماح بالتغذية بالماء.
- يلمس المستشعر المتوضع على القابض من أجل إقلاع دوران الفرشاة و التغذية بالماء.

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة والتجفيف:

- يُضغط على المحول (35) من أجل إقلاع الشفاط، وعلى المحول (38) من أجل السماح بدوران الفرشاة، والضغط على المحول (39) من أجل السماح بالتغذية بالماء.
- يلمس المستشعر المتوضع على القابض من أجل إقلاع دوران الفرشاة و التغذية بالماء.

1.7 ث - استخدام الآلة (الصورة 1)

- بعد تشغيل الجهاز واختيار نوع العملية ابدعوا بعملية التنظيف من خلال الضغط على المقبض (1).



ملاحظة:

يجب الانتباه على الأرضيات عالية الحساسية؛ لا تستعمل الآلة وهي واقفة و الفرشاة دوارة.



ملاحظة:

يتم التنظيف والتجفيف الصحيح للأرضية بدفع الجهاز أماماً، في السير الخلفي، لن يقوم الجهاز بتنفيذ التجفيف؛ في هذه المرحلة يُرفع الماسح من أجل حماية الشفرات من العطب.

- عند الحاجة اضبطوا كمية الماء من خلال الصنوبر (1 الصورة-4) .

1.7 ج - الاستخدام النهائي والإيقاف (الصورة 10-6)

- بعد الانتهاء من عمليات التنظيف، و قبل إيقاف الآلة أوقفوا التزويد بالماء و أوقفوا دوران الفرشاة بالضغط على المفتاح الكهربائي (39) و (38).
- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة (10 الصورة-19) حتى النهاية و ثبتوها في المكان المخصص.
- يُتابع تشغيل الشفاط من أجل شفط كل المسائل الموجودة على الأرضية، وبعد ذلك يوقف الشفاط بواسطة المحول (35) (الشكل 6)
- تُرفع الكاشطة (11) (الشكل 10) بواسطة رفع الذراع (3) (الشكل 10).



تحذير:

يُرفع دوماً الماسح والرأس في نهاية عملية التنظيف، وهكذا يتم تفادي تعطيل الشفرات المطاطية وكذلك الشفرات.

9.1.أ - تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة

(الصورة 13)



تحذير:

بعد الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتفريغ خزان المياه النظيفة لتجنب الرواسب.

بعد تفريغ خزان المياه المستعملة قوموا أيضا بتفريغ خزان المياه النظيفة كما يلي :

- وضع الآلة بالقرب من المجاري .

- يُفك الخرطوم (15) من حامله، يُغلق الصمام (40)، يُدلى الخرطوم على الأرض بجانب فتحة بالوعة، يُفتح الصمام (40) وتترك المياه حتى يتم تفريغها كاملاً.

- يغسل داخل الخزان من خلال ترك خرطوم التفريغ مفتوحا و يصب الماء النظيف من الجزء العلوي.

- عند الإنتهاء من التنظيف، يُرفع الخرطوم (15)، يُترك

الصمام (40) مفتوح، يُعاد ربط الخرطوم بحامله.

- حتى يتم تفريغ كامل للماء من الخزان (5) يُفصل الخرطوم (44) من الوصلة السريعة (45) وبعد ذلك تُدار الوصلة نحو الأسفل وتترك المياه بالسيلان حتى التفريغ الكامل لها؛ أو يُبعد غطاء الفلتر (46).

9.1.ب - تنظيف خزان الماء المستعمل

(الصورة 14)



تحذير:

بعد الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح

-قوموا بتفريغ الماء المستعادة كما هو مبين في الفقرة ذات الصلة، بوضع الآلة بالقرب من المجاري.

- يُنزع الغطاء (6).

-اتركوا الخرطوم (12) مرفوعا و الغطاء مفتوحا و عن طريق أنبوب صبوا الماء داخل الخزان (14) حتى يخرج من خرطوم التفريغ ماء نظيف.

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

9.1.ت - تنظيف المسحة (الصورة 4)

من أجل تنظيف المسحة (11) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :

-أنزعوا الخرطوم (13) من المسحة (11) .

-فكوا المقابض (32) و أنزعوا المسحة (11) .

- اغسلوا المسحة و خاصة المطاط (47) و داخل وصلة الشفط (32).



ملاحظة:

إذا لاحظتم أثناء عملية غسل المسحة تلف أو ارتداء المطاط

(47) فيجب تغييره .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة

9.1.ث - تنظيف فلتر الماء النظيف (اختياري)

(الصورة 15)



ملاحظة:

قبل البدء في تنظيف الفلتر يتم التأكد من أن خزان الماء النظيف فارغ.

- يُفك ويُنزع الغطاء (46).

- يُنزع الفلتر (17) ويُغسل بمياه متدفقة.

- يُعاد تركيب الفلتر (17) في مكانه، وبعد ذلك يركب الغطاء (46).

9.1.ج - تغيير الفرشاة (الصورة 16-6)

من الضروري تبديل الفرشاة عندما تكون قد استهلكت بمقدار 2 سنتيمتر أو تُبدل حسب نوع الأرضية الواجب غسلها، ومن أجل التبديل تُراعى الخطوات التالية:

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة كما يشار في الفقرة ذات الصلة.

- توضع يد تحت مجموعة الفرشايات (16 الصورة-9)؛ ومن أجل نزع الفرشاة يتم تدوير بضرية باتجاه دورانها.

- تُبدل الفرشاة والتي ترتبط بالقرص الحامل (16 الصورة-9). نزلوا قاعدة الفرشاة (16 الصورة-9) من خلال الضغط على الدواسة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.

- يُضغط على المحول (34 الشكل 6) في الوضعية "1". يُضغط على المحول (38 الشكل 6) من أجل السماح بدوران الفرشاة.

- يُضبط المستشعر (20) المتوضع على القابض من أجل البدء بدوران الفرشاة.

- توقف الآلة بضغط المفتاح المحول (43 الشكل 6) بالوضعية "0".

9.1.ح - تغيير المساحات المطاطية (الصورة 17)

عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن اللازم التأكد من حالة استهلاك المسحة (47) :

- أنزعوا المساحات (11) كما ورد في الفقرة "تنظيف المسحة " .

- اضغطوا على جهاز التنبيت (48) و أفتحوا المشبك (49).

- أنزعوا شفتي التنبيت (50) و أنزعوا المطاط الخارجي (51)

- قوموا بفك الصامولتين (52) و أنزعوا قضيب التنبيت (53) و المطاط الداخلي (54) .

تغيير زاوية الإسقاط

- تُنزل المساحة بتفعيل الذراع.
- تُشغل الشافطة وتستمر بضعة أمتار، وبعدها توقف الشافطة وتُغلق الآلة.

- يُكشف على زاوية الإسقاط للكاشطة (47) الساقطة على الأرضية.

متدلية كثيراً = (الشكل A)

مرتفعة كثيراً = (الشكل B)

الوضعية الصحيحة = (الشكل C)

- من أجل التعبير، يُدار القابض الرمادي (66) بعكس اتجاه عقارب الساعة عندها تزداد زاوية الإسقاط، وبالعكس فهي ستتناقص.

ملاحظة:

عندما يكون تلف المطاط (51) أو (54) على جهة واحدة، تستطيعون تركيبهما بالعكس وذلك لمرة واحدة فقط.

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (51) أو (54) دون عكسهم.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

ملاحظة:

من الممكن أن يكون لديكم نوعين من المساحات :
مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين
لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

1.9. ز. تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة (الشكل

18)

يُبعد الغطاء العلوي للسماح بالوصول إلى داخل خزان المياه المستعادة.

- يُحلل القابض (55) ويُنزع الفلتر (56).
- يُغسل الفلتر (56) بالماء ويُعاد تركيبه ويُشد القابض (55).

1.9. د - تغيير المصاهر (الصورة 8-19)



تحذير:

بدلوا المصهر التالف مع مصهر ثاني من نفس القدرة .

- أنزعوا القابض (8 الصورة-16) من المقبس (8 الصورة-43) .
- يُنزع الغطاء (19 الصورة-57) بحلقة البراغي (19 الصورة-58) للوصول إلى الحماية.
- يوضع الغطاء (60) في مكانه (الشكل 19) والغطاء (57) (الشكل 19)

1.9. ح. تغيير المساحة (الشكل 20)

- إنه من الممكن أن تُعير وضعية المساحة في الارتفاع وأن تُعير زاوية الكاشط الساقطة على الأرضية.

التعبير في الارتفاع

- تُنزل المساحة بتفعيل الذراع.
- يُحل البرغي (65) ويُرفع أو يُنزل العجلة (65a) لغاية توضع الماسح في الوضعية المطلوبة، وبعد ذلك يُشد البرغي (65).

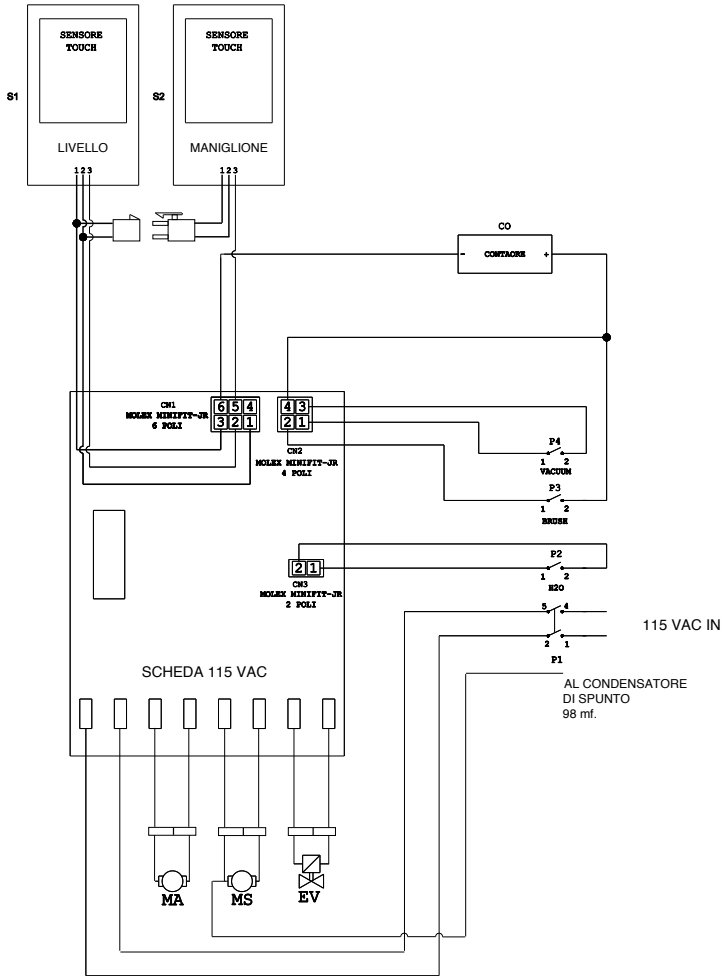
المشاكل - الأسباب - الحلول

المشكلة	السبب	الحل
بالضغط على المفتاح المحول (43) تتوقف الآلة	المحولات الخطية في الوضعية "0". كبل التغذية الكهربائية مفصول.	يُضغط على محول الخط. يُوصل الكبل.
الفرشاة لا تدور .	بطاقة الوظائف معطلة. المستشعر الملمسي من على القابض معطوب. تلف الفرشاة موتور محول تفعيل دوران الفرشاة غير مضغوط.	يُبدل. يُبدل. يُبدل. اضغطوا على المفتاح الكهربائي .
الشفاط لا يعمل .	بطاقة الوظائف معطلة. محرك الشفط معطل. لم يضغط على المفتاح الكهربائي للشفط. خزان الماء المستعمل ممتلئ .	يُبدل. يُبدل. اضغطوا على المفتاح الكهربائي . فرغوا، اغسلوا و نظفوا الخزان و المسبار .
الآلة لا تجفف بشكل جيد و تترك آثار للماء على الأرضية.	الشفاط موقف . أنبوب الشفط مسدود . الماسح ممتسخ. خزان الماء المستعمل ممتلئ. فلتر الماء الوسخة مسطوم. الشفرات المطاطية للممسحة تالفة.	شغلوا الشفاط تتحققوا و إذا لزم الأمر نظفوا أنبوب الشفط الذي يوصل بين الممسحة وخزان الماء المستعمل. يُنظف الماسح. فرغوا خزان المياه المستعملة. يُنظف الفلتر. اعكسوا أو بدلوا مطاط الممسحة.
لا يخرج ماء	الخزان فاضي. محول تفعيل الصمام الكهربائي غير مضغوط. الصنبور مغلق . الفلتر مسدود . الصمام الكهربائي لا يعمل	املأوا الخزان . اضغطوا على المفتاح الكهربائي . يُفتح الصنبور. نظفوا الفلتر . اتصلوا بمركز الدعم الفني .

المشكلة	السبب	الحل
تنظيف الأرضية ليست جيدة.	الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة.	استخدموا الفرشاة المناسبة و المنظفات المناسبة وفقا لنوع الأرضية.
	الفرشاة تالفة .	بدلوا الفرشاة.

01.1. الضمان

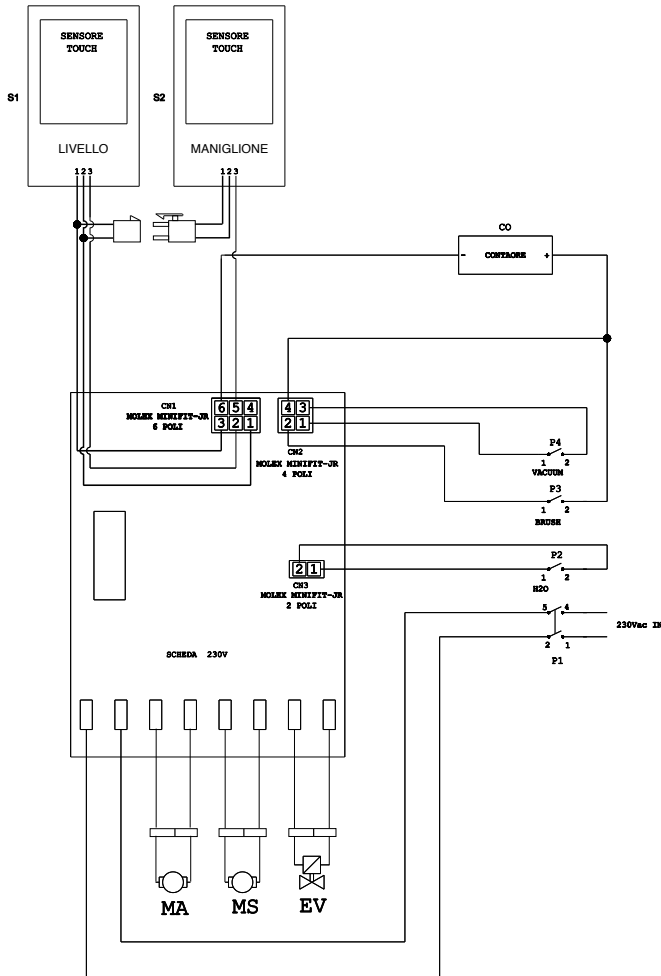
في فترة الضمان يتم تصليح أو تبديل كل القطع المعطوبة مجاناً.
تكون خارج الضمان جميع القطع المعطوبة بسبب المداولة أو الإستخدام الخاطئ للجهاز.
من أجل تفعيل إجراءات الضمان يرجى الإتصال بالموزع أو بمركز الخدمة المختص مع تقديم مستندات الشراء الصالحة.



عداد الساعات	CO
رابط لوحة المستشعرات	CN1
رابط لوحة المفاتيح	CN2
رابط لوحة المفتاح المحول للصمام الكهربائي	CN3
محرك الشفط	MA
محرك الفرشاة	MS
الصمام الكهربائي	EV

مفتاح قاطع	P1
مفتاح محول الصمام الكهربائي	P2
مفتاح محول الفرشاة	P3
مفتاح محول الشفط	P4
مستشعر لمسي لمستوى الإستعادة	S1
مستشعر لمسي للقباض	S2

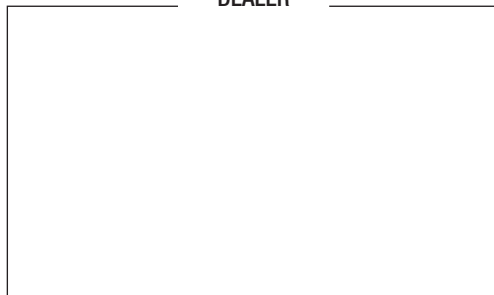
FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



عداد الساعات	CO
رابط لوحة المستشعرات	CN1
رابط لوحة المفاتيح	CN2
رابط لوحة المفتاح المحول للصمام الكهربائي	CN3
محرك الشفط	MA
محرك الفرشاة	MS
الصمام الكهربائي	EV

مفتاح قاطع	P1
مفتاح محول الصمام الكهربائي	P2
مفتاح محول الفرشاة	P3
مفتاح محول الشفط	P4
مستشعر لمسي لمستوى الإستعادة	S1
مستشعر لمسي للقباض	S2

DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com - wirbel.it

